

༄༅། བཀའ་ཚིག་ཞལ་འདོན་བཞུགས་སོ།།

Namchö Daily Practice



Palyul Changchub Dargyeling Ohio
Damchö Rinchen

June 2020

© 2019 by Damchö Rinchen

All rights reserved.

This text, or parts thereof, may not
be reproduced in any form
without permission from the publisher.

Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202
Richfield OH 44286
330-659-0468
damchorinchen@palyulohio.org

Table of Contents

Morning Practice

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones	001
Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche	006
The Mountain Smoke Offering (Riwo Sangchö)	007
Refuge	007
Bodhicitta	008
Seven-Part Supplication	009
Self-Visualization	010
Main Practice	012
Conclusion	019
The Daily Practice of the Secret Attainment the Unsurpassed Extremely Secret	
Vajrakilaya, Called “The Essence of the Play of Concerned Activity”	023
Prayer to Guru Rinpoche	023
Incense Offering	026
Refuge and Bodhicitta	026
Delineating the Boundaries	027
Confession	027
Blessing the Offering	028
Generation of the Deity	029
Invoking Wisdom Beings	036
The Outer, Inner and Secret Offerings	038
The Praise	040
The Profound Recitation	041
The Offering and Praise to Confess	044
The Dissolution Stage	045
The Dedication	045
The Prayer for Good Fortune	046
The Twenty-One Homages to Tara	047
Verses of the Benefit	055
Bodhisattva Vow Ceremony	059
Seven Branch Offering	
Homages	059
Offering	060
Confession	063
Rejoicing	063
Request Turning the Wheel of Dharma	064
Request Not to Enter Nirvana	064
Dedication	065
The Main Part	065
Taking the Vow of bodhicitta in Aspiration and Action Combined	065
Taking Refuge	065
Actual Bodhisattva Vow	067
Rejoicing	068
The Series of Aspiration Prayers	070
The Conclusion	072
Recitation of the Dharani of Pure Discipline	072
Aspiration Prayers	073

Daily Practice – Guru Yoga

Waking up from the Deep Slumber of Ignorance	075
Blessing the Speech	078
Prayer to Guru Rinpoche	079
Incense Offering	081
Refuge and Bodhicitta	082
Five Branch Offering	082
Prayer to the Three Kayas	084
The Prayer that Swiftly Fulfill All Wishes	090
The Prayer in Six Vajra Lines	093
Prayer to Migyur Dorje	094
Prayer to the Throne Holders of the Palyul Lineage	094
Prayer to the Second Drubwang Pema Norbu Rinpoche	096
The Namchö Dzogchen Preliminary Practice	097
Four Thoughts that Turn the Mind to Dharma	097
Refuge and Bodhicitta	098
Mandal Offering	099
Vajrasattva	099
Guru Yoga	100
The Namchö Dzogchen Lineage Prayer	101
The Terma Lineage Prayer	104
The Extensive Dzogchen Lineage Prayer	107
Prayer of the Three Kayas Inseparable from the Lama	123
The Fourfold Prayer for Montherly Sentient Beings Equal to Space	129
Calling the Lama from Afar	131
Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche	133
Receiving the Four Empowerments	134
Dissolution	137
Prayer to the Guru	139
Long Life Prayer for HH Fourth Drubwang Pema Norbu Rinpoche	141
Request to Remain Firm	143
The Abbreviated Confession to the Peaceful and Wrathful Deities	145
Prayer to be Reborn in Dewachen (Land of Great Bliss)	154
Prayer to Preserve the Palyul Tradition	156
Final advice of Minling Terchen	156
Avalokiteshvara in the Six Realms	157
Kusali Chöd	167
Dedication	172
Supplemental Prayers	174
For Requesting Teaching	174
Ngondrö Long Mandala Offering Practice	178
Long Mandala Offering for Empowerment	182
The Abbreviated Prayer to the Three Roots	189
Long Life Prayer for HH Fourth Drubwang Pema Norbu Rinpoche.....	193
Long Life Prayer for HH Karma Kuchen Rinpoche	195
Long Life Prayer for Gyang Khang Tulku Rinpoche	197
Long Lief Prayer for Khenpo Tsewang Gyatso Rinpoche.....	198
Brief Tsok Offering	200
The Food Offering Prayer	202
Lhamo Lomagyonna	203

༄།།འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས།།

The Verses to the Eight Noble Auspicious Ones

ལས་གང་ཞིག་ཕྱོད་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ།།

It is very important to recite this through once before starting on any activity; whatever the project, it will work out exactly as you wish.

༄། ཨོྃ། སྣང་སྲིད་ནམ་དག་རང་བཞིན་སྣུན་གྲུབ་པའི།།

om nangsid namdak rangshyin lhündrub pé

OM Appearance and existence are completely pure, their nature spontaneously perfect

བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།།

tashi chokchü shying na shukpa yi

In the auspicious realms of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས།།

sangyé chödang gendün pakpé tsok

Where the Buddha, Dharma, and noble Saṅgha dwell.

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

künla chaktsal dakchak tashi shok

Bowing in homage, may everything be auspicious for us all!

སྣོན་མའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་སྦྱབ་དགོངས།།

drönmé gyalpo tsalten döndrub gong

Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་བྲགས་དཔལ་དམ་པ།།

jampé gyenpal gédrak paldampa

Jampé Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཚེར་བྲགས་པ་ཅན།།

künla gongpa gyacher drakpa chen

Kün La Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

ལྷུན་པོ་ལྟར་འཕགས་རྩལ་བྲགས་དཔལ་དང་ནི།།

lhünpo tarpak tsaldrak paldang ni

Lhünpo Tar Paktsal Drakpal,

སེམཅེན་ཏམ་ཅེད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ།།

semchen tamched lagong drakpé pal

Semchen Tamché La Gong Drakpé Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛེད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ།།

yidtsim dzedpa tsalrap drakpal té

Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

མཚན་ཅོམ་ཐོས་པས་བཀའ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ།།

tsentsam töpé tashi palpel wa

Homage to you, the eight sugatas!¹

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

déwar shekpa gyedla chaktsal lo

Merely hearing your names increases auspiciousness and success!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཏུ་དཔལ་ལྡན་རྗེ་རྗེ་འཛོན།།

jampal shönnu palden dorjé dzin

Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,

སྐྱུན་རས་གཟེགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།།

chenrézik wang gönpo jampé pal

Lord Avalokiteśvara, protector Maitreya,

ས་ཡི་སླིང་པོ་སྐྱབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།།

sayi nyingpo dribpa nampar sel

Kṣitigarbha, Sarvaṇīvaraṇaviṣkambhin,

ནམ་མཁའི་སླིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང།།

namkhé nyingpo pakchok küntuzang

Ākāśagarbha, and Samantabhadra noblest of all—

ལྷུ་ལྷུ་རྗེ་རྗེ་པད་དཀར་ལྷུ་ཤིང་དང་།།

utpal dorjé pedkar lushing dang

The utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree,

1. *King of Lamps, Steadfast and Powerful One Whose Vision Fulfils All Aims, Glorious Ornament of Love, Sacred Splendour Renowned for Virtue, The One Whose Concern for All Brings Him Universal Renown, Glorious One as Renowned as Mount Meru in Eminence and Might, Glorious One Renowned as Caring for All Sentient Beings, and Glorious One Renowned as Most Powerful in Satisfying Wishes.*

ནོར་བུ་རྩེ་བ་རལ་གྱི་ཉིམ་ཡི།།

norbu dawa raldri nyima yi

Jewel, moon, sword and sun—

ཕུག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག།

chaktsen leknam tashi palgyi chok

Your gracefully held emblems are supreme in granting
auspiciousness and success.

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།།

jangchub sempa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight bodhisattvas!

རིན་ཆེན་གཤུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།།

rinchen dukchok tashi sergyi nya

The most precious umbrella, the auspicious golden fish,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།།

dödjung bumzang yidong kamala

The wish-fulfilling vase of goodness, the exquisite kamala
flower,

སྒྲན་གྲགས་དྲུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ།།

nyendrak dungdang püntsok palbé'u

The conch of fame and glory, the glorious knot of prosperity,

མི་རླབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ།།

minub gyaltsen wangyur khorlo té

The eternal banner of victory and the all-powerful wheel:

རིན་ཆེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕུག་མཚན་ཅན།།

rinchen takchok gyedkyi chaktsen chen

Holding these eight most precious emblems

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགུས་བསྐྱེད་མ།།

chokdū gyalwa chödching gyékyéd ma

Are the creators of delight, making offerings to the buddhas of
all directions and times.

སྒྲིག་སོགས་ངོ་བོ་བྲན་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི།།

geksoḥ ngowo drenpé palpel wé

Merely thinking of you makes success grow more and more!

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

tashi lhamo gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight auspicious goddesses, Beauty,
Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light and Perfume!

ཚངས་པ་ཚེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་བུ།།

tsangpa chenpo déjung sédméd bu

Mighty Brahmā, Śiva,² and Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྤྲུང།།

miktong dendang gyalpo yulkhor sung

Thousand-eyed Indra, the kings: Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང།།

pakyépo dang luwang mikmi zang

Virūdhaka, nāga lord Virūpakṣa,

རྣམ་ཐོས་སྲས་དང་ལྷ་རྒྱས་འཁོར་ལོ་དང།།

namtö sédang lhadzé khorlo dang

And Vaiśravaṇa—each one holding your divine emblems:

ཇི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་རྩི་ཅན།།

trishu ladang dungtung dorjé chen

Wheel, trident, lance, vajra,

པི་ཚྭ་རལ་གྱི་མཚོད་རྩེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།།

piwam raldri chödten gyaltzen dzin

Vīṇā, sword, stūpa and banner of victory.

ས་གསུམ་གནས་སུ་དགེ་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྤེལ།།

sasum nésu gélek tashi pel

You propagate good virtue and auspiciousness in the three
realms.

2. In this verse, Śiva is given the name Śambhu and Viṣṇu is called Nārāyaṇa.

འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

jikten kyongwa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight guardians of the World!

བདག་ཅག་དང་འདྲིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ།།

dakchak dengdir jawa tsompa la

With all obstacles and harmful influences pacified,

གོགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀྱན་ཞི་ནས།།

gek dang nyéwar tséwa künshyi né

May the work we are now about to begin

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།།

dödön palpel samdön yidshyin drub

Meet with ever-growing fulfillment and success,

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། །།

tashi délek pünsum tsokpar shok

Bringing good fortune, prosperity, happiness, and peace!

ཕྱང་ཚོ་བཟོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀྱན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བཟོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །གཡལ་དུ་འཇུག་ཚོ་བཟོད་ན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་རྩོམ་དུས་བཟོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱན་དུ་བཟོད་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། །བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །ལྷིག་རྒྱུ་བཀྲ་བྱང་མངོན་མཐོངས་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀྱན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས། །

“Recite this prayer when you wake up, and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep, and you will have good dreams. Recite it before a conflict, and you will be completely victorious. Recite it when you embark on any project, and you will be successful. If you recite this prayer every day, the length of your life, your splendour, renown, and wealth will all increase, you will find perfect happiness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified and all your wishes for higher realms, liberation and omniscience will be fulfilled.” These are the words of the Buddha himself.

རབ་ཚོས་མེ་སྤྲེལ་རྒྱ་བ་གསུམ་པའི་ཚོས་གསུམ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་དགྲེས་པའི་དོ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་གཤམ་ཚེན་པོའོ། །

This prayer arose from the lake of Jampal Gyepé Dorjé’s (Mipham Rinpoche) mind on the third day of the third month of the Fire Monkey year (1896), an auspicious time according to the configuration of planets, sun and constellations. (Rigpa Translations)

༄༅། །གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་འི་ཚིག་བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྱུང་ ཨོ་ རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མུ་

hūng orgyen yulgyi nubjang tsam

HUNG On the northwest border of the country of Uḍḍiyāna,

པ་རླ་གོ་སར་སྤྲོད་པོ་ལུ་

pema gésar dongpo la

In the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་སྲུབ་བརྟེན་མུ་

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained the most marvelous spiritual accomplishment.

པ་རླ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མུ་

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར་མུ་

khordu khandro mangpö kor

You are surrounded by a retinue of many dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་མུ་

khyedkyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མུ་

jingyi labchir shéksu sol

Pray come forth and grant your blessings!

གུ་རུ་པ་རླ་སི་རྗེ་ཧྱུང་

guru pema siddhi hūng

༄༅། རི་བོ་བསང་མཚོན་གྱི་དག་འདོན་བྲིགས་བཀོལ་བ་བྲུགས།།

The Mountain Smoke Offering

ཨོ་སྐྱི། ལྷ་བཙུན་རིག་འཛིན་སྲོག་སྐྱབ་གྱི་མན་དག་རི་བོ་བསང་མཚོན་ལག་ཏུ་ལེན་པ་ལ། གཙང་མའི་སྡོད་དམ་ཐབ་ཏུ་
བཟང་ཤིང་སྲོས་སྣེན་དཀར་མངར་བསང་སྣ་ཕྱེ་མར་སོགས་གང་འབྱོར་བཀྲ་ཤིས་པའི་མེར་བསྲེག་ཅིང་རྩུ་གཙང་བྲན།

Om Svasti "The Mountain Smoke Offering" is an instruction taken from Lhatsun's "Vidyadhara–Achievers of Life Force." To do this practice, gather some auspicious things such as good quality wood, incense, medicine, the three white and three sweet substances, flour etc. Place them inside a clean container or on a hearth; light an auspicious fire to burn these substances and sprinkle them with purifying water.

། ཐོག་མར་སྐྱབས་འགོ་ནི།

First: Refuge

ཨོ་ཨྲུཾ་ཧྲཱིཾ།

om āh hūng

མཁའ་མཉམ་སྲིད་ཞིའི་སྐྱབས་ཀུན་སྣང་པོའི་བཅུད།

khanyam sidshyi kyabkūn nyingpö chüd

You are the quintessence of all the refuges in samsara and nirvana, which equals space itself.

དབང་དག་རིག་འཛིན་པདྨ་ཐོད་ཐོང་ཅུལ།

wangdrak rigdzin pema tödtreng tsal

Powerful and wrathful vidyadhara, Pema Totrengtsal,

ཁྱེད་སྐྱེར་སྣང་སྲིད་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་ཚྲོགས།

khyédkur nangsíd gyalwé kyilkhör dzok

Your body is the complete mandala of all the victorious ones in the universe.

འགོ་ཀུན་སྲིད་ལས་བསྐྱལ་ཕྱིར་སྐྱབས་སུ་མཆེ།

drokūn sidlé dralchir kyabsu chi

We take refuge in you to liberate all beings from worldly existence.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ལྷ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

Bodhicitta

གསང་མཚོག་ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་ཐེག་ལེའི་གཞིར།

sangchok yéshé ödsal tiklé shyir

In order to purify all beings' three obscurations

འགོ་ཀུན་སྒྲིབ་གསུམ་དག་ནས་སྐྱེད་པ་གསུང་།

drokün dribsum dakné kudang sung

In the supremely secret, wisdom clear light bindu of the ground,

ཐུགས་ཀྱི་ཐེག་ལེར་ལྷན་སྐྱབ་སྐྱང་བཞིའི་ངང་།

tukyi tikler lhündrub nangshyi ngang

And liberate them as the youthful vase body in the bindu of enlightened body, speech and mind,

གཞིན་ཏུ་བུམ་སྐྱར་གྲོལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

shyönu bumkur drolwar semkyéd do

The state of the four visions of spontaneous presence, I generate bodhicitta.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ལྷ་ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

Seven-Part Supplication

གཤེས་རིག་མ་བཅོས་གཉུག་མར་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།

shirik machö nyukmar chaktsal shyang

I pay homage to nature of awareness, unmodified and innate.

གཏིང་མཐའ་བྲལ་བའི་འོད་གསལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་།

tingta dralwé ödsal chödpa bul

I offer clear light, transcending limits and dimensions.

འཁོར་བ་མྱུང་འདས་མཉམ་ཉིད་གློད་དུ་བཤགས་།

khorwa nyangdé nyamnyi longdu shak

I confess within the vast expanse of the equality of samsara and nirvana.

སློབ་བྲལ་ཚོས་ཟད་ཆེན་པོར་རྗེས་ཡི་རངས་།

lodral chözed chenpor jéyi rang

I rejoice in the great exhaustion of all phenomena, transcending conceptual mind.

ལྷན་གྲུབ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ཚོས་འཁོར་བ་སྐྱོར་།

lhündrub dzogpa chenpö chökhör kor

I request you to turn the dharma wheel of the spontaneously present great perfection.

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུག་པར་གསོལ་བ་འདེབས་།

khorwa dongné trukpar solwa deb

I pray to you to stir up samsara from its depths.

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མཐའ་བྲལ་བའི་ཕ་མཐར་བསྐྱེད་།

khorsum mikta dralwé patar ngo

In the absolute state, free from subject, object, and activity, I dedicate.

ལྷ་བདག་བསྐྱེད་ནི།

Self-Visualization

ཀ་དག་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་ལས་འགགས་མེད་ཚུལ་མེད།

kadak chökü yinglé gakmé tsal

From the sphere of the primodially pure dharmakaya, the
unceasing display

ཕུས་ཐོད་ཐོང་དཀར་དམར་གཞོན་ཚུལ་མཛེས་མེད།

pema tödtreng karmar shyöntsül dzé

Is Pema Totreng, rosy white in body, youthful and handsome,

མཚན་དཔེའི་གཟེ་འབར་དོ་ཇི་ཐོད་པ་བསྐྱམས་མེད།

tsenpé zibar dorje tödpa nam

With brilliant, blazing major and minor marks, holding a vajra
and skullcup.

མཛེས་བཟང་སྐྱེད་དང་ཆུབ་ཡོངས་སུ་ཚོགས་མེད།

dzéjid gyendang chajed yongsu dzok

He is perfectly adorned with majestic ornaments and garments.

དམ་ཡི་གཉིས་མེད་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་གཟུགས་མེད།

damyé nyiméd gyalkün düpé zuk

The visualized deity and wisdom deity are non-dual, his form
the embodiment of all enlightened beings—

འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་དཔལ་ཆེན་པོར་གྱུར་མེད།

khordé küngyi chipal chenpor gyur

The great glorious lord of all samsara and nirvana!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྩི་ཧུཾ་ཧུཾ་

om āh hūng benza guru pema siddhi hūng

Recite the root mantra many times

དེ་ནས་བསང་ཇམ་རྣམས་རི་ཡི་ལོ་གྱིས་བསང་སྟེ།

Then purify all the offering substances with Ram Yam Kham:

རི་ཡི་ལོ།

ram yam kham

- **RAM**, the seed of the fire of wisdom, which burns the impurities of the offerings, is red.
- **YAM**, the seed of air or wind, which disperses the impurities of the offerings is green.
- **KHAM**, the seed of water, which purifies the offerings, is white.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་བསང་ཇམ་ཟག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་འདོད་ཡོན་རྒྱ་

མཚོའི་སྤྲིན་ཕུང་མཁའ་ཁྲབ་ཏུ་འཕྲོ་བར་གྱུར།

tongpé ngang lé sangdzé zakpa médpé yéshé kyi düdtsi dödyön gyatsö trinpung khakhyab tu trowar gyur

From emptiness, the consecrated substances are transformed into inexhaustible amrita that emanates throughout space, massing clouds of vast desirable qualities.

འབྲུ་གསུམ་དང་ནམ་མཁའ་མཚོད་སྤྲུགས་ལན་གསུམ་སོགས་ཀྱིས་བྱིན་བརྒྱབ་ལ།

Bless with the three syllables; then recite the sky treasury mantra three times:

ཨོ་ཨྲཱ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

- **Om**, the seed of the body of the buddhas, purifies the offerings.
- **Ah**, the seed of the speech of the buddhas, multiplies the offerings to become as vast as the whole universe.
- **Hung**, the seed of the mind of the buddhas, transmutes the offerings into the nectar and ambrosia of wisdom.

ན་མཁུ་སའ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཐོ་བི་ཤུ་ཤེ་བྱུ་སའ་ཏ་ཐུ་ལི་ལྷུ་ཏེ་སྤྲ་ར་ཏུ་ཨི་མི་ག་ག་ཏེ་ལི་སྤུ་རྒྱ།

nama sarwa tathāgata bhayo bisho mukhébhé sarwa takham utgaté sapaṇa imam gagaṇa kham sōhā

དངོས་གཞི་ནི།

Main Practice

ཧྲུམ་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་དྲངས་མའི་སྣོད་ཡངས་སྟུང་།

dhrum rinchen natsok dang mé nödyang su

DHRÜM In the vast lustrous vessel, made of the essence of various jewels,

འཛིག་རྟེན་སྲིད་པའི་འདོད་རྒྱུ་དམ་ཚིག་ཇུས་ཅུང་།

jikten sipé död gu damtsik dzé

The samaya substances, all desirable objects in worldly existence,

འབྲུ་གསུམ་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བྱིན་བརྒྱབས་པས་ཅུང་།

drusum yeshe düd tsir jinlab pé

Are transformed into wisdom nectar through the blessing of the three syllables.

སྣང་སྲིད་མཚོན་པའི་འདོད་རྒྱུར་འབྲིགས་པ་འདི་ཅུང་།

nangsid chödpé död gur trikpa di

All that appears and exists, this gathering of everything desirable,

སླེ་མ་ཡི་དམ་ཏུ་ཀི་ཚོས་སྲུང་དང་།

lama yidam dā ki chösong dang

I offer to the lamas, yidams, dakinis and dharma protectors;

ཐོགས་བཅུ་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཇི་སྟེད་དང་།

chokchu gyalwé kyil khor jinyed dang

To all mandalas of buddhas of the ten directions;

འཛམ་གླིང་གཞི་བདག་རིགས་སྤྱག་ལན་ཆགས་མགོ་ནུང་།

dzamling shyidak rik druk lenchak drön

To the local deities of this world, Jambudvipa; to the beings of the six realms; and to the guests to whom I owe karmic debts

ལྷད་པར་བདག་གི་ཚོ་འཕྲོག་སྲོག་རྒྱུ་ཞིང་།

khyedpar dakgi tsé trok soku shying

Especially to those who would steal my life or deplete my life force;

ནད་གཏོང་བར་ཆད་སྒྲོམ་པའི་འབྲུང་པོ་དང་།

nedtong barched tsom pé jungpo dang

To the malicious jungpo demons who inflict sickness, obstacles,

མི་ལམ་རྟགས་མཚན་ངན་དང་ལྷ་ས་ངན་རིགས་།

milam taktsen ngen dang té ngen rik

Bad signs in our dreams and all types of evil omens;

སྡེ་བརྒྱད་མ་རུང་ཚོ་འཕྲུལ་བདག་པོ་དང་།

dégyed marung cho trül dakpo dang

To the eight classes of negative spirits, the masters of magical illusions;

ཟས་དང་གནས་དང་ལོ་རྒྱུ་ལན་ཆགས་ཅན་།

zédang nédang nor gyi lenchak chen

To those to whom I owe karmic debts of food, housing and wealth;

གྲིབ་བདག་སྡོམ་འདྲེ་པོ་གཤེན་མོ་གཤེན་དང་།

dribdak nyodré po shin moshin dang

To forces who bring obscurations and madness, to male and female ghosts;

གྲི་བོ་ཐེའུ་རང་གྲོང་སྲིན་འདྲེ་མོ་རྣམས་།

driwo theurang drong sin drémo nam

To the spirits of victims of fatal accidents; to those who steal wealth; and to all ghouls and female wraiths.

ལན་ཆགས་དམར་པོའི་མེ་ལ་བསྐྱབ་སྡེ་འཇལ་།

lenchak marpö mé la sekté jal

Now all my karmic debts are paid, burnt in the scarlet flames.

རང་རང་ཡིད་ལ་གང་འདོད་འདོད་རྒྱུའི་ཆར་།

rang rang yidla gang död dödgyü char

Whatever is desired may the objects of desire rain down.

ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་ཀྱི་བར་ཉིད་དུ་།

jidsi namkha né kyi barnyi du

For as far and as long as space exists,

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཟད་པ་མེད་པར་བསྟོེ།

dödpé yönten zed pa médpar ngo

We visualize these desirable qualities as inexhaustible!

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་སྒྲིག་སྒྲིབ་དང་།

dakgi düsum sak pé dikdrib dang

May my negative actions and obscurations accumulated in the past, present and future,

དཀོན་མཆོག་དང་གཤམ་དཀོར་ལ་སྦྱད་པ་རྣམས་།

könchok dedshin kor la chedpa nam

And the misuse of faithful offerings to the Three Jewels or for the benefit of the dead,

སྦྱོན་སྲེག་མེ་མཚོད་འདི་ཡིས་དག་གྱུར་ཅིག་།

jinsek méchöd di yi dakgyur chik

Be purified in the fire of this burnt offering.

མེ་ལྷེ་སྦྲང་སྲིད་གང་བའི་རྩལ་སྤུན་རེས་།

méché nangsids gang wé dültren ré

With each minute particle filling the entire universe, may the flames,

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྦྱོན་སྦྱང་མི་ཟད་པ་།

künzang chödpé trin pung mized pa

Becomes inexhaustible cloud banks of Kuntuzanpo's offerings,

རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱབ་གྱུར་ཅིག་།

gyalwé shyingkham yong la khyab gyurchik

Pervading all the buddha realms.

མེ་ལྷེ་ཡེ་ཤེས་འོད་ལྡའི་མཚོད་སྦྱོན་ཟེར་།

méché yéshé öd ngé chödtrin zer

May these flames, offering rays of five-colored lights of wisdom,

རིགས་རྒྱལ་མནར་མེད་གནས་སུ་བྱབ་གྱུར་པས།

rikdruk narméd né su khyab gyurpé

Pervade the six realms of existence, down to the Avichi hells,

འཇམས་གསུམ་འཁོར་བ་འཇའ་ལུས་འོད་སྐར་གྲོལ།

khamsum khorwa ja lü ödkur drol

Liberating all beings in the three samsaric realms into the rainbow body of light,

འགྲོ་ཀླན་བྱང་ཚུབ་སླིང་པོར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

drokün jangchub nying por sangyé shok

And awakening all into the heart of enlightenment!

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

ཞེས་འབྲུག་གསུམ་བརྒྱ་སྟོང་མོགས་གང་འབྲུབ་མཐར།

Recite these three syllables hundreds and thousands times and then:

སྐྱ་གསུམ་དག་པ་སྣོད་ཀྱི་གཞལ་ཡས་སུ།

kusum dak pa nöd kyi shyalyé su

In the vessel of the celestial palace of the three pure kayas,

ཚོས་འོངས་སྤྱལ་གསུམ་སྣང་སྲིད་གཟུགས་ཕུང་རྣམས།

chölong trulsum nang sid zukpung nam

Dharmakaya, sambhogakaya, nirmanakaya and the form aggregates of phenomenal existence

བདུད་རྩིར་ལྷ་བས་འཇའ་འོད་བར་སྐྱང་གང།

düdtsir shyuwé ja öd barnang gang

All melt into nectar, flooding the expanse of the sky with rainbow light.

འཁོར་བ་མུང་འདས་ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་བཅུད།

khorwa nyangdé zak méd düdtsi chüd

This untainted amrita nectar of samsara and nirvana,

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཆད་དུ།

tokméd düné dan ta yenched du

From time immemorial until now,

སྐྱང་སྲིད་མཐོན་དུ་གྱུར་པ་ཡོངས་ལ་བསྡོ།

nangsid dröndu gyur pa yong la ngo

We dedicate entirely to the guests throughout phenomenal existence.

ས་ལམ་འབྲས་བུའི་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ཞིང་།

salam drébü yön ten tarchin shying

By attaining all the noble qualities of the stages, path and fruition,

ལྷ་སྒོམ་སྲོད་པའི་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་ནས་།

tagom chödpé bar ched künsal né

And dispelling all obstacles to view, meditation, and action,

སྐད་བྱུང་ཀྱན་བཟང་ཐུགས་ཀྱི་མཁའ་དབྱིངས་སུ།

medjung künzang tuk kyi khaying su

Within the skylike space of Kuntuzangpo's wondrous wisdom mind,

གཞོན་ནུ་བུམ་སྐྱར་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་ཤོག་།

shyönu bumkur ten sid zinpar shok

May we attain the immortality of the youthful vase body!

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་སྡོད་པའི་མཐར་།

khorwé gyatso chen po tongpé tar

When at last the great ocean of samsara is emptied,

འོག་མིན་པུདྡཱ་བླ་བར་སངས་རྒྱས་ཤོག་།

okmin pema dra war sangyé shok

May we awaken in the lotus net of Akanishta!

ཕྱང་ལམས་བསྲིག་ཇུས་བཀྲག་མདངས་གཟི་བརྗིད་འབར་།

pungkham sekdzé trak dang zijid bar

The luminous sang offerings of the aggregates and elements blaze brilliantly.

དཀར་དམར་བྱང་སེམས་བསྐྱེག་རྗེས་བདེ་སྟོང་འབར་མེ།

karmar jangsem sek dzé détong bar

The sang offerings of red and white bodhicitta blaze as bliss and emptiness.

སྟོང་ཉིད་སྣང་རྗེའི་བསྐྱེག་རྗེས་ཚོས་དབྱིངས་གང་མེ།

tongnyid nyingjé sek dzé chöying gang

The sang offerings of emptiness and compassion fill the dharmadhātu.

སྤང་སྲིད་འཁོར་འདས་རྩི་རྗེའི་འོད་ལྗང་གཞིར་མེ།

nangsid khordé dor jé öd ngé shyir

Upon the ground of the five-colored vajra light of phenomenal existence, samsara and nirvana,

སྤྱན་གྱུབ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་པའི་བསྐྱེག་རྗེས་འབྱུང་མེ།

lhündrub dzoksang gyé pé sekdzé bü

I present the sang offering of spontaneously accomplished, perfect buddhahood.

སྟོན་གྱི་ལན་ཚགས་ཐམས་ཅད་བྱང་གྱུར་ཅིག་མེ།

ngöngyi lenchak tam ched jangyur chik

May all past karmic debts be purified!

ད་ལྟ་རྒྱུད་ལ་མི་གནས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་མེ།

data gyüdla mi né tolo shak

To not remain present in my mindstream, I confess them.

མ་འོངས་སྐྱེབ་པའི་འཁོར་ལོར་མ་གྱུར་ཅིག་མེ།

ma'ong dribpé khor lor magyur chik

In the future may I never be drawn into the wheel of obscurations!

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་རིག་པ་འཛིན་པ་ཡི་མེ།

sotar jangsem rig pa dzinpa yi

All transgressions of the vows and trainings—the pratimoksha, bodhisattva,

སྟོམ་བཅས་བསྐྱབ་པ་གསང་སྐྱབས་དམ་ཚིག་རིགས་མེ།

domché labpa sang ngak damtsik rik

And many kinds of secret mantra samaya of the vidyadharas—

ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

tsordang matsor nyam pa tolo shak

Committed consciously or unwittingly, I openly admit.

ནད་གཞོན་གྱི་བ་དང་མི་གཙང་དག་གྱུར་ཅིག།

nedön dribdang mi tsang dakgyur chik

May illnesses, demons, obscurations and impurities be purified!

ནད་སྐྱུག་མཚོན་གྱི་བསྐྱལ་པ་ཞི་གྱུར་ཅིག།

nedmuk tsöngyi kal pa shyigyur chik

May periods of plague, famine and warfare subside!

མཐའ་མི་དབུས་སྤུ་འོང་བའི་སྤུན་མ་ལློག།

tami üsu ong wé sünma dok

May the attacks of invaders be repelled!

ཚོས་མཛད་སྒྲུ་མ་གདན་འདྲེན་བར་ཆད་ལློག།

chödzed lama den dren barched dok

May forces that create obstacles by inviting spiritual masters to leave this world be averted!

བོད་ཡུལ་བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་ལྷས་ངན་ལློག།

bödyul trami shi pé té ngen dok

May inauspicious omens for the land of Tibet be averted!

གཟའ་ལྷ་རྒྱལ་པོས་སློག་དབུགས་སྤྱད་པ་ལློག།

zalu gyalpö sok uk düdpa dok

May the planetary forces, nagas and arrogant kinglike spirits who cut short the breadth of life be repelled!

འཛིགས་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་དང་བཅུ་དྲུག་ལློག།

jikpa chenpo gyed dang chudruk dok

May the eight great fears and sixteen lesser fears be overcome!

བདག་ཅག་གར་གནས་བཀྲ་མི་ཤིས་པ་ལློག།

dakchak garné trami shipa dok

Wherever we reside, may all that is inauspicious be averted!

དམ་སྲི་འགོང་པོའི་མཐུ་སྟོབས་ལུས་པ་སྐྱོག་ཅེ།

damsi gongpö tu tob nüpa dok

May the power and strength of samaya-breakers and the energy of demonic forces be repelled!

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

གྲངས་གསོག་ཚེ་སྐར་ཡང་། ཧྲེུྃ་ རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་སོགས་ནས། འབྲུ་གསུམ་གང་མང་དང་། སྐྱ་གསུམ་
དག་པ་སོགས་ཅི་རིགས་མཐམ།

When counting the number of recitations of Riwo Sangchö, return to “droom, rinchen natsok...”, repeating the three syllables “om āh hūm” as much as possible, then “ku sum dakpa...” and so forth, as much as circumstances allow, up to the conclusion.

ཕྱི་རྗེས་ནི།

Conclusion

གྲུལ་བ་མཚོད་པས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

gyalwa chödpé nyégyur chik

May all the buddhas be pleased with these offerings.

དམ་ཅན་སྐྱབས་དམ་སྐྱོང་གྱུར་ཅིག།

damchen tukdam konyur chik

May the minds of the oath-bound ones be fulfilled.

རིགས་རྩལ་འདོད་པ་ཚོམས་གྱུར་ཅིག།

rikdruk dödpa tsim gyur chik

May the desires of the six kinds of beings be satisfied.

ལན་ཆགས་ཤལ་ཁོན་གྱུང་གྱུར་ཅིག།

lenchak shakhön jangyur chik

May our karmic debts and debts of the flesh be purified.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གུར་ཅིག།

tsoknyi yongsu dzokgyur chik

May the two accumulations be completed.

སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཆགས་དག་གུར་ཅིག།

dribnyi bakchak dakgyur chik

May the two obscurations and their karmic traces be purified.

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་གུར་ཅིག།

dampa kunyi tobgyur chik

May the two buddha kayas be attained.

སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གུར་པ་འདི་ཡིས་མཐུས།།

jinpa gyachen gyurpa diyi tü

Through the power of this vast generosity,

འགོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག།

drowé döndu rangjung sangyé shok

May we become spontaneously arisen buddhas for the benefit of beings.

སྤོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི།།

ngöngyi gyalwa namkyi madröl wé

May all beings who were not liberated by previous buddhas,

སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤོན་པས་གྲོལ་གུར་ཅིག།

kyéwö tsoknam jinpé drölggyur chik

Be liberated through this generosity.

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷགས་གུར་ཏམ།།

jungpo gangdak dirni lhakgyur tam

May the elemental spirits gathered here,

སའམ་འོན་ཏེ་བར་སྐྱང་འཁོད་ཀྱང་རུང་།།

sa'am önté barnang khödkyang rung

Whether living on the earth or in space,

སྐྱེ་སྐྱེ་རྣམས་ལ་རྟལ་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང།།

kyégu namla taktu jamjéd ching

Always be loving towards sentient beings

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

nyindang tsendu chöla chödpar shok

And practice dharma day and night.

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།།

géwa diyi kyéwo kün

Through this virtue may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང།།

södnam yéshé tsokdzok shing

Perfectly accumulate merit and wisdom,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།།

södnam yéshé léjung wé

And from this merit and wisdom,

དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

dampa kunyi tobpar shok

May they attain the two buddha kayas.

འབད་དང་རྩོལ་བས་མ་གོས་པ།།

bedang tsolwé magö pa

Without any exertion and effort,

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་དཔག་བསམ་ཤིང།།

yishyin norbu paksam shing

May the auspicious wish-fulfilling tree,

སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པ།།

semchen réwa kongdzed pa

Grant the wishes of sentient beings

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བྲལ་ཤེས་ཤོག།

sampa drubpé tashi shok

And accomplish their intentions!

ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་དགེ་ལེགས་སུ་བྱའོ།།

Other prayers for auspiciousness may be added here.

འདི་ལ་ཕྱག་ལེན་རྒྱས་བསྟུས་སྣ་ཚོགས་ཤིག་སྤང་བ་ལས། འདིར་ནི་རང་གི་སློ་འདོད་ལྟར་སློས་པ་བསྟུས་
བའི་ངག་འདོན་རྒྱན་ཁྱེར་དུ་བྲིས་པ་སྟེ་གོང་སྟགས་པའི་ཕ་རོལ་གཙོང་རྫོན་སོ།།

There are smoke offering sadhanas of various length. I, Jnana, an elderly tantric practitioner, have here compiled them as a short daily practice, according to my own preference.

This practice is known as the diamond practice. It can prolong life and remove obstacles, particularly those associated with unpaid karmic debts. In Sikkim, the secret hidden country, this was revealed by the daikinis to Namkha Jigmed as the practice that 'Opened the Gate to the Secret Land'.

༄༅། རྗེ་པུ་པ་ཡང་གསང་བླ་མེད་ཀྱི་གསང་སྤྱོད་རྒྱན་གྱི་སྲིན་ལས་རྣམ་པོ་ལ་
སྤྱིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The Daily Practice of the Secret Attainment of
The Unsurpassed Extremely Secret Vajrakilaya, Called
"The Essence of the Play of Concerned Activity"

Prayer to Guru Rinpoche

༥ མྱོ་སྤྱོད་སྤྱོད་ཀྱི་བསྐྱེད་པའི་དང་པོ་ལ།

hrīh ngöngyi kalpé dangpo la

HRĪH In the past, at the beginning of this aeon,

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

orgyen yulgyi nubjang tsam

In the northwest country of Uddiyana,

ལྷ་ན་ཀོ་ཤའི་མཚོ་སྤོང་དུ།

dhana koshyé tsoling du

On an island in Lake Danakosha,

པུ་པོ་སའ་སྤྱོད་པོ་ལ།

pema gésar dongpo la

You were born in the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་སྤྱོད་བརྟེན།

yamtsen chokgi ngödrub nyé

Endowed with the most marvelous spiritual attainments,

པུ་པོ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས།

pema jungné shyésu drak

You are renowned as the Lotus Born.

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

khordu khandro mangpö khor
Surrounded by a retinue of many dakinis,

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

khyédkyi jésu dakdrub kyi
Following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi labchir sheksu sol
I pray to you, please come forth and grant your blessings!

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོབ་ལ།

néchok diru jinpob la
Bestow blessings upon this supreme place of practice!

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

drubchok dakla wangshyi kur
Confer the four empowerments upon me, an excellent practitioner!

བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།

gekdang lokdren barched sol
Dispel the obstacles arising from obstructing forces and
misguiding spirits!

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

chokdang tünmong ngödrub tsol
Please grant the common and supreme spiritual attainments!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱིྃ་བརྗོད་བྱ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐེང་རྩལ་བརྗོད་ས་མ་ཡ་ཇོ་སི་རྟི་པ་ལ་ཧྱཱིྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng benza guru pema tödtreng tsal
benza samaya dza siddhi pala hūng āh

སྲོས་འབྲུལ་བ་ནི།

Incense Offering

ཚུལ་ཁྲིམས་དྲི་ལྷན་སྲོས་མཚོག་དམ་པ་འདི།།

tsultrim driden pöchok dampā di

This pure supreme incense, which bears the scent of pure moral self-discipline,

ཉིང་འཛིན་སྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱའི་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱིས།།

tingdzin ngakdang chakgyé jinlab kyi

With the blessings of mantra, mudra and samadhi,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་སྲོས་དྲི་དད་ལྷང་བ།།

sangyé shyingdu pödri ngedang wa

Is offered to the realms of the Buddhas. May this fragrant incense

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

gyalwa gyatsö tsoknam nyégyur chik

Completely please and satisfy the ocean-like assembly of buddhas!

ན་མེས་ཅ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་བཛྲ་ལྷུ་ཤིང་ལྷ་ལྷ་ས་སུ་བྲ་སྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡི་ལྷུང་ལྷུང་།

**nama sarwa tathāgata benza dupe pratītsa
pūḍza megha samudra saparaṇa samayé āh
hūng**

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and Bodhicitta

ན་མོ། ལྷ་མ་དཀོན་མཆོག་ཡི་དམ་ལྷ།

namo lama könchok yidam lha

Homage In the lama, precious jewels, yidam deities,

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བཅས་ལ།

gyalwa gyatsö tsokché la

And the oceanlike assembly of victorious ones,

བདག་དང་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་རྣམས།

dakdang drowa semchen nam

I and all sentient beings

སློབ་གསུམ་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gosum güpé kyabsu chi

Take refuge, respectfully, with our three doors.

ཀྱེ་མ། བདག་གིས་འགྲོ་ཀུན་བསྐྱལ་བྱའི་ཕྱིར།

kyéma dakgi drokün draljë chir

Alas! To liberate all beings

ཕྱིན་ལས་ཕུར་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།

trinlé purpé kyilkhor du

In the mandala of enlightened activity as Vajrakilaya,

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུག་པའི་ཕྱིར།

khorwa dongné trukpé chir

To stir samsara from its very depths,

ཚད་མེད་བཞི་རུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

tsedmé shyiru semkyéd do

With the four immeasurables I generate bodhicitta.

ལན་གསུམ།

Recite three times

མཚམས་བཅད།

Delineating the Boundaries

ཧཱུང་ རང་བཞིན་ལྷན་གྱུབ་གཞལ་ཡས་ཚེན་པོ་ལེ།

hūng rangshyin lüdrub shyalyé chenpo la

HUNG In the very nature of the spontaneously arisen great palace,

བགགས་དང་ལོག་པར་འདྲིན་པའི་མིང་ཡང་མེད།

gek dang lokpar drenpé mingyang méd

Not even the name of obstructers and misguiding ones exists.

དེ་ལྟར་ཡི་ནས་གསལ་བར་རབ་རྟོགས་པས།

détar yéné salwar rabtok pé

Primordially dispelled with that perfect realization,

མཚམས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་རང་བཞིན་ལྷན་གྱིས་གྱུབ།

tsamkyi kyilkhor rangshyin lhüngyi drub

The mandala of the boundaries is spontaneously, naturally accomplished.

བཤགས་པ།

Confession

ཨོཾ་ བདམ་ཐུབ་ཀ་དག་ཡང་དག་ལྷན་འབྱམས་ལེ།

om dalkhyab kadak yangdak lhünjam la

OM In all-embracing, primordial purity, the completely pure, natural expanse,

བཤགས་དང་བཤགས་བྱའི་མཚན་མ་རང་སར་གྲོལ།

shak dang shakjé tsenma rangsar drol

The characteristics of confession and what is to be confessed are liberated in their own place.

འོན་ཀྱང་མ་རིག་གཟུང་འཛིན་འབྱུང་སྲིད་ནེ།

önkyang marik zungdzin trulsid na

However, if the confusion of dualistic ignorance occurs,

རང་བྱུང་སྐྱུལ་བའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་བཤགས་པེ།

rangjung trulpé lhatsok namla shak

To all the hosts of self-arising manifest deities I confess it.

ས་མ་ཡ་ཨ་ཨུ།

samaya ah āh

མཚོན་པ་བྱིན་རླབས།

Blessing the Offering

གདོད་ནས་རང་བྱུང་རྣམ་དག་བདུད་རྩི་མཚོགས།

dödné rangjung namdak düdtsi chok

Supreme amrita, originally self-arising, perfectly pure;

རྒྱུད་རྒྱལ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱུལ་བའི་དམར་ཆེན་པོེ།

gyüddruk yingsu dralwé marchen po

Great rakta, the liberation of the six realms in the sphere of truth;

སྤང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་མ་རྒྱ་བ་ལི་ཏེ།

nangsid shyir shyeng mahā balingta

Great torma, arising as the ground of phenomenal existence —

རྣམ་གསུམ་འཛད་མེད་བཅུད་ཆེན་ཚོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

namsum dzedmé chüdchen om āh hūng

The three great inexhaustible essences, Om Ah Hung.

ཨོཾ་བཙུན་པུའེེ། ལྷ་པེེ། ཨ་ལི་ཀེ། ལྷ་རྩེེ། རི་མི་དེེ། ཤཤ་ཨ་རྩེེ།

**om benza pupé dhupé aloké ghendhé newidé
shapta āh hūng**

ཡི་དམ་བསྐྱེད་པ།

Generation of the Deity

རྗེ་རྣམས་འདི་དངོས་པོ་སྣ་ཚོ་གསལ་གཞལ་ཡས་ཁང་།

hūng nangwé ngöpo natsok shyalyé khang

HUNG All myriad objective appearances are the celestial palace.

མ་ཐིང་ནག་གྲུ་གསུམ་འབར་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ན།

tingnak drusum barwé kyilkhor na

In a triangular, blue-black, blazing mandala,

དུར་ཚོད་བརྒྱད་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་དབུས་།

durtröd gyedkyi korwé ü

Surrounded by eight charnel grounds,

ཡེ་ཤེས་མེ་དཔུང་འབར་བའི་གྲོང་།

yéshé mépung barwé long

Is an expanse of primordial wisdom fire.

རང་སྣང་ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་པའི་།

rangnang yéshé lédrub pé

Made of one's own wisdom appearances,

གཞལ་ཡས་ཁང་དབུས་སྤྱོད་དང་།

shyalyé khang ü pema dang

Is a celestial palace, In the center of which,

ཉི་ཟླ་བདུད་བཞི་བསྐྱེད་པའི་སྟེང་།

nyida düdshyi nolwé teng

Upon a lotus, sun, moon, and four intertwined demons,

མ་ཐིང་ནག་རྗེ་གི་འཕྲོ་འདུལ་ས།

tingnak hūng gi trodu lé

A blue-black HUNG radiates and reabsorbs,

བདག་ཉིད་མ་བཅོས་ཚོགས་པའི་སྐྱེ།

daknyid machö dzokpé ku

Whereby self-nature arises as the unfabricated perfected presence:

དཔལ་ཚེན་རྗེ་གཞོན་ལུ་ཚེ།

palchen dorje shyönnu ché

The great, glorious Dorje Shonnu (Vajrakilaya),

མ་ཐིང་ནག་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་པེ།

tingnak shyalsum chakdruk pa

Blue-black, with three faces, six arms, and

ཞབས་བཞི་གྲུད་ཀྱི་འདོར་ཐབས་བསྐྱད།

shyab shyi gyedkyi dortab dred

Four legs extended in the advancing posture.

གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་དབུས་མ་ཐིང་ནག།

yékar yönmar üting nak

His right face is white, left one red, and middle one blue-black,

རིགས་ལྲས་དབུ་བརྒྱན་ཐུགས་སློབ་རྩྱེ།

rig ngé ugyen tuksok hüng

With the diadem of the five dhyani buddhas and a Hung syllable at his heart.

སྐྱེན་དབུ་སྤང་མིག་ཕྱོགས་བཅུར་གཟིགས།

chengu dangmik chokchur zik

His nine eyes are bulging and glaring in the ten directions,

ཞལ་གདངས་ལྷགས་འདྲིལ་མཆེ་བ་གཙོགས།

shyaldang jakdril chéwa tsik

Mouth gaping, tongue rolling and fangs bared.

གཡས་གཉིས་ཚེ་དབུ་ཚེ་ལྔ་སྟེ།

yényi tségu tsé nga té

His two right hands hold nine and five-horned vajras,

གཡོན་གཉིས་མེ་དབུང་ལ་སྒྲི་འཛིན།

yönyi mépung khaṭām dzin

The two left hold a fire mass and a khatvanga,

ཐ་གཉིས་རི་རབ་ཕུར་པ་འདྲིལ།

tanyi rirab purba dril

While the final two are rolling a Mt. Meru phurba.

དུར་ཁྲོད་རབ་འཛིགས་ཆས་རྣམས་རྫོགས།

durtröd rabjik chénam dzok

Wearing the complete, terrifying charnel ground accoutrements,

ཡུམ་ཆེན་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མ།

yumchen khorlo gyédeb ma

He is in union with the great consort Khorlo Gye Debma,

མཐིང་སྐྱུ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཏེ།

tingkya shyalchik chaknyi té

Light blue, with one face, and two arms.

གཡས་པས་ལྷུངས་མགུལ་ནས་འཁྱུད།

yépé utpal gulné khyüd

Her right hand, holding a blue lotus, embraces his neck.

གཡོན་པས་དུང་དམར་ཡབ་ལ་སྦྲོབས།

yönpé dungmar yabla tob

Her left offers a red skull cup to his mouth.

དཔྱལ་བར་སྒྲི་ཀླར་ཡབ་ཡུམ་སྦྲེ།

tralwar hūngkar yabyum ngo

In his forehead is blue Hung Kar and consort;

མགྲིན་པར་རྟ་མགྲིན་ཡབ་ཡུམ་དམར།

drinpar tamdrin yabyum mar

In his throat is red Hayagriva and consort;

ཐུགས་ཀར་གཤིན་རྗེ་ཡབ་ཡུམ་སྟོན།

tukar shinjé yabyum ngo

In his heart, blue Yamantaka and consort;

ལྷོ་གོང་བདུད་རྩི་འབྲིལ་བ་ཡབ་ཡུམ་ལྗང་སེར།

tégong düdtsi khyilwa yabyum jangser

Upon his navel, yellow-green Amritakundali and consort;

ལྷོ་བར་མི་གཡོ་ཡབ་ཡུམ་ལྗང་ནག།

téwar miyo yabyum jangnak

In his navel, dark green Miyowa and consort;

གསང་གནས་སྟོབས་ཆེན་ཡབ་ཡུམ་སྟོན།

sangné tobchen yabyum ngo

In his secret place, blue Tobchen and consort;

དཔུང་གཡས་ལྷམ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་དཀར།

pung yé namgyal yabyum kar

In his right arm, white Namgyal and consort;

དཔུང་གཡོན་དབྱུག་སྟོན་ཡབ་ཡུམ་སྟོན།

pung yön yukngön yabyum ngo

In his left arm, blue Yukngön and consort;

བརྒྱ་གཡས་འདོད་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་དམར་སྟོན།

layé dödgyal yabyum markya

In his right thigh, flesh colored Dögyal and consort;

བརྒྱ་གཡོན་ཁམས་གསུམ་ཡབ་ཡུམ་སེར་ནག།

layön khamsum yabyum sernak

In his left thigh, yellow-black Khamsum and consort;

ཕྱོགས་བཞིར་རིགས་བཞི་རྩིབས་བརྩུལ།

chokshyir rikshyi tsibchu la

In the four cardinal directions, the four families;

ཁྲོ་བརྩུ་ཡབ་ཡུམ་བླ་གསོད་བཅས་མུ་

trochu yabyum zasöd ché

On the ten spokes, the ten wrathful ones with consorts and their Zasod emanations.

དེ་ལྟར་ཁྲོ་བོ་ཉེར་བཞི་རྣམས་མུ་

détar trowo nyershyi nam

All twenty-four wrathful ones

ཞལ་གསུམ་བྱུག་རྩུག་ཞབས་བཞི་བསྐྱད་མུ་

shyalsum chakdruk shyabshyi dred

Have three faces, six arms, and four legs spread apart,

རྩོ་རྩེའི་གཤམ་པ་དུར་ཁྲོད་ཆས་མུ་

dorjé shokpa durtröd ché

With vajra wings and charnel ground accoutrements,

རང་རྟགས་མཚོན་ཆ་སྣ་ཚོགས་འཛིན་མུ་

rangtak tsöncha natsok dzin

Holding their symbols, characterized by various weapons.

སློ་བཞིར་སློ་མ་གདོང་ཅན་བཞི་མུ་

goshyir goma dongchen shyi

At the four entrances are the four gatekeepers.

དགྲིལ་འཁོར་སུ་རན་ཁོར་ཡུག་རྩུ་

kyilkhor muren khoryuk tu

Around the fence surrounding the mandala

སྲས་དང་སྐྱུལ་པ་བཀའ་སྲོད་བཅས་མུ་

sédang trulpa kadöd ché

Are the sons and emanations, together with their protectors

བདག་ཉིད་ཤུ་ན་ས་བདག་དང་མུ་

daknyi shana sadak dang

Daknyi, Shwana, Sadak,

བསྟེན་ལྷགས་དུང་གི་སྐྱེས་བུའི་ཚོགས་ཅུག་ལྷོ་གསུམ་ལྷོ་གསུམ་།

séchak duni kyébü tsok

Se Chak Dung, and all the hosts of (male) protectors.

གཙོ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བསྐྱེད་ལྷོ་གསུམ་།

tsokhor yongsu dzokpar kyéd

Generate the principal deity and retinue completely and perfectly.

གཙོ་བོའི་སྐྱེས་ལྷོ་གསུམ་ཀར་ཉིམ་འཛིན་ལྷོ་གསུམ་།

tsowö tukar nyimé teng

In the heart of the principal deity, upon a sun,

སེམས་དཔའ་ཚོན་གང་ཕྱར་པ་འདྲིལ་ལྷོ་གསུམ་།

sempa tsöngang purpa dril

Is the wisdom being, the height of a thumb joint, rolling a phurba.

དེའི་སྐྱེས་ལྷོ་གསུམ་ཀར་ཉིམ་འཛིན་ལྷོ་གསུམ་།

déyi tukar nyimé teng

In his heart, upon a sun

གསེར་གྱི་དོ་རྩེ་ནས་འབྲུ་ཅམ་ལྷོ་གསུམ་།

sergyi dorjé nédru tsam

Is a golden vajra, the size of a barley grain,

ལྷོ་བར་རྩྱུ་ལ་སྐྱེས་ལྷོ་གསུམ་གྱིས་བསྐྱོར་ལྷོ་གསུམ་།

téwar hungla ngakyi kor

In the center of which is the HUNG encircled by the mantra.

ལྷོ་རྣམས་རང་རང་སྐྱེས་བོར་ཚོམ་ལྷོ་གསུམ་།

lhanam rang rang chiwor om

Each deity's crown is marked with OM,

མགྲིན་པར་ཨཱཿ་དང་སྐྱེས་ལྷོ་གསུམ་ཀར་རྩྱུ་ལྷོ་གསུམ་།

drinpar āh dang tukar hūng

Their throats with AH, and hearts with HUNG.

ཕྱོགས་བཅུ་འི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས།

chokchü gyalwa tamched kyi

All the buddhas of the ten directions

དབང་བསྐྱར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་ཡིས།

wangkur jingyi labpa yi

Bestow empowerment with the blessing

དབང་རྟགས་དོན་ཡོད་གྲུབ་པས་བརྒྱན།

wangtak dönyöd drubpé gyen

Of being crowned with Amoghasiddhi, the sign of empowerment,

ཨོྭ་ཧྱཱྃ་སྨྱཱྃ་ཨོྭ་ཧྱཱྃ། ཧྱཱྃ་ཨོྭ་ཧྱཱྃ་ཧྱཱྃ་ཨོྭ་ཧྱཱྃ།

om hūng swā ām hā mūm lām mām pām tām

རང་རང་སྤྲལས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

rang rang tuké ödzer gyi

Light rays radiate from each deity's heart

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྤྱན་རླངས་གྲུར།

yéshé sempa chendrang gyur

To invoke the primordial wisdom beings.

སྐྱེ་ལོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

Invoking Wisdom Beings

ཧཱུྃ། སྐྱེ་མེད་རྣམ་དག་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།

hūng kyéméd namdak chökyi yingnyid lé
HUNG From the unborn, completely pure nature of the dharmadhatu,

སྐྱེ་བའི་ཚོ་འཕྲུལ་འབར་བའི་སྐྱར་སྟོན་པ།

kyewé chotrul barwé kurtön pa
Show your magically arisen, blazing wisdom body!

དོ་རྗེ་གཞོན་ཏུ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཡང་།

dorjé shyönnu khordang chépa yang
Dorje Shonnu together with your entire assembly,

ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

chökyi yingné nédir sheksu sol
From the dharmadhatu come here to this place!

སྲིད་པ་དོ་རྗེ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བ་དང་།

sidpa dorjé purbu drubpa dang
To accomplish existence as Vajrakilaya, and

དབང་དང་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྐྱོལ་བའི་ཕྱིར།

wangdang ngödrub malü tsolwé chir
To bestow empowerment and spiritual attainments without exception,

ཡེ་ཤེས་ཁོ་རྒྱལ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

yéshé trogyal khorché shekné kyang
Wrathful wisdom king with your entourage come here!

རྟུགས་དང་མཚན་མ་བཟང་པོ་བསྟན་པ་དང་།

takdang tsenma zangpo tenpa dang
Moreover, to display the auspicious signs and

ཀྱི་ལ་ཡ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣོད་བའི་ཕྱིར།

kīla yayi ngödrub tsölwé chir

To bestow the spiritual attainments of Kilaya,

ཡི་ཤེས་ཐོ་རྒྱལ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

yéshé trogyal khorché sheksu sol

Wrathful wisdom king, come forward now with your entire assembly!

ཇི་ལྟོ་བྱི་རྟོ། བཟོ་ས་མ་ཡ་ཇི། ས་མ་ཡ་ཉི་ལྡན།

dza hūng bam ho benza samaya dza

samaya tikṭha lhen

ཉུང་མེད་གསུམ་གདུག་པ་བསྐྱལ་བ་དང་།

hūng sidsum dukpa dralwa dang

HUNG To be liberated from the negativity of the three realms of existence,

ད་རྒྱལ་ཞེན་པ་གཞོམ་པའི་ཕྱིར།

ngagyal shyenpa shyompé chir

And to vanquish clinging to pride,

དོ་རྗེ་སྲིན་པའི་ཚོགས་བཅས་ལ།

dorjé sinpö tsokché la

To Dorje Sinpo and the entire assembly,

ཅེ་གཅིག་གྲས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tséchik güpé chaktsal lo

With single-pointed devotion I bow down.

ཨ་ཏི་པུ་ཏོ། ས་ཉི་ཚུ་ཏོ།

ati pū ho pratittsa ho

ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་གྱི་མཚོད་པ།

The Outer, Inner and Secret Offerings

ཧྲུང་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་སྐྱོར་ཕྱི་ནང་གསང་བཀོད་པའི་ཧྲུང་།

hūng lhenchik kyéjor chinang sangköd pé

HUNG The arrangement of outer, inner and secret natural and man-made delights,

མཚོད་པ་རྣམས་མང་དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྐྱེལ་པ་ཧྲུང་།

chödpa namang ngöjor yidtrul pa

Many countless offerings both actual and mentally manifested,

རང་བྱུང་སྐྱེལ་པའི་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ་ཧྲུང་།

rangjung trulpé lhala chödpa bul

I offer to the self-arisen manifest deity.

གཉིས་མེད་སྒྲུང་དོར་མེད་པར་བཞེས་སུ་གསོལ་ཧྲུང་།

nyiméd langdor médpar shyésu sol

In nonduality, without acceptance or rejection, please partake.

ཨོ་བཟླ་ཨུ་རྒྱུ་པའི་ཧྲུང་། བུ་ཕྱི་ཧྲུང་། ལྷ་པའི་ཧྲུང་། ཨོ་ལོ་ཀེ་ཧྲུང་། རྩི་མེ་ཧྲུང་།

ཤལ་བ་ཀྲི་ཚྭ་སྐྱ་ཧྲུང་།

om benza argham patyam pupé dhupé aloké

ghendhé néwitya shapta pratīttsa sōhā

ལྷོ་མུ་ཅུ་བརྒྱད་ཡན་ལག་སྟོང་སྤྱར་སྤྲུལ་ཚེན་དང་།

hūng tsagyed yenlak tongjar menchen dang

HUNG The great medicine prepared with eight roots and a thousand branches,

ཉོན་མོངས་མཁའ་དབྱིངས་གསང་བའི་རྟ་མཚོ་གཤམ་།

nyönmong khaying sangwé rakta chok

And the secret rakta, delusion liberated in the sphere of space,

བཅུད་ཚེན་རྫས་མཚོག་གཏོར་མར་བཅས་ཏེ་འབྲུལ་།

chüdchen dzéchok tormar chété bul

Are offered together with the great essence, the supreme substance, which is toma.

མ་ལུ་བརྒྱ་ཨ་མི་ཏ་རྟ་བ་ལི་ཏ་ལུ་ཉི་།

mahā pentsa amrīta rakta balingta khāhi

ལྷོ་མུ་གཏི་ལུ་ག་ཤི་རང་བཞིན་རི་ལྷར་བསྟེན་ལ།

hūng timuk shayi rangshyin ritar nyil

HUNG Ignorance, the nature of flesh, piled like a mountain;

འདོད་ཆགས་ལྷག་གི་རྒྱ་མཚོ་ཐ་གྲོང་འབྲུགས་།

dödchak trakgi gyatso balong truk

Desire, a wave-tossed ocean of blood;

ཞེ་སྤང་རུས་པའི་སྤང་པོར་བཅས་པ་རྣམས་།

shyédang rüpe pungpor chépa nam

Together with anger, a heap of bones,

དོ་རྗེ་སྤོན་པོ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབྲུལ་།

dorjé sinpo khordang chéla bul

Are offered to Dorje Sinpo and his entire assembly!

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

བསྟོན་པ།

The Praise

སྟོན་པ་ཆེན་པོ་རྗེ་གཞོན་ལྷོ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

hūng palchen dorjé shyönnu trowö gyal

HUNG King of wrath, glorious, great Dorje Shonnu;

ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་ཡུམ།

chöying namdak khorlo gyédeb yum

Consort Khorlo Gyedeb of the perfectly pure dharmadhatu;

ཐབས་ཤེས་སྐྱེལ་སྐྱེལ་པའི་ཁྲོ་བོ་བརྟུང་།

tabshé kulé trulpé trowo chu

The ten wrathful ones, manifest from the enlightened forms of wisdom and method;

རང་བཞིན་དབྱིངས་ལས་ཤར་བའི་ཁྲོ་མོ་བརྟུང་།

rangshyin yinglé sharwé tromo chu

The ten wrathful mothers, arisen from the natural sphere;

སྐྱེལ་པ་ལས་ལ་མངགས་པའི་བྲ་ཐབས་ཚོགས།

trulpa léla ngakpé tratab tsok

The host of protector emanations charged with enlightened activity;

བྲ་གསོད་མཆེ་བ་སྟག་གི་མགོ་བོ་ཅན།

zasöd chéwa takgi gowo chen

The Zasod with fanged tigers' heads; the four female doorkeepers

དཀྱིལ་འཁོར་ཕྱོགས་བཞི་སྐྱོང་བའི་སྐོ་མ་བཞི།

kyilkhor chokshyi kyongwé goma shyi

Guarding the four directions of the mandala;

གསོད་པའི་ལས་མཛད་ཕྱར་སྐྱེང་བརྟུག་ཉེས་དང་།

söd pé lédzed pursung chunyi dang

The twelve Kilaya guardians, engaged in the action of liberating;

བསྟོན་པ་ལྷ་གསལ་དུང་གི་རྒྱེས་བུ་ལ་སོགས་ཉེ།

séchak duni kyébu lasok té

Sei Chag Dung Gi Kye Bu and others;

ཕུར་པའི་སྐུང་མར་ཞལ་བཞེས་དམ་ཅན་ཚོགས་མཁུ་

purpé sungmar shyalshyé damchen tsok

The sworn protectors of Vajrakilaya, the hosts of oath-bound protectors and their retinues—

འཁོར་དང་བཅས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན་པར་བགྱི་

khordang chéla chaktsal tödpar gyi

To all I prostrate and render praise.

ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱགས་རྗེའི་སྐྱགས་དམ་དུས་ལ་བབ་

khyedkyi tukjé tukdam düla bab

The time for fulfilling your loving commitment has come:

མངོན་སྟོན་དྲག་པོའི་སྤྱན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་

ngönchöd drakpö triné drubpar dzöd

Enact and accomplish your wrathful concerned activity!

འཛོལ་བརྒྱུས།

The Profound Recitation

རྩྭ་མུ་ དཔལ་ཚེན་རྗེ་རྗེ་གཞོན་ལྷ་སྐས་འཁོར་བཅས་མཁུ་

hūng palchen dorje shyönnu sé khor ché

HUNG Great, glorious Dorje Shönnu with your entourage of sons,

འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་སྟོང་ནས་ཁྲོ་གར་མཛོད་

khorlo gyédeb longné tro gar dzed

Khorlo Gye Debma, performing your wrathful dance from the great expanse,

གྲགས་སྟོང་སྐྱགས་ཀྱི་འཛོལ་དབྱངས་འགྲུག་སྐྱོ་སྐྱོགས་མཁུ་

draktong ngakyi dzabyang druk dra drok

Sound–emptiness, the melodious murmuring of the mantra, resounding like thunder—

སྐྱགས་དམ་དབྱིངས་ནས་མ་འགྲུབ་བར་དུ་བསྐྱབ་

tukdam yingné madrub bar du drub

Until attaining the depth of your wisdom mind, I shall engage in practice!

བདག་གི་ཐུགས་སྲོག་སྲུགས་མེད་དང་བཅས་པ་ལས་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བརྒྱུད་འཕྲོས་པས་ཚུགས་མ་
 ལྷའི་ཐུགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱེད། སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱབས་ཐམས་ཅད་ཨོྲོ་དཀར་
 ལྷུང་དམར་རྩྭ་མཐིང་གསུམ་གྱི་རྣམ་པར་ཚར་བབ་པ་ལྟར་བྱོན། རང་གི་གནས་གསུམ་དུ་བར་མ་ཆད་
 པར་ཐིམ། ཡང་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རྒྱབས་ཉུས་པ་ཐམས་ཅད་རྗེ་རྗེ་སྤུར་པའི་ལྷ་
 ཚོགས་ཀྱི་སྐྱེ་ཆེ་ཕྱ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སིབ་སིབ་བྱོན་ཏེ་རང་ལ་ཐིམ་པར་མོས་པ་དང་། ལུས་དགྲིལ་གྱི་
 ལྷ་དང་གཞན་ཡང་ཚུགས་ཀྱི་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་ཉིལ་གོང་ཁ་བྱེ་བ་ལྟ་བུ་རྣམས་དང་། དགྲིལ་འཁོར་པ་
 རྣམས་ཀྱིས་སྲུགས་སྐྱེ་བུ་བ་ཚང་ཞིག་པ་ལྟར་བསྐྱབ་བར་མོས་ཏེ།

**dakgi tuksok ngak treng dang chépa lé ödzer
 chok chur tröpé tsasum lhé tukdam nedné kul |
 ku sung tuk kyi jinlab tamched om kar āh mar
 hūng ting sum gyi nampar char babpa tarjön |
 rangi nésuṃ du barma chedpar tim |
 yang gyalwa tamched kyi tukjé jinlab nūpa
 tamched dorjé purpé lhatsok kyi kuché tra paktu
 médpa sibsib jönté rangla timpar gyur |
 lükyil gyi lhadang shyenyang tsané kyi lha
 yabyum til gongkha jéwa tabu namdang |
 kyilkhor panam kyi ngakdra bungwa tsang
 shyikpa tar dawar gyur**

From the root syllable and mantra chain in one's heart, brilliant light rays radiate in the ten directions to call upon the promise of the deities of the three roots. The blessings of their body, speech and mind, in the form of white OM, red AH and blue HUNG syllables, fall like rain and dissolve without interruption into one's three places. Again, believe that all the power of the compassionate blessings of all the victorious ones, in the form of boundless hosts of Vajrakilaya deities, large and small, descend like snowflakes, dissolving into oneself. The deities within one's body and the male and female deities in one's channels and places are like an opened pod of sesame seeds. All the deities in the mandala hum with the sound of the mantra like the noise of a disturbed beehive.

White OM ཨོྲོ Red AH ཨུཾ Blue HUNG ཨུཿ

བསྐྱབས་པ།
 Chant Root Mantra

ཨོྲོ་བཙྰ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་སར་བི་རྣྱི་བི་རྩྭ་པར་ཅེ།

om benza kilikīlaya sarwa bighnām bam hūng phat

ལྷ་གསལ་མེད་ལས་འོད་ཟེར་དང་སྐྱེ་གསལ་མེད་གཉིས་པ་འཕྲོས་ཡབ་ཞལ་ཡུམ་ཞལ་བརྒྱུད། ཡུམ་གྱི་
 འཁོར་ལོ་བཞིའི་དཔའ་བོ་ལྷ་གི་དཔལ་ཏུ་མེད་པས་སྐྱེ་གསལ་གྱི་རང་སྐྱོ་སྐྱོགས་པས་རྒྱུད་བསྐྱེལ།
 ཡུམ་གྱི་གསལ་བ་ནས་ཡབ་གྱི་དོ་རྩེར་ཞུགས། རང་གི་ཚ་གནས་ལྷ་ས་སྐྱེ་གསལ་སྐྱོ་གསལ།
 ལྷ་གསལ་མེད་ལྷ་གསལ་ཀར་ཐེམ་པ་བར་མ་ཆད་དུ་བསྐྱོམ་ཞིང་།

**ngak treng lé ödzer dang ngak treng nyipa trö
 yab shyal yum shyal gyüd | yum gyi khorlo shyi'i
 pawo ḍāki paktu médpé ngak kyi rangdra drokpé
 gyüd kul | yum gyi sangwa né yab kyi dorjer
 shyuk | rang gi tsa né lhé ngak dra drok | ngak
 treng tukar timpa barma chedu gyur**

From the mantra chain, light rays and a second mantra chain emanate. From the mouth of the Yab they enter the mouth of the female consort; limitless dakas and dakinis in the female consort's four chakras are awakened by the self-originating sound of the mantra. From the secret place of the consort, the mantra chain enters the vajra of the male. Throughout one's channels and places the deities proclaim the sound of the mantra; the mantra chain dissolves into the heart.

ཨོ་བཟླ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡུམ། ཇ་རྩྱི་བོ་རྟོ་ག་ཏྱི་ག་ཡེ་ཇ་ཡེ་བི་ཇ་ཡེ།
 ཨོ་ཇ་ཏྱི་ཨ་པ་རྩྱི་ཏྱི། མ་ར་སེ་ན་བྲ་མཏྱ་ན་ཡེ་སཟླ་བོ་རྩྱི་བྱེ་པཏ།

**om benza kilikīlaya dza hūng bam ho
 katam kayé dzayé bidza yé | a zité aparā dzité
 mara sena pramar tanayé | sarwa bignām bam
 hūng phaṭ**

ཅེས་བརྒྱབ་བསྐྱེལ་པ་ལས་སྐྱོར་གཅིག་འདྲིལ་ལོ། མདུན་བསྐྱེད་སྐྱེབ་དགོས་པའི་ཚེ་ཐོག་མ་ནས་ཇི་ལྟར་དབྱེ་
 ཞིང་འོད་ཟེར་སྐྱོ་བསྐྱེལ་སོ་སོར་བྱ། ལྷ་གསལ་མེད་རང་གི་ཞལ་ནས་ཐོན། མདུན་བསྐྱེད་གྱི་ཞལ་དང་ཉེ་བའམ་སྐྱོར་
 མཚམས་བརྒྱུད་པའི་དོ་ལའི་བརྒྱས་པ་བྱ། མཐར་དེ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་སེར་དམར་ལུང་སྐྱོས་པས་ལས་
 བཞི་སྐྱེལ་པ་དམིགས་པ་ནི་ལས་ལ་སྐྱོར་བའོ། མཐུན་མཐར་སྤོང་ཚོགས་སྤྱི་ལྷར་བྱ།

The mantra is the same for the accomplishment and activity recitations. When one needs to accomplish the visualization in front, from the beginning visualize a second mandala [in front]; the emanation and reabsorption of the light rays is performed separately for each. The mantra chain emerges from your mouth, entering into the mouth of Vajrakīlaya in front. Descending to the navel and/or secret center, it circles between you as you recite. At the end, white, yellow, red and green light rays radiate from it and accomplish the four concerned activities, which is the visualization for the activity mantra recitation. At the end of the session, perform the dissolution into emptiness as usual.

ཨོ་བཟླ་ཀླུ་ལི་ཀླུ་ལ་ཡ་ས་བུ་རི་མ་རུང་། ཨུ་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་། བཀྲི་ལྷོ་ལྷོ་། ཨུ་ལོ་ཀེ་།

སྒྲུ་ལྷོ་ རེ་མི་བྱེ་། འཤམ་པ་ཏྲི་རྩོ་སྒྲུ་རྩོ་། མ་རྩ་པ་རྩུ་ཨུ་མི་ཏ་རྩུ་བ་ལི་ཏ་ལྷོ་ཉི་།

**om benza kīlikīlaya sapāriwara argham patyam
pupé dhupé aloké ghendhé nēwitya shapta
pratitsa sōhā mahā pentsa amṛita rakta
balingta khā hi**

མཚོད་བསྟོད་ཅོད་བཤགས།

The Offering and Praise to Confess

དཔལ་ཚེན་སུར་པའི་ལྷོ་ཚོགས་གཤེགས།

palchen purpé lhatsok shek

Great, glorious Vajrakīlaya and assembly of deities, please approach!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་འབུལ།

chinang sangwé chödpa bul

Outer, inner and secret offerings are made.

སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཡོན་ཤིན་ལས་བསྟོད།

kusung tukyön trīnlé tōd

Praise is rendered to your body, speech, mind, noble qualities and concerned activities!

བག་མིད་འགལ་འབྱུལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།

bakmé d galtrul nyamchak shak

I confess all transgressions, mistakes, deteriorations and broken vows caused by carelessness.

སྐྱུགས་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་དངོས་སྐྱུབ་སྐྱེལ།

tukjé tsergong ngödrub tsol

Through your loving kindness and compassion bestow spiritual attainments.

བསྐྱེད་མཁའ་

The Dissolution Stage

ཐུགས་རྗེ་ཀུན་བྱེད་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལྟུང་།

tukjé künkhyab lhatsok nam

The hosts of deities of all-embracing compassion

རང་བཞིན་འོད་ལྗང་གློད་དུ་བྱིས་ལྟུང་།

rangshyin öd ngé longdu tim

Dissolve into their nature, the expanse of five-colored light.

འོད་ལྗང་ལོང་ས་སྣོད་རྗེ་གསལ་གསལ་ལ་བཟུང་།

öd nga langchöd dzoksal wa

The five-colored light, the luminosity of the sambhogakaya,

སྣོད་བཟུང་ཚོས་སྐྱེད་ལྷ་ཚོ་དུ་འོང་།

nödchüd chökü long du'o

The universe and inhabitants, [dissolve] into the expanse of the dharmakaya.

བསྐྱོད་བཤམ་

The Dedication

བདག་གཞན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་ལྟུང་།

dakshyen lü ngak yidsum gyi

Through the body, speech, and mind of myself and others,

དུས་གསུམ་ཚོགས་གཉིས་ཅི་བསགས་པ་ལྟུང་།

düsum tsoknyi chisak pa

Whatever two accumulations have been amassed in the three times,

བསྐྱེད་རྗེ་གསལ་ཡང་དག་ཆེན་པོར་བསྐྱོད་ལྟུང་།

gyurdzok yangdak chenpor ngo

I multiply and dedicate entirely to [the attainment of] great purity.

ངོ་བོ་གཉིས་མེད་འབྲས་ཐོབ་ཤོག་ལྟུང་།

ngowo nyiméd dré tob shok

May the resultant nondual nature be obtained!

བགྲིས།

The Prayer for Good Fortune

ཨོྃ། ཚོས་སྐྱ་ཀ་དག་ལྷན་འབྲམས་བཀྲ་ཤིས་ནི།

om chöku kadak lhünjam tashi ni

OM May there be the auspiciousness of the dharmakaya, original purity, and spontaneous presence

ཨཱ། འོངས་སྐྱ་རང་བྱུང་འོད་གསལ་རང་དུ་ཤོག།

āh longku rangjung ödsal ngangdu shok

AH In the state of self-originating, clear-light sambhogakaya.

ཨུྃ། སྐྱལ་སྐྱ་སྣ་ཚོགས་འགོ་འདུལ་བཀྲ་ཤིས་ནི།

hūng trulku natsok drodul tashi ni

HUNG May there be the auspiciousness of the nirmanakaya, the myriad manifestations to tame sentient beings,

ཨྲི། ཐབས་མཁས་བྱགས་རྗེ་སྦྱིང་རྗེའི་རང་དུ་ཤོག།

hrī tabkhé tukjé nyingjé ngangdu shok

HRI As loving skillful methods in the state of compassion.

༄༅། སྐྱེལ་མའི་བསྟོན་པ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་ཅིག་ནི།

The Twenty-One Homages to Tara

ཙོ། རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱེལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

om jetsünma pakma drolma la chaktsal lo

Om To Jetsunma Arya Tara, I bow down.

ཕྱག་འཚལ་སྐྱེལ་མ་ལྷུང་མ་དཔའ་མོ། སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་གློག་དང་འདྲ་མ།

འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

**chaktsal drolma nyurma pamo
chenni kedchik lokdang drama
jikten sumgön chukyé shyalgyi
gésar jéwa léni jungma**

Homage, Mother Tara, swift and fearless,

With eyes that flash like lightning.

Born out of the open pollen heart

Of the lotus-face of the Protector of the Three Worlds.

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་རྩེ་བ་ཀུན་དུ། གང་བ་བརྒྱ་ནས་བརྟེན་པ་པའི་ཞལ་མ།

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། རབ་དུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

**chaktsal tönké dawa küntu
gangwa gyané tsekpé shyalma
karma tongtrak tsokpa namkyi
rabtu chéwé ödrab barma**

Homage Tara, your face, like a cluster

Of one hundred autumn full moons,

Shines with the resplendent light of

Utterly vast, thousand-star constellations.

ཕྱག་འཚལ་གསེར་སྒྲོ་ཚུན་སྐྱེས་ཀྱི། པདྨས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།
སྤྱོད་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ཞི་བ། བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

**chaktsal ser ngo chuné kyékyi
pemé chakni nampar gyenma
jinpa tsöndrö katub shyiwa
zödpa samten chödyul nyidma**

Homage, golden Tara, your hand
Perfectly adorned with a blue lotus.
Mistress of the spheres of generosity, diligence,
Fortitude, tranquility, patience, and meditation.

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྤྱོད་མ།
མ་ལུས་མ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བརྟེན་མ།

**chaktsal déshyin shekpé tsuktor
tayé nampar gyalwar chödma
malü parol chinpa tobpe
gyalwé sékyi shintu tenma**

Homage, Crown of the Tathāgata,
Who enjoys unending total victory,
On whom the heirs of the conquerers,
Who have attained every perfection, rely.

ཕྱག་འཚལ་རྒྱུ་རྒྱ་རྩྱུ་ཡི་གོ། འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།
འཛིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མཉན་ཏེ། ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།

**chaktsal tuttara hūng yigé
dödang chokdang namkha gangma
jikten dünpo shyabkyi nenté
lüpa médpar gukpar nüma**

Homage Tara, filling the realms of desire, form, and space,
With the sounds of TUTTARA and HÜNG.
You trample the seven worlds with your feet,
Able to summon all beings.

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། ལྷ་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ།
འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་རི་ཟ་རྣམས་དང་། གཞོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

**chaktsal gyajin mélha tsangpa
lunglha natsok wangchuk chödma
jungpo rolang driza namdang
nödjin tsokyi düné tödma**

Homage Tara, worshipped by Indra, Agni,
Brahma, Vayu, Viśvakarman, and Ishvara.
Your presence praised by a host of
Spirits, zombies, gandharvas, and yakshas.

ཕྱག་འཚལ་ཏྲ་ཅེས་བྱ་དང་ཕུ་ཀྱིས། བ་རོལ་འཇུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ།
གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། མེ་འབར་འཇུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

**chaktsal trat ché jadang phaṭ kyi
parol trulkhor rabtu jomma
yékum yönkyang shyabkyi nenté
mébar trukpa shintu barma**

Homage Tara, destroyer of malefic magical wheels,
With the sounds of TRAT and PHAT.
You trample with right leg bent and left leg extended,
Dazzling amidst whirling flames.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས། བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།
ཚུ་སྦྱེས་ཞལ་ནི་ལྷོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

**chaktsal turé jikpa chenpö
dükyi pawo nampar jomma
chukyé shyalni tronyer dendzed
drawo tamched malü södma**

Homage Ture, swift, great terrifying one
Who utterly destroys the demonic champions.
With a wrathful frown on your lotus face,
You slay all foes without a trace.

ཕྱག་འཚལ་དཀོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི། སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།
མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ།

**chaktsal könchok sumtsön chakgyé
sormö tukar nampar gyenma
malü chokyi khorlö gyenpé
rangi ödkyi tsoknam trukma**

Homage Tara, displaying the mudra of the Triple Gem,
With fingers gracefully adorning the heart;
Dazzling masses of your light pulsate,
Swirling wheels that permeate every direction.

ཕྱག་འཚལ་རབ་དྲུ་དགའ་བ་བཟིང་པའི། དབུ་བརྒྱན་འོད་ཀྱི་ཕྱེང་བ་སྤེལ་མ།
བཞད་པ་རབ་བཞད་དུརྩ་ར་ཡིས། བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛོད་མ།

**chaktsal rabtu gawa jidpé
ugyen ödkyi trengwa pelma
shyedpa rabshyed tuttāra yi
düdang jikten wangdu dzedma**

Homage utterly joyful Tara, crowned with
A brilliant diadem spreading garlands of light.
Penetrating sounds of your laughter with TUTTARA
Bring Maras and the world under your control.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་ལུས་པ་ཉིད་མ།
ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། ཐོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ།

**chaktsal sashyi kyongwé tsoknam
tamched gukpar nüpa nyima
tronyer yowé yigé hūng gi
pongpa tamched nampar drolma**

Homage Tara, able to summon
All the hosts of the earth's protectors.
With furrowed brows, grimacing gestures,
And HÜNG, you save all from poverty.

ཕྱག་འཚལ་རྒྱ་བའི་དུམ་བུའི་དབུ་བརྒྱན། བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།
རལ་པའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། ཉག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།

**chaktsal dawé dumbü ugyen
gyenpa tamched shintu barma
ralpé trödné öpakmé lé
takpar shintu ödrab dzedma**

Homage Tara, with crescent-moon diadem,
And ornaments all brightly ablaze.
From Amitabha amidst your piled hair,
Utterly brilliant light constantly shines forth.

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྷར། འབར་བའི་མྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།
གཡས་བརྒྱུད་ས་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐློར་དགའི། དག་ཡི་དབྱེད་ནི་རྣམ་པར་འཛུམས་མ།

**chaktsal kalpa tamé métar
barwé trengwé üna néma
yékyang yönkum küné korgé
drayi pungni nampar jomma**

Homage Tara, amidst garlands blazing
Like the fire at the end of an eon.
Right leg extended, left up, encompassed by joy,
You completely subdue the malefic forces.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་ཀྱིས་རྩུང་མ།
ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གོ་རྩྱུ་གིས། རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགེམས་མ།

**chaktsal sashyi ngöla chakgi
tilgyi nünching shyabkyi dungma
tronyer chendzed yigé hūng gi
rimpa dünpo namni géma**

Homage Tara, striking the earth
With your palms, stamping with your feet.
Your wrathful grimaces and shattering HÜNG
Scatter the seven underworlds.

ཕྱག་འཚལ་བདེམ་དགེམ་ཞེ་མ། ལྷ་ངན་འདས་ཞེ་སྲོད་ཡུལ་ཉིད་མ།
སྣ་རྒྱ་ཞོ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས། སྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ།

**chaktsal déma géma shyima
nya ngen déshyi chödyul nyidma
sōhā om dang yangdak denpé
dikpa chenpo jompa nyidma**

Homage Tara, blissful, virtuous and tranquil,
With peaceful nirvana as your field of activity.
Endowed with true perfection from OM to SVAHA,
You overcome great negative karma.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།
ཡི་གེ་བརྒྱུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། རིག་པ་རྩི་ལས་སྒྲོལ་མ་ཉིད་མ།

**chaktsal küné korab gawé
drayi lüni rabtu gémma
yigé chupé ngak ni ködpé
rigpa hūng lé drolma nyidma**

Homage Tara, totally surrounded with perfect joy,
You completely shatter the bodies of enemies.
Displaying the pristine awareness of HÜNG,
You liberate with the sounds of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནས་བརྒྱབས་པས། རྩི་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།
རི་རབ་མན་དུ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད། འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།

**chaktsal turé shyab né dabpé
hung gi nampé sabön nyidma
rirab menda radang bikjed
jikten sumnam yowa nyidma**

Homage Ture, with your swift-footed stamping,
Your seed syllable in the form of HÜNG,
Shakes Mounts Meru, Mandhara, Vindyah,
And the three worlds.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ།

དྲ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའི་གྱི་ཡི་གེས། དུག་རྣམས་མ་ལུས་པ་ར་ནི་སེལ་མ།

**chaktsal lhayi tsoyi nampé
ridak takchen chakna namma
tāra nyijöd phaṭkyi yigé
duknam malü parni selma**

Homage Tara, holding the moon
Marked with a hare-shaped heavenly lake of nectar,
Dispelling all poisons with the sound of PHAT
And twice-spoken TARA.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། ལྷ་དང་མི་འམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གའ་བའི་བརྗོད་གྱིས། ཚོུད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།

**chaktsal lhayi tsoknam gyalpo
lhadang mi'am chiyi tenma
küné gocha gawé jidkyi
tsödang milam ngenpa selma**

Homage Tara, honored by the rulers of
Hosts of gods, worldly gods, and kinnaras.
With utter splendor, your armor of joy
Dispels conflicts and bad dreams.

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷོ་བ་རྒྱས་པའི། སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།

ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་དུརྱ་ར་ཡིས། འིན་དུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།

**chaktsal nyima dawa gyepé
chenyi pola ödrab salma
hara nyijöd tuttāra yi
shintu drakpö rimned selma**

Homage Tara, like the sun and full moon,
Your two eyes, shine with luminous light.
With twice-spoken HARA and TUTTARA,
You dispel all deadly diseases.

ཕྱག་འཚལ་དེཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ།
གཏོན་དང་རོ་ལངས་གཏོད་སྦྱོན་ཚོགས་རྣམས། འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ།

**chaktsal dényid sumnam ködpé
shyiwé tudang yangdak denma
döndang rolang nödjün tsoknam
jompa turé rabchok nyidma**

Homage Tara, perfectly endowed with the power to pacify.
Having established the three suchnesses,
You overcome all demons, zombies and yakshas.
O, Ture, the very embodiment of sublime excellence!

རྩ་བའི་སྒྲགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང། ཕྱག་འཚལ་བ་ནིཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག།

**tsawé ngakyi tödpa didang
chaktsal wani nyishu tsa chik**

This is the praise of the root mantra,
And the twenty-one verses of homage.

བསྟོན་པའི་ཕན་ཡོན་ནི།

The Benefits of Reciting the Praise

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི།།

lhamo lagü yangdak denpé

Fervently recited by a wise one,

སློལ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་དེ།།

loden gangi rabdang jödé

With true devotion to the goddess,

སློད་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས།།

södang torang langpar jéné

Remembering her at dusk or upon waking at dawn,

དམ་པས་མི་འཛིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར།།

drenpé mijik tamched rabter

Recalling her fully bestows complete fearlessness.

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ།།

dikpa tamched rabtu shyiwa

All harmful actions are totally pacified,

དན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་ཉིད་དོ།།

ngendro tamched jompa nyido

All resultant evil destinies destroyed.

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་སྤྲུག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས།།

gyalwa jéwa traktün namkyi

The seventy million victorious ones

སྦྱར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ།།

nyurdu wangni kurwar gyurla

Will swiftly grant empowerment and

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་།།

dilé chéwa nyidni tobching

One will thereby achieve greatness,

སངས་རྒྱལ་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགོ།

sangyé gopang tartuk derdro

Progressing to the ultimate state of buddhahood.

དེལི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ།

déyi dukni drakpo chenpo

Even the most deadly poisons,

བསྟེན་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ།

tené pa'am shyenyang drowa

Animal, plant, or mineral,

ཚོས་པ་དང་ནི་འཐུང་པ་ཉིད་ཀྱང་།

zöpa dangni tungpa nyidkyang

Ingested or imbibed,

དྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ།

drenpé rabtu selwa nyidto

Are completely expelled by remembering her.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟེར་བའི།

döndang rimdang dukgi zirwé

All suffering inflicted by demons, contagions,

སྐྱབ་བསྐྱལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ།

dukngal tsokni nampar pangté

And poisons is totally eradicated—

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ།

semchen shyenpa namla yang ngo

For other sentient beings as well.

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན།

nyisum dündu ngönpar jödna

If sincerely recited two, three, and seven times,

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་།

budöd péni butob gyurshying

Those wishing for offspring will obtain children.

མོར་འདོད་པས་ནི་མོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ།།

nordöd péni nornam nyid tob

Those wishing for wealth will be prosperous.

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ།།

dödpa tamched tobpar gyurla

All desires will be fulfilled and

གོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་འགྱུར་ཅིག།

geknam médching sosor jomgyur chik

Obstacles will vanish, each destroyed in turn.

ཨོ་ཏཱ་རེ་ཏུརྲེ་ཏུ་རེ་སྐྱ་ལྷ།

om tārē tuttāre turé sōhā

གྲུ་ལ་ཡུམ་སྒྲོ་ལ་མ་ཁྱེད་སྐྱ་ཅི་འདྲ་དང་།།

gyalyum drolma khyédku chidra dang

O Drolma, mother of all the buddhas! In every way—

འཁོར་དང་སྐྱ་ཚེ་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།།

khordang kutsé tsédang shyingkham dang

Your form, retinue, lifespan, and pure realm,

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚན་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།།

khyédkyi tsenchok zangpo chidra wa

And manner of your edifying, excellent sacred marks,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

dendra khonar daksok gyurwar shok

May we become identical to you.

ཁྱེད་ལ་བསྟོན་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།།

kyédla tödching solwa tabpé tü

Through the power of this prayer and hymn of praise,

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ།།

daksok gangdu népé sachok su

For myself and all others, wherever we may be,

ནད་གདོན་དབྱུང་མོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་།།

nedön ulpong tabtsöd shyiwa dang

May our illnesses, harmful influences, poverty, and strife be
allayed,

ཚོས་དང་བྱུ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

chödang tashi pelwar dzedu sol

And may the dharma and good fortune increase.

༄༅།སེམས་བསྐྱེད་སྤྱོད་ཚོག་བཞུགས།།

Bodhisattva Vow Ceremony

། ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

Seven Branch Offering

Visualize all the Buddhas, Bodhisattvas, and Masters in front of you.

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།།

pakpa zangpo chödpé mönlam gyi gyalpo

The King of Noble Prayers Aspiring to the Deeds of the Excellent

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལྷུང་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

pakpa jampal shyönur gyurpa la chaktsal lo

Homage to Arya Manjusri, the ever-youthful!

1. Paying Homage to All Buddhas and Bodhisattvas

ཇི་སྐྱེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན།།

jinyéd sudak chokchü jikten na

In every direction of the universe, past, present, and future,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེངྒེ་ཀུན།།

düsum shekpa miyi sengé kün

Are all the buddhas, lions among humans gone [to bliss],

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།།

dakgi malü dédak tamched la

To every single one of you, I bow in homage,

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ།།

lüdang ngakyid dangwé chak gyi'o

My body, speech and mind filled with devotion.

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྣོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས།།

zangpo chödpé mönlam tobdak gi

Through the power of this prayer, aspiring to excellent deeds,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སྲུང་དུ།།

gyalwa tamched yidkyi ngönsum du

All the victorious ones appear vividly present in my mind.

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་ལུས་རབ་བརྟུང་པ་ཡིས།།

shyingi dulnyéd lürab tūdpa yi

I multiply my body as many times as atoms in the universe,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་དུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

gyalwa künla rabtu chaktsal lo

Each one bowing in prostration to all the buddhas.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེད་སངས་རྒྱས་རྣམས།།

dulchik tengna dulnyéd sangyé nam

In every atom as many buddhas as atoms preside,

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།

sangyé sékyi üna shyukpa dak

Surrounded by all their bodhisattva heirs.

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ།།

détar chökyi yingnam malü pa

Thus, the entire space of reality

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་ཚོས།།

tamched gyalwa dakgi gangwar mö

I imagine to be completely filled with buddhas.

དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་བཟོ་བྱ་མཚོ་རྣམས།།

dédak ngakpa mized gyatso nam

Saluting them through an endless ocean of praise,

དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས།།

yangkyi yenlak gyatsö drakün gyi

With an ocean of different sounding melodies,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་།།

gyalwa kün gyi yönten rabjöd ching

I sing of the buddhas' noble qualities,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།།

déwar shekpa tamched dakgi töd

And praise all who have gone to perfect bliss.

2. Offering Incense, Flowers, and so forth, to All Buddhas and Bodhisattvas

མི་ཉོག་དམ་པ་ཐོང་བ་དམ་པ་དང་།།

métok dampa trengwa dampa dang

The loveliest of flowers, beautiful garlands,

སིལ་སྒྲན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་།།

silnyen namdang jukpa dukchok dang

Musical instruments, perfumed ointments, excellent parasols,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས།།

marmé chokdang dukpö dampa yi

The brightest lamps, and finest incense—

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།།

gyalwa dédak lani chödpar gyi

To every buddha I make these offerings.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་བྲི་མཚོག་དང་།།

naza dampa namdang drichok dang

Exquisite garments and the most fragrant perfumes,

ཕྱེ་མ་ཕྱར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།།

chéma purma rirab nyampa dang

Powdered incense heaped as high as Mount Meru,

བཀོད་པ་ལྷུད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།།

ködpa khyedpar pakpé chokün gyi

The most supreme, all arranged in perfect symmetry—

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།།

gyalwa dédak lani chödpar gyi

To every buddha I make these offerings.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྒྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ།།

chödpa gangnam laméd gyaché wa

Unsurpassed in opulence, whatever offerings made

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།།

dédak gyalwa tamched layang mö

Are directed with utmost devotion to all the buddhas.

བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དད་པའི་སྦྱོབས་དག་གིས།།

zangpo chödla dedpé tobdak gi

With strength and faith in this aspiration of excellent deeds,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི།།

gyalwa künla chaktsal chödpar gyi

Paying homage to all the buddhas, these offerings are made.

3. Confessing Negative Actions Before All Buddhas and Bodhisattvas

འདོད་ཚགས་ཞེ་སྡང་གཉི་སྤྱུག་དབང་གིས་ནི།

dödchak shyédang timuk wangi ni

Driven by desire, hatred, and ignorance,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྲིས་ཀྱང་།།

lüdang ngakdang déshyin yidkyi kyang

With my body, my speech, and also with my mind ,

སྤྱིག་པ་བདག་གིས་བགྲིས་པ་ཅི་མཆིས་པ།།

dikpa dakgi gyipa chichi pa

I have committed negative acts.

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།།

dédak tamched dakgi sosor shak

Before you, I acknowledge and confess each and every one.

4. Rejoicing in the Merit of All Sentient Beings, Buddhas, and Bodhisattvas

ཕྱོགས་བཅུ་ཉི་ལྔ་ལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྤྱུགས།།

chokchü gyalwa kündang sangyé sé

In the ten directions, all victorious ones, buddhas, bodhisattvas,

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་།།

rangyal namdang lobdang milob dang

Solitary realizers, learners, those beyond learning,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།།

drowa küngyi sönam gangla yang

And every sentient being—in all your accumulations of merit,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།།

dédak küngyi jésu dakyi rang

With a heart full of delight I fully rejoice !

5. Imploring the Buddhas to Turn the Wheel of Dharma

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྣོན་མ་རྣམས།།

gangnam chokchü jikten drönma nam

Like beacons of light shining throughout the worlds,

བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས།།

jangchub rimpar sangyé machak nyé

You passed through the stages of enlightenment, attaining buddhahood, free from all attachment.

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།།

gönpo dédak dakgi tamched la

All of you protectors, I exhort you to

འཁོར་ལོ་སློན་ན་མེད་པ་བསྐྱར་བར་བསྐྱལ།།

khorlo lana médpa korwar kul

Turn the unsurpassable wheel of Dharma.

6. Requesting the Buddhas Not to Enter Nirvana

ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ།།

nya ngen datön gangshyé dédak la

To you who consider passing into nirvāṇa—

འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར།།

drowa künla penshying déwé chir

For the well-being and happiness of all beings,

བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་།།

kalpa shyingi dulnyéd shukpar yang

Please remain for as many aeons as atoms in this world,

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི།།

dakgi talmo rabjar solwar gyi

I pray, with palms joined together .

7. Dedicating the Merit

ཕྱག་འཚེལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།།

chaktsal wadang chöching shakpa dang

Through homage, offering, confession,

རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བསྐྱེལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།།

jésu yirang kulshying solwa yi

Rejoicing, exhortation, and prayer,

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ།།

géwa chungzed dakgi chisak pa

What little virtue I have gathered,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་ཕྱིར་བསྲོའོ།།

tamched dakgi jangchub chir ngo'o

I dedicate to the enlightenment of all beings!

དངོས་གཞི་ནི།

The Main Part

ལྗོ ཞེས་དང་། དེ་ནས་དངོས་གཞི་སྒྲོན་འཇུག་སྐབས་གཅིག་ཏུ་སྒྲུང་བ་ནི།

Taking the Vow of Bodhicitta with Aspiration and Action Combined

ཕྱོགས་བརྒྱུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཐམས་ཅད་དང་

chokchu na shyukpé sangyé chomden dé tamched dang

All you buddhas who reside in the ten directions,

ས་བརྒྱལ་གནས་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་

sachu la népé jangchub sempa chenpo nam dang

All you great bodhisattvas who dwell on the tenth bhumi,

སླ་མ་རྗོ་རྗོ་འཇོན་པ་ཆེན་པོ་རྣམས་

lama dorjé dzinpa chenpo nam

And all you great teachers, the vajra holders,

བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

dakla gong su sol

Turn your mind towards me, I pray!

༄ སྐབས་སུ་འགོ་བཅི།

Taking Refuge Prior to Taking the Bodhisattva Vow

བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།།

jangchub nyingpor chikyi bar

Until I realize the essence of enlightenment,

སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐབས་སུ་མཆི།།

sangyé namla kyabsu chi

I take refuge in the buddhas,

ཚོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི།།

chödang jangchub sempa yi

And also in the Dharma

ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐབས་སུ་མཆི།།

tsok lang deshyin kyabsu chi

And the assembly of bodhisattvas.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ལྡོ སེམས་བསྐྱེད་པ་དངོས་ནི།

Taking the Actual Bodhisattva Vow

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་བདེ་བཤེགས་ཀྱིས།།

jitar ngöngyi déshek kyi

Just as the sugatas in the former times

བྱང་ཆུབ་སྤུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་།།

jangchub tukni kyédpa dang

Aroused the awakened mind of bodhicitta,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ།།

jangchub sempé labpa la

And trained in the way of a bodisattva,

དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར།།

dédak rimshyin népa tar

Establishing themselves by stages,

དེ་བཞིན་འགོ་ལ་ཕན་དོན་དུ།།

déshyin drola pendön du

Just so, for the benefit of beings,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཅིང་།།

jangchub semni kyédgyi ching

I will arouse bodhicitta,

དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལ་འང་།།

déshyin duni labpa lang

And likewise I will train

རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི།།

rimpa shyindu labpar gyi

Progressively in those disciplines.

ལན་གསུམ།

Recite three times

རྗེ དགའ་བ་སྐྱོམ་པ་ནི།

Rejoicing in Having Taken the Bodhisattva Vow

དེང་དུས་བདག་ཚེ་འབྲས་སུ་ཡོད།།

dengdū daktsé drébu yöd

Today my birth has been fruitful.

མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ།།

miyi sidpa lekpar tob

I have a well obtained human existence.

དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས།།

déring sangyé riksu kyé

Today I am reborn into the family of the buddhas.

སངས་རྒྱས་སྲས་སུ་ད་གྱུར་ཏོ།།

sangyé sésu dagyur to

I have become an heir of the enlightened ones.

ད་ནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་།།

dani dakgi chiné kyang

Now, no matter what occurs hereafter,

རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྩམས་ཏེ།།

rikdang tün pé létsam té

My activities will be in accordance with my family,

སྐྱོན་མེད་བཅུན་པའི་རིགས་འདི་ལ།།

kyönméd tsünpé rikdi la

That way, upon this noble faultless family

སྟོག་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ།།

nyokpar migyur détar ja

I will never be a stain.

ལོང་བས་ཕྱག་དར་ཕུང་པོ་ལས།།

longwé chakdar pungpo lé

Just like a blind person, in a heap of rubbish

ཇི་ལྟར་རིན་ཆེན་རྩེད་པ་ལྟར།།

jitar rinchen nyédpa tar

Coming upon a priceless jewel,

དེ་བཞིན་ཇི་ཞིག་ལྟར་སྤེས་ནས།།

déshyin jishyik tarté né

So, through some rare chance,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བདག་ལ་སྐྱེས།།

jangchub semni dakla kyé

Bodhicitta has been born in me.

བདག་གས་དེ་རིང་སྐྱོབས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།།

dakgi déring kyobpa tamched kyi

Today, in the presence of all protectors,

སྤྱན་སྲུང་འགོ་བ་བདེ་བཞེགས་ཉིད་དང་ནི།།

chen ngar drowa déshek nyidang ni

I invite all beings to the state of sugata,

བར་དུ་བདེ་ལ་མགོན་དུ་བོས་ཟིན་གྱིས།།

bardu déla dröndu bözin gyi

And, meanwhile, to happiness and bliss.

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ལ་སོགས་དགའ་བར་གྱིས།།

lhadang lhamin lasok gawar gyi

Gods, asuras and others—rejoice!

༄ སློན་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ནི།

The Series of Aspiration Prayers

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།།

jangchub semchok rinpoché

Oh, sublime and precious bodhicitta—

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག།

makyé panam kyégyur chik

If unborn may it arise;

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།།

kyépa nyampa médpa dang

If generated may it never diminish

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

gongné gongdu pelwar shok

But remain ever-increasing!

བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

jangchub semdang mindral shying

Never separated from bodhicitta,

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ལ་གཞོལ་བ་དང་།།

jangchub chöla shyolwa dang

Absorbed in the conduct of the awakened ones,

སངས་རྒྱས་རྣམས་སྐྱིས་ཡོངས་བཟུང་ཞིང་།།

sangyé namkyi yongzung shying

And being held fast by all the buddhas,

བདུད་གྱི་ལས་རྣམས་སྦྲོང་བར་ཤོག།

dükyi lénam pongwar shok

May I fully abandon all negative activities.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་ནི།

jangchub sempa namkyi ni
May all the bodhisattvas' good wishes

འགོ་དོན་གྱུགས་ལ་དགོངས་འགྲུབ་ཤོག།

drodön tukla gongdrub shok
For benefiting beings be fulfilled.

སའོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ།།

gönpo yini gangong pa
May the protectors' intentions for

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་འང་དེ་འབྱོར་ཤོག།

semchen namlang déjor shok
Sentient beings be received.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག།

semchen tamched dédang dengyur chik
May all sentient beings be happy.

ངན་འགོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྟོང་པར་ཤོག།

ngendro tamched taktu tongpar shok
May all the lower realms be forever empty.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ།།

jangchub sempa gangdak sarshyuk pa
May the aspirations of all the bodhisattvas

དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

dédak kün gyi mön lam drubpar shok
On the various bhumis be fulfilled!

འཇུག་བསྐྱུས།

Conclusion

ལྷ རྗེས་འབྲེལ་དུ་རྒྱུལ་གླིམས་རྣམ་དག་གི་གཞུངས་འདོན་པ་ནི།

Recitation of the Dhāraṇī of Pure Discipline

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

déshyin shekpa tamched la chaktsal lo

Homage to all tathagatas!

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་

ཕྱག་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

jangchub sempa sempa chenpo pakpa

chenrezik wangchuk la chaktsal lo

Homage to the bodhisattva, mahāsattva, noble Lord
Avalokiteśvara!

ཨོཾ་ཨཱ་མོ་གླ་ཤྱི་ལ། སི་རྣ་ར་སི་རྣ་ར། རྣ་ར་རྣ་ར། མ་རུ་བྱུརྣ་སངྱ། བུ་རྣ་རྣ་བུ་འི་ཏེ་

རྣ་འི་ རྣ་ར་རྣ་ར། ས་མརྣ་ཨཱ་ཨོ་ཀེ་ཏེ་རྣྱི་ཕའ་སྤྱ་རྣེ།

**om ah mogha shīla sambhara sambhara
bhara bhara mahā shuddha sato pema bhibu
khete bhudza dara dara samanta avalokité
hūng phaṭ sōhā**

ལན་གསུམ་མཇུག་བརྗོད་དོ།།

Repeat 3 or 7 times

དཀོན་ལྷན་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ནི།

Aspiration Prayers

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲུད་ལ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་
པའི་ཚོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག།

**daksok semchen tamched kyi gyüdla tsultrim
kyi parol tu chinpé chönam yongsu dzokpar
gyur chik**

May all aspects of the pāramitā of discipline be completely
perfected within the minds of all sentient beings and myself.

ཉོན་མོངས་པས་ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བ་ལས་བྱུང་བའི་སླིག་པ་དང་སློབ་པ་ཐམས་
ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་གྱུར་ཅིག།

**nyönmong pé tsultrim chalwa lé jungwé
dikpa dang dribpa tamched jang shyang
dakpar gyur chik**

May all the harmful actions and obscurations caused by
breakages in discipline due to negative emotions be cleansed
and purified.

འཕགས་པ་དགེས་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྐལ་བ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

**pakpa gyépé tsultrim kyi kalpa dang denpar
gyur chik**

May I possess the good fortune to practice discipline that
pleases the noble ones.

ཉོན་མོངས་པས་མི་བཞི་བར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་བདེ་བ་ལ་རེག་པར་གཞས་པར་གྱུར་
ཅིག།

**nyönmong pé midzi war nampar drolwé déwa
la rektar népar gyur chik**

May I attain the bliss of complete liberation that is free from
the oppression of negative emotions.

ཅེས་དང་།

And:

ཁྱིམ་གྱི་ཚུལ་ཁྱིམ་སྐྱོན་མེད་ཅིང་།།

trimkyi tsultrim kyönméd ching

May my discipline be free from any flaw.

ཚུལ་ཁྱིམ་སྐྱེས་པར་དག་དང་ལྡན།།

tsultrim nampar dakdang den

May my discipline be completely pure.

སྐྱོམས་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྱིམ་གྱིས།།

lomsem médpé tsultrim kyi

With discipline devoid of complacent pride,

ཚུལ་ཁྱིམ་ས་རོལ་བྱིན་རྗེ་གས་ཤོག།།

tsultrim parol chinzok shok

May I perfect the pāramitā of discipline.

ཅེས་དང་།

And:

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གུར་ཏེ།།

gyalwa kün gyi jésu lobgyur té

Following in all the buddhas' footsteps,

བཟང་པོ་སྦྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྗེ་གས་བྱེད་ཅིང་།།

zangpo chödpa yongsu dzokjéd ching

May I bring good actions to full perfection.

ཚུལ་ཁྱིམ་སྦྱོད་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པར།།

tsultrim chödpa driméd yongdak par

May my conduct and discipline be flawless and pure,

རྟག་ཏུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སྦྱོད་པར་ཤོག།།

taktu manyam kyönméd chödpar shok

Never failing me or being at fault.

༄༅།གཏི་མུག་གཉིད་དགོགས་བཞུགས་སོ།།

Waking up from the Deep Slumber of Ignorance

༄༅། །ནངས་པར་ཐོ་རངས་དང་པོར་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་རང་བཞིན་གྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་ལེགས་ཉེས་སྟངས་
 འཛིན་ཅིང་།དམ་ཚིག་གི་རྗེས་གཅོད་པ། རྣལ་འབྱོར་པའི་ཚོ་སློབ་སྦྱོབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཇཱ་མ་རུ་
 དང་བྲིལ་བུའི་སྐྱེ་འཁོལ་ཞིང་བྱོན་ཏེ། རང་དགོ་སྦྱོར་ལ་བསྐྱེལ་ནས་མི་རྟག་པའི་སློ་སྣ་བསྐྱེད་སའི་སྐྱེ་འཁོལ་
 བསྐྱེལ་བར་བསམ་ཞིང་རང་གིས་དག་ཏུ་ཡང་གསལ་གཏེག་ཀྱང་རུང་རོ།།

At dawn in the space in front of you, visualize the wisdom dakinis who guide you from the dualism of virtue and non-virtue. Bound by the commitment to safeguard the life of yogis, they appear in front of you playing damarus and bells and sing this song to spur and inspire you towards dharma practice and to remind you of impermanence. You can also visualize singing it yourself.

ཀྱེ་མ་གྱི་རུད་སྐལ་ལྡན་རིགས་ཀྱི་བུ།།

kyéma kyihüd kalden rikyi bu

Alas! Fortunate child of noble family,

མ་རིག་གཏི་མུག་དབང་གིས་མ་ཞོན་པར།།

marik timuk wangi manön par

Do not let ignorance overwhelm you.

བརྩོན་འགྲུས་ངར་བསྐྱེད་ད་ལྟ་ཡར་ལོངས་དང་།།

tsöndrū ngarkyéed data yarlong dang

Wake up now and be diligent!!

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལ་ཐུག་གི་བར།།

tokméed düné dala tukgi bar

Since beginningless time until this very moment

མ་རིག་དབང་གིས་ཉལ་ཡུན་དེས་ཚོག་གི།།

marik wangi nyalyün déchok gi

You have been sleeping in ignorance. Enough!

ད་ནི་མ་ཉལ་སློ་གསུམ་དགོ་ལ་འབད།།

dani manyal gosum géla bed

Now sleep no more and devote your three doors to the practice of dharma.

སྐྱེ་ཆེན་འཆི་ཉི་སྤྱག་བསྐྱེལ་མི་ཤེས་སམ།།

kyéga nachi dukngal mishé sam

Don't you understand the suffering of birth, old age, sickness and death?

དེ་རིང་ཅམ་ཡང་རྟག་པའི་གོ་སྐབས་མེད།།

déring tsamyang takpé gokab me

No moment of what is called "today" is permanent.

སྐབས་ལ་བརྩོན་འགྲུས་བསྐྱེད་པའི་དུས་ལ་བབ།།

drubla tsöndrö kyepé düla bab

The time to practice diligently has now arrived.

ད་རེས་གཅིག་ཤུས་གཏན་བདེ་བསྐྱབ་དུས་འདིར།།

daré chikpü tendé drubdü dir

This is the moment to accomplish permanent happiness,

སྟོམས་ལས་ངང་ལ་སྡོད་པའི་དུས་མ་ཡིན།།

nyomlé ngangla dödpé düma yin

Not the moment to fritter away in a state of laziness.

འཆི་བ་སོམས་ལ་སྐྱབ་པ་མཐའ་རུ་སྐྱེལ།།

chiwa somla drubpa taru kyol

Contemplate death and strive to accomplish your practice.

ཆོ་ལ་ལོངས་མེད་འཆི་རྐྱེན་བསམ་མི་བྱེད།།

tséla longméd chikyen sami khyab

Life is uncertain, as causes and conditions for death are innumerable.

དེ་ཆོ་མི་ཆོར་གདིང་གཅིག་མ་ཐོབ་ན།།

detsé mitser dingchik matob na

If you do not attain the confident state of fearlessness in this very life,

སྐྱེས་བུ་ཁྱོད་ཉིད་གསོན་པས་ཅི་ཞིག་རུང་།།

kyébu khyödneyi sönpé chishyik rung

Then what is the use of being alive?

ཚོས་རྣམས་བདག་མེད་སྟོང་ཞིང་སྟོས་དང་བྲལ།།

chönam dakméd tongshying trödang dral

All phenomena are selfless, empty by nature and free of elaboration.

སྐྱུ་མ་སྟེག་སྐྱུ་མི་ལམ་གཟུགས་བརྟན་དང་།།

gyuma mikgyu milam zuknyen dang

They are like magical illusions, mirages, dreams, reflections,

དི་བའི་གྲོང་ཁྲེང་བྲག་ཚུ་བྱར་སྟུང་།།

drizé drongkhyer drakcha tabur chöd

The cities of ghandharvas, echoes,

ཚུལྱ་ཚུབྱར་མིག་ཡོར་སྐྱུ་ལ་པ་སྟེ།།

chuda chubur mikyor trulpa té

Reflections of the moon in water, bubbles, optical illusions and manifested illusions.

ཤེས་བྱ་སྐྱུ་མའི་དཔེ་བཅུ་དེ་བཞིན་དུ།།

sheja gymé péchu déshyin du

By these ten known examples of the illusoriness of phenomena,

འཁོར་འདས་ཚོས་རྣམས་སྟོང་གྱིས་ཤེས་པར་གྱིས།།

khordé chönam khyödkyi shépar gyi

Understand all worldly and transcendental phenomena as being likewise.

ཞེས་ལྟང་ལྟང་སྟོགས་ཤིང་བཤུགས་པའི་སྐྱུ་ལུར་དྲིར་གྱིས་ནམ་མཁའ་ལ་ཡལ་བར་བསམ་ལ།

དོན་དེ་ཉིད་བྲན་པས་རང་ཉིད་རིག་པ་ཉུང་ལྷུངས་གཟེངས་བསྟོད་དེ་ལྟང་བར་བྱའོ། །ཤུགས་སྐྱུ་བ་ལས་སོ།།

Thus sing the wisdom dakinis, who then dissolve into space with sharp whistling sounds. By being mindful of the meaning and importance of their song, generate earnest awareness and determination to wake up immediately from the slumber of ignorance.

Taken from Thugdrup (The Avalokiteshvara Accomplishment Practice).

ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་ནི།

Prayer to Guru Rinpoche

༄ མྱེ་ སྲོན་གྱི་བསྐལ་པའི་དང་པོ་ལ།

hrīh ngöngyi kalpé dangpo la

HRĪH In the past, at the beginning of this aeon,

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ཉུབ་བྱང་མཚམས།

orgyen yulgyi nubjang tsam

In the northwest country of Uddiyana,

ལྷ་ཀོ་ཤའི་མཚོ་སྒྲིང་དུ།

dhana koshé tsoling du

On an island in Lake Danakosha,

པདྨ་གོ་སར་སྒྲོང་པོ་ལ།

pema gésar dongpo la

You were born in the pollen heart of a lotus.

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་སྲུབ་བརྟེན།

yatsen chokgi ngödrub nyé

Endowed with the most marvelous spiritual attainments,

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས།

pema jungné shyésu drak

You are renowned as the Lotus Born.

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

khordu khandro mangpö kor

Surrounded by a retinue of many dakinis,

ཚུད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

khyedkyi jésu dakdrub kyi

Following in your footsteps,

གྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi labchir sheksu sol

I pray to you, please come forth and grant your blessings!

གནས་མཚོག་འདི་འདྲེན་པོབ་ལ།

néchok diru jinpob la

Bestow blessings upon this supreme place of practice!

སྐབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

drubchok dakla wangshyi kur

Confer the four empowerments upon me, an excellent practitioner!

བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།

gek dang lokdren barched sol

Dispel the obstacles arising from obstructing forces and misguiding spirits!

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

chok dang tünmong ngödrub tsol

Please grant the common and supreme spiritual attainments!

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐྱེད་རྩལ་བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng benza guru pema tötrenṅ tsal

benza samaya dza siddhi pala hūng āh

སྲོས་འབུལ་བ་ནི།

Incense Offering

ཚུལ་གྲིམས་འི་ལྷན་སྲོས་མཚོག་དམ་པ་འདི།།

tsultrim driden pöchok dampa di

This pure, supreme incense, which bears the scent of pure moral self-discipline,

ཉིང་འཛིན་སྒྲགས་དང་ཕྱག་རྒྱའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།།

tingdzin ngakdang chakgyé jinlab kyi

With the blessings of mantra, mudra and samadhi,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་སྲོས་འི་རད་ལྷང་བ།།

sangyé shyingdu pödri ngedang wa

Is offered to the realms of the buddhas. May this fragrant incense

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

gyalwa gyatsö tsoknam nyégyur chik

Completely please and satisfy the oceanlike assembly of buddhas!

ན་མེས་ཐ་ཏ་ཐ་ག་ཏ་བཟོ་རླུང་པ་རྒྱ་ཚུང་མེ་གླ་ས་མུ་བྲ་སྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨྲུང་ཧྲི།

nama sarwa tathagata benza dhupé pratitsa

pudza megha samudra sapharana samayé āh

hüng

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and Bodhicitta

ནཱོཾ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ།།

namo könchok sumdang tsawa sum

I take refuge in the Three Jewels, the three roots,

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི།།

kyabné namla kyabsu chi

And all sources of refuge.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།།

drokün sangyé lagöd chir

In order to place all sentient beings in the state of buddhahood,

བྱང་ཚུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།།

jangchub choktu semkyéd do

I give rise to supreme bodhicitta.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ཡན་ལག་ལྔ་བ་ནི།

Five Branch Offering Prayer

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚི།།

könchok sumla dakyab chi

I take refuge in the Three Jewels.

སྤྲིག་པ་མི་དགེ་སོ་སོར་བཤགས།།

dikpa migé sosor shak

I confess each of my negativities and nonvirtues individually.

འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རངས།།

drowé géla jéyi rang

I rejoice in the virtues of sentient beings.

སངས་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་བརྩུང།།

sangyé jangchub yidkyi zung

I keep the buddhas and bodhisattvas always in mind.

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ།།

sangyé chödang tsokchok la

To the Buddha, Dharma and Sangha,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚི།།

jangchub bardu dakyab chi

I go for refuge until I attain enlightenment.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར།།

rangshyen dönyi rabdrub chir

To fully accomplish the purpose of myself and others,

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི།།

jangchub chokgi semni kyédpar gyi

I generate the supreme bodhicitta.

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིད་ནས།།

jangchub chokgi semni kyédgyi né

By the generation of the supreme bodhicitta,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགྲོན་དུ་གཉེར།།

semchen tamched dakgi dröndu nyer

I regard all sentient beings as my guests.

བྱང་ཆུབ་སྦྱོང་མཚོག་ཡིད་འོང་སྦྱད་པར་བགྱི།།

jangchub chöchok yi'ong chedpar gyi

I joyfully maintain the supreme discipline of enlightenment.

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།།

drola penchir sangyé drubpar shok

May I accomplish buddhahood for the benefit of sentient beings.

སྐྱེ་གསུམ་གསོལ་བ་འདེབས།

Prayer to the Three Kayas

ཨི་མ་ཏོ། སྐྱེ་བ་ལ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ལམས་སུ།

é ma ho trödral chökyi yingkyi shyingkham su
How astonishing! In the pure realm of the dharmadhatu of
natural simplicity,

ཚོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་།

chönyi düsum kyegak mepé ngang
Within the intrinsic nature of reality, forever unborn and
unceasing throughout time,

བྱ་བ་ལ་ལྷན་རྗེ་གསལ་བ་དེ་བ་ཚེན་པོའི་སྐྱེ།

jadral lhündzok déwa chenpö ku
You dwell as the body of great bliss, free from activity,
spontaneously perfect,

ནམ་མཁའ་བ་ཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད།

namkha shyindu tukjé chokri me
With compassion, impartial and unbiased like the sky—

སྐྱེ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama chökyi kula solwa deb
Dharmakaya lama, to you I pray.

ཨོ་རྒྱན་པ་སྐྱེ་འབྱུང་གཞན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb
To the Lotus-Born Guru of Orgyen, I pray.

བ་དེ་ཚེན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ལམས་སུ།

déchen lhüngyi drubpé shyingkham su
In the pure realm of great bliss, spontaneously present,

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་སྟོན་ལས་ཀྱི།

kusung tukdang yönten triné kyi
Dwells the embodiment of all sugatas, endowed with the five
wisdom attributes

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ།

yéshé ngaden déwar shekpé ku

Of body, speech, mind, qualities, and enlightened action,

སྤྱགས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྐྱོ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

tukjé jédrak natsok sosor tön

Appearing to different beings in various compassionate forms.

སྤྲོ་མ་ལོངས་སྤྱོད་རྗེ་གསུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama longchöd dzoku la solwa deb

Sambhogakaya lama, to you I pray.

ཨོ་རྒྱན་པུ་མ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

To the Lotus-Born Guru of of Orgyen, I pray.

མི་མཐེང་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སྤུ།

mijed jikten dakpé shyingkham su

Into the pure realm of our 'fearless' world-system,

སྤྱགས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

tukjé chenpö drowé dönla jön

Out of great compassion, you have come to benefit beings,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱིས་འགོ་དོན་མཛད།

gangla gangdul tabkyi drodön dzed

Skillfully helping by taming each according to their needs.

འདས་དང་མ་བྱོན་དུས་དུས་གསུམ་གྱི།

dédang majön data düsum gyi

Throughout the whole span of time—past, present, and future,

སྤྲོ་མ་སྤྱུལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama trulpé kula solwa deb

Nirmanakaya lama, to you I pray.

ཨོ་རྒྱལ་པ་རྒྱ་འབྲུང་གཞན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

To the Lotus-Born Guru of Orgyen, I pray.

བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

Lineage Prayer

དགེ་སློང་ནམ་མཁའི་སྣོང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

gélong namkhé nyingpo la solwa deb

Gelong Namkhai Nyingpo, to you I pray.

ཚོས་རྒྱལ་ཁྲི་སློང་ལྷེ་འུ་བཙན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

chögyal trisong detsen la solwa deb

Dharma King Trisong Detsen, to you I pray.

མཁའ་འགྲོ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

khandro yéshé tsogyal la solwa deb

Dakini Yeshe Tsogyal, to you I pray.

སྐ་ནམ་རྗེ་ཇེ་བདུད་འཛོམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

nanam dorjé dūjom la solwa deb

Nanam Dorje Dudjom, to you I pray.

ཤྭ་སྲས་མུ་ཁྲི་བཙན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

lhasé mutri tsenpo la solwa deb

Prince Muthri Tsenpo, to you I pray.

གཏེར་སྟོན་བཟང་པོ་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tertön zangpo drakpa la solwa deb

Terton Zangpo Dragpa, to you I pray.

སྤུལ་སྤུ་རིག་འཛིན་ཚེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

trulku rigdzin chenpo la solwa deb

Trulku Rigdzin Chenpo, to you I pray.

ཀུན་སྤངས་དོན་ཡོད་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

künpang dönyöd gyatso la solwa deb

Kunpang Dönyö Gyatso, to you I pray.

བརྒྱུད་འཛིན་བསོད་ནམས་མཚོག་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

gyüdzin sönam chokzang la solwa deb
Lineage Holder Sonam Chokzang, to you I pray.

སྤྱབ་ཐོབ་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

druvtob tangtong gyalpo la solwa deb
Mahasiddha Thangtong Gyalpo, to you I pray.

བྱང་སེམས་ཀྱན་དག་འཉིམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

jangsem kunga nyima la solwa deb
Bodhisattva Kunga Nyima, to you I pray.

འབྲུལ་ཞིག་ཏུ་ཡ་གེ་ཏུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

trulshik traya kētu la solwa deb
Trulzhik Traya Ketu, to you I pray.

མཚན་ལྷན་ཏུ་ཡ་བཟླ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tsenden traya benza la solwa deb
Fully qualified Traya Vajra, to you I pray.

མཁས་མཚོག་ཤུག་འཛིན་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

khéchok shakyé tsenchen la solwa deb
Supreme Scholar Shakyai Tsenchen, to you I pray.

ཚོས་རྗེ་སྟོ་སྟོ་སྟོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

chöjé bodhi singha la solwa deb
Dharma Lord Bodhi Singha, to you I pray.

སྤུལ་སྤུ་བྱ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

trulku tashi gyatso la solwa deb
Tulku Tashi Gyatso, to you I pray.

སྤྱབ་དབང་སྟོན་པ་སངས་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

drubwang tönpa sengé la solwa deb
Drubwang Tonpa Senge, to you I pray.

སྤྱུལ་སྐྱེ་ཚོས་ཉིད་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

trulku chönyid gyatso la solwa deb

Tulku Chonyi Gyatso, to you I pray.

འབྲུལ་ཞིག་སྟོན་པ་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

trulshik tönpa gyaltsen la solwa deb

Trulzhik Tonpa Gyalsen, to you I pray.

རིག་འཛིན་ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

rigdzin künzang sherab la solwa deb

Rigdzin Kunzang Sherab, to you I pray.

པདྨ་ལྷུན་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

pema lhündrub gyatso la solwa deb

Pema Lhundrub Gyatso, to you I pray.

གྲུབ་དབང་པདྨ་ཚོ་ར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

drubwang pema norbu la solwa deb

Drubwang Pema Norbu, to you I pray.

ཀམ་ཚོས་དཔལ་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

karma chöpal zangpo la solwa deb

Karma Chopal Zangpo, to you I pray.

འདྲེན་མཚོག་ཀམ་ལྷ་དབང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

drenchok karma lhawang la solwa deb

Drenchok Karma Lhawang, to you I pray.

འབྲུར་མེད་ངེས་དོན་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

gyurméd ngédön tendzin la solwa deb

Gyurmé Ngedon Tenzin, to you I pray.

པདྨ་མདོ་སྤྲུགས་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

pema do ngak tendzin la solwa deb

Pema Dongak Tenzin, to you I pray.

མདོ་སྤྲུག་ས་ཚོས་ཀྱི་ཉིམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

do ngak chökyi nyima la solwa deb

Dongak Chokyi Nyima, to you I pray.

རིག་འཛིན་དཔལ་ཚེན་འདུས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

rigdzin palchen düpa la solwa deb

Rigdzin Palchen Dupa, to you I pray.

ཐུབ་བསྟན་ཚོས་ཀྱི་སྐྱབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tubten chökyi dawa la solwa deb

Thubten Chokyi Dawa, to you I pray.

ཀམ་ཐེག་མཚོག་སླིང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

karma tekchok nyingpo la solwa deb

Karma Tekchok Nyingpo, to you I pray

དྲིན་ཚེན་རྩ་བའི་སྐྱབ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

drinchen tsawé lama la solwa deb

Supremely kind root guru, to you I pray.

སྐུ་གསུམ་བརྒྱུད་པའི་སྐྱབ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

kusum gyüdpé lama la solwa deb

Lineage gurus of the three kayas, to you I pray.

སྐྱབ་སྐུ་ལམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lama kukham zangwar solwa deb

I pray for the excellent health of the gurus.

མཚོག་ཏུ་སྐུ་ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

choktu kutsé ringwar solwa deb

I pray for their supreme long life as well.

ཕྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

trinlé darshying gyépar solwa deb

I pray for the ever-increasing expansion of enlightened activity.

སྐྱབ་དང་འགྲལ་བར་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས།།

lama dang dralwar médpar jingyi lob

Grant blessings that I may never be separated from the lama.

བསམ་པ་ལྷུང་སྒྲུབ།

The Prayer That Swiftly Fulfill All Wishes

ཨོ་མ་ཧོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བདུན་མོ་རྫོང་པོ་ལ།

é ma ho tso'ü gésar pemé dongpo la

How astonishing! On the blossoming lotus in the center of a lake,

སྐུ་ལྔ་ཡི་ཤེས་ལྷན་གྱིས་སྒྲུབ་པའི་ལྷ།

ku nga yéshé lhüngyi drubpé lha

Is the deity of five kayas with spontaneously present wisdoms,

རང་བྱུང་ཚེན་པོ་བདུ་ཡབ་ཡུམ་ནི།

rangjung chenpo pema yabyum ni

The great self-arisen Lotus Guru and consort,

མཁའ་འགྲོའི་སྤྱིན་པུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

khandrö trinpung trikla solwa deb

Surrounded by clouds of dakinis—to you I pray,

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant your blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

ལས་ངན་སྤྱད་པའི་རྣམ་སྤྱིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི།

lé ngen chedpé namin tükye pé

The power of ripening, negative karma generates

ནད་གཏོན་བར་གཅོད་དམག་འཁྲུག་སྤུ་གའི་ཚོགས།

nedön barchöd matruk mugé tsok

A host of diseases, negative forces, obstacles, wars, strifes and famines.

ཁྱེད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི།

khyédshyal drenpé möla zedjéd pé

You swore they would be instantly dissolved just by remembering your face.

ཞལ་བཞེས་སླིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

shyalshyé nyingné kulo orgyen jé

With all my heart I implore you, Lord Orgyen —

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སང།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང།

dedang tsültrim tongla gompa dang

Training in devotion, moral conduct and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱད་གྲོལ་ཁྲེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས།

töpé gyudrol trelyöd ngotsa shé

Liberating the minds through study, having dignity, self-control

ཤེས་རབ་སྤུན་སྦྲུལ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ།

shérab pünsum tsokpé nordün po

And the perfect wisdom—may these seven riches

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ལྷགས་ནས།

semchen küngyi gyüdla rangshuk né

Naturally fill the hearts and mind of all sentient beings,

འཛིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིད་ལྷན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད།

jikten dékyid denpar ukjin dzöd

Restoring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སང།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

གང་ལ་ནད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་མི་འདོད་རྒྱུན།

gangla nedang dukngal midö kyen

When facing illness, suffering and unwanted circumstances;

འབྱུང་པོའི་གཤོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཚད་པ་དང་།

jungpö dödang gyalpö chedpa dang

Falling pray to spells of spirits and punishment from rulers;

མི་ཚུགས་ཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཆེ།

méchu chenzen lamtrang jikpa ché

Threatened by fire, water, wild animals, and hazardous paths;

ཚོ་ཡི་ཕ་མ་ཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན་ཅུ།

tséyi patar tukpé nékab kün

Or upon reaching the end of life—at these times

སྐབས་དང་རིས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས་ཅུ།

kyabdang résa shyendu machi pé

I have nowhere to turn to except to you.

སྲུགས་རྗེ་བྱུངས་ཤི་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ་ཅུ།

tukjé zungshi guru orgyen jé

Hold me fast with your compassion, Lord Orgyen Guru.

བསམ་པ་སྦྱར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅུ།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

ཞེས་པོད་ཁམས་ནད་སྲུག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱེད་འགྲོའི་བདེ་སྲིད་གསོ་བར་ཕན་ཅ་སྦྱུང་པ་དང་ལྷན་

རྣམས་ཀྱིས་སྲུགས་ལ་གཞུག

This prayer should be kept in the hearts of all those with faith, who wish to benefit the land of Tibet, pacify illness, prevent famine and border invasions, and contribute to the welfare of the teachings and beings.

ཅེས་པ་འདིའི་སྒྲོ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་གྲོང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཉིག་གི་རྒྱབ་ཚོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་

སྤྱིན་ཕུང་གི་མཚོད་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་ཕྱིན་ཀུན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་སྲིད་པའི་ཚོ་

རྗེའི་གསུང་བྱིན་རྫོབས་ཅན་ལོ། །

The first stanza is taken from the verses of praise in ‘The Infinite Cloud Banks of Profound Meaning’ (Zabdön Gyatsö Trinpong), the ‘background teachings’ to the omniscient Longchenpa’s Khandro Yangtik, and the later verses are the blessed vajra words of the second omniscient one, Rigdzin Jikmé Lingpa.

༄ རྗེ་ཚོག་ཀང་རྒྱལ་གི་གསོལ་འདེབས།

The Prayer in Six Vajra Lines

A revelation of Chokgyur Dechen Lingpa

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

düsum sangyé guru rinpoché

Guru Rinpoche, the embodiment of all buddhas of the three times,

དངོས་སྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

ngödrub kündak déwa chenpö shyab

Master of all spiritual attainment, Lord of Great Bliss;

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་སྐལ།

barched künsel düddul drakpo tsal

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of Maras—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

solwa debso jingyi labtu sol

I supplicate you. Grant your blessings, I pray!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང།

chinang sangwé barched shyiwa dang

Pacify all outer, inner, and secret obstacles, and

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa lhüngyi drubpar jingyi lob

Grant blessings that all wishes may be spontaneously fulfilled.

ཞེས་གཏེར་ཆེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་སངས་ཆེན་གནས་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་

བཅུགས་པ་ནས་སྤྱན་རླངས་པའི་དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རྒྱབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀུན་གྱིས་

ལ་ཉོན་དུ་གཅེས་པར་ཟུངས་ཤིག།

Discovered by the great terma-revealer Chokgyur Dechen Lingpa, from the right-hand side of the Sengchen Namdrak rock on Mount Rinchen Tsekpa, 'The Pile of Jewels,' Because the blessing of this prayer, intended for this present time, is so immense, it should be treasured by all as their daily practice.

མི་འགྲུར་དོ་རྗེ་གསོལ་འདེབས།

Prayer to Migyur Dorje

ཤུཔ་པསེང་ངགོལ་སྐད་པར་བཟུང་།།

shüpu palseng ngomyul sipar zung

You are the emanation of Shupu Palseng, born in Ngom Yul,

ཅ་གསུམ་ཞལ་གཟིགས་གནམ་ཚོས་སྟོན་རྒྱུད་སྲིལ།།

tsasum shyalzik namchö nyengyü pel

Who had visions of the three roots deities and propagated the Namchö aural lineage.

འཇིག་བརྒྱབས་སྟོབས་ཀྱི་གཞན་ཕན་བསམ་མི་བྱབས།།

jinlab tobkyi shyenpen sami khyab

By the power of your blessings, you have benefited others inconceivably.

སུལ་སྐྱ་མི་འགྲུར་དོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

trulku migyur dorjé la solwa deb

I pray to you, Tulku Migyur Dorje.

༄ དཔལ་ཡུལ་གདན་རབས་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Prayers to the Throne Holders of the Palyul Lineage

མཁའ་ཁྱབ་ཞིང་ནས་སློན་ལས་མི་བླང་བ།།

khakhyab shyingné trinlé mized pa

The enlightened activities from the pure realms that pervade space are inexhaustible.

དཔལ་ལྷན་པ་ལྷ་ཀླ་རའི་སྐྱེ་འཕྲུལ་ལས།།

palden pema karé gyutrul lé

Among the magical manifestations of glorious Padmakara are

གྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་དོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྩལ།།

drubpé rigdzin dorjé drakpo tsal

The accomplished vidyadhara Dorje Drakpo Tsal,

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་ལྷན་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་སྟེ།

künzang sherab lhündrub gyatsö dé
Glorious Kunzang Sherab, Pema Lhundrub Gyatso,

པམ་ནོར་བུ་ཀམ་ཚོས་དཔལ་བཟང་།

pema norbu karma chöpal zang
Pema Norbu, Karma Chopal Zangpo,

ཀམ་ལྷ་དབང་ཀམ་འགྲུར་མེད་དང་།

karma lhawang karma gyurméd dang
Karma Lhawang, Karma Gyurmé,

མདོ་སྲགས་བསྟན་འཛིན་ཚོས་ཀྱི་ཉིམ་རྗེ།

do ngak tendzin chökyi nyima jé
Dongak Tenzin, Chokyi Nyima,

ཚོས་ཀྱི་སྲང་པོ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱབ་བ་བཟང་།

chökyi langpo chökyi dawa zang
Chokyi Langpo, Chokyi Dawa Zangpo,

ཀམ་ཐེག་མཚག་བཤད་སྐྱབ་བསྟན་འཛིན་དཔལ་།

karma tekchok shedrub tendzin pal
Glorious Karma Tekchok Nyingpo, Shedrub Tenzin,

རིགས་ཀུན་བདག་པོ་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་སོགས།

rikün dakpo tsawé lama sok

The root guru who is the lord of all Buddha families and so forth,

གངས་ཅན་གྲུབ་པའི་འབྲུང་གནས་དཔལ་ཡུལ་བའི།

gangchen drubpé jungné palyul wé
The source of siddhas in the snowy land.

ཡབ་སྲས་བརྒྱད་པར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

yabsé gyüdpär chéla solwa deb

I pray to all those of the masters of Palyul lineage.

ཐུབ་བསྟན་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་པོའི་གསོལ་འདེབས།

Prayer to the Second Drubwang Pema Norbu Rinpoche,
Thubten Chokyi Langpo

ལྷ་བརྒྱའི་གཙུག་རྒྱན་པའི་ཆེན་བི་མ་ལ།།

ngagyé tsukgyen penchen bimala

Vimalamitra, the crown ornament of the five hundred panditas,

སྐྱེ་ཡང་སྲིད་པ་བཟུང་བའི་ཚུལ་སྟོན་པ།།

laryang sidpa zungwé tsul tönpa

Once again showing your form in existence,

སྲིད་པོའི་བསྟན་པ་སྤེལ་ལ་སྐྱབས་ལ་བ།།

nyingpö tenpa pela da dralwa

The unequal propagator of the essence of the Buddha's
doctrine—

ཐུབ་བསྟན་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

tubten chökyi langpor solwa deb

To Thubten Chokyi Langpo, I pray.

གནས་ཚུལ་རྒྱ་ལྔ་ཚེན་རྩེ་འཛིག་རྒྱ་ལྔ་ལས་མུ་སྤྲོད་འགྲོའི་ངག་འདོན་བཞུགས་སོ།

The Namchö Dzogchen Preliminary Practice

The Four Thoughts That Turn the Mind to Dharma

དཔལ་ཀླན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

pal küntuzangpo la chaktsal lo

I prostrate to the glorious Samantabhadra.

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་ཚེད་པར་དཀའ།

daljor dini shintu nyédpar ka

This leisure and endowments are extremely difficult to obtain.

ཅི་དང་ཅི་ལ་སྐྱེས་ཀྱང་མི་རྟག་འཆི།

chidang chila kyékyang mitak chi

No matter what my birth, impermanence and death await.

དགེ་བའི་ཚོས་ལ་འབད་ན་སངས་རྒྱས་རྒྱུ།

gewé chöla bedna sangyé gyu

Perseverance in the practice of virtuous dharma is the cause for becoming a Buddha.

སྤྲིག་པ་གང་བྱས་དེ་ལྟའི་རིགས་སུ་ག་འབྱུང་མས།

dikpa gangjé dété rikdruk khyam

Whatever negativity I create, I wander in the six realms accordingly.

ཡི་དྲགས་བཀའ་སྐྱོམ་དུད་འགོ་སྤྲོད་ཚོང་ས་དང་།

yidak trékom düdro lünmong dang

Hungry spirits suffer from hunger and thirst; animals from stupidity;

དམྱལ་བ་ཚ་གང་མི་སྐྱེ་རྒྱ་ན་འཆི།

nyalwa tsadrang mikyé gana chi

Hell beings from heat and cold; humans from birth, old age, sickness and death;

ལྷ་མིན་འཐབ་ཚོད་ལྷ་ཡི་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཡོད།

lhamin tabtsöd lhay dukngal yöd

Demigods from warfare; and even gods have their suffering.

སྐབས་འགོ།

Refuge (Vajra Verses)

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ།

düngyi namkhar küntuzangpo la

In the space in front is Kuntuzangpo,

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་ཏུ་མེད་པས་བསྐྱོར།

sangyé jangsem paktu médpé kor

Surrounded by boundless buddhas and bodhisattvas.

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

künzang gyalwa séché tamched la

In Kuntuzangpo, the victorious ones and their heirs all together,

བདག་ནི་ཅེ་གཅིག་ཡིད་ཀྱིས་སྐབས་སུ་མཆི།

dakni tséchik yidkyi kyabsu chi

I go for refuge with single-pointed awareness.

དགེ་བ་མ་རྒྱན་འགོ་རླུག་ཀུན་ལ་བསྐྱོ།

géwa magen drodruk künla ngo

I dedicate the merit to all motherly sentient beings.

སེམས་བསྐྱེད།

Bodhicitta (Vajra Verses)

སེམས་ཅན་དོན་དུ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

semchen döndu jangchub semkyéd do

For the benefit of sentient beings, I generate the awakened mind.

མཇུལ་འབྲུལ་བ་ནི།

Mandala Offering (Vajra Verses)

རང་གི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཀུན་བཟང་ལ།

rangi dūngyi namkhar künzang la

In the space in front of me is Kuntuzangpo,

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་ཏུ་མེད་པས་བསྐྱར།

sangyé jangsem paktu médpé kor

Surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.

སྲིད་བཞིའི་དགེ་ཀུན་བསྐྱུས་ཏེ་མཇུལ་འབྲུལ།

lingshyi gékūn düté mandal bul

Gathering all the virtue on the four continents, I offer the mandala.

དོར་སེམས་སྐྱོམ་བཞུགས།

Vajrasattva (Vajra Verses)

རང་གི་སྤྱི་བོར་དོར་སེམས་སྐྱུ་མདོག་དཀར།

rangi chiwor dorsem kudok kar

Above the crown of my head is Vajrasattva, white in color,

ཕྱག་གཉིས་རྩོེ་རྩིལ་བུ་བཏུལ་ཐབས་འཛིན།

chaknyi dorjé drilbu tultab dzin

His two hands holding a vajra and bell in the taming mudra.

དེའི་སྐྱུ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱུན་བབས་པས།

déyi kulé düdtsi gyünbab pé

From his body a continual flow of nectars descends,

ལུས་ཀུན་གང་སྟེ་སྤྲིག་སྐྱིབ་ནག་ཉུང་སོང།

lükūn gangté dikdrib naknur song

Filling my body, while negativities and obscurations flow out as darkness.

ཧོ་བཟོ་སངས་སེམ་ལུང་། མ་རྒྱ་སྤྲུལ་ལུང་། བཟོ་སངས་དྲུག་པ་ཏིལུང་། རི་རྩོལ་ལྷ་མེ། སུ་ཏེ་ཏེ་ལེ་ལྷ་
མེ། ཨ་རྒྱ་རྩོལ་ལྷ་མེ། སུ་པེ་ཏེ་ལེ་ལྷ་མེ། སེམ་སི་རྩོལ་ལྷ་མེ། སེམ་ཀམ་སུ་ཅེ་ལེ། ཅི་ཏེ་
མི་ཡི་ཀུ་རྩོལ་། ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། ལྷ་ག་ལྷ་ལྷ། སེམ་ཏ་སྤྲུལ་ཏ་རྩོལ་ལུང་། བཟོ་སྤྲུལ་ལུང་། བཟོ་སྤྲུལ་
མེམ་སྤྲུལ་ལུང་།

om benza sato samaya manu palaya
benza sato te no pa tistra
dridho me bhawa
suto khayō me bhawa
anurakto me bhawa
supo khayō me bhawa
sarwa siddhi me prayatsa
sarwa karma sutsa me
tsitam shriyam kuru hūng
ha ha ha ha ho
bagawan sarwa tathagata hridaya
bendza ma me muntsa
bendzi bhawa maha samaya sato āh

མཐར་ཉི་ཤོར་སེམས་རང་གིས་རང་ཤོར་སེམས་མེ།

tarni dorsem rangtim rang dorsem

Finally, Vajrasattva dissolves into me; I become Vajrasattva.

སྤྲུལ་ལྷ་མེ་འཕྲོར་ཉི།

Guru Yoga (Vajra Verses)

རང་གི་སྤྱི་བོར་པདྨ་འབྲུང་གཞས་ལེ།

rangi chiwor pema jungné la

Above the crown of my head is Padmasambhava,

སངས་རྒྱལ་གྲུང་སེམས་ཐམས་ཅད་འདུས་པར་བསམ་མེ།

sangyé jangsem tamched düpar sam

The embodiment of all the buddhas and bodhisattvas.

ཆ་ལུགས་པདྨ་དེ་བོ་ཅུ་བའི་སྤྲུལ་མེ།

chaluk pema ngowo tsawé lama

Appearing as Padmasambhava, in nature he is the root guru.

སེམས་ལུང་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། Samaya Sealed Sealed Sealed

གནམ་ཚོས་རྫོགས་ཆེན་བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། བྱ་བུ་རྗེ་མ་རྒྱལ་གི་ནི་རྗེ།

The Namchö Dzogchen Lineage Prayer

ཨི་མ་ཏོ། ཀུན་བཟང་རིགས་ལྔ་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོ།

é ma ho künzang riknga dorjé chang chenpo

How astonishing! Kuntuzangpo, the five buddha families and the great Vajradhara,

རྫོགས་ཆེན་སྟོན་པ་བཅུ་གཉིས་རྗེ་མ་སེམས་སོགས་།

dzogchen tönpa chunyi dorsem sok

The twelve teachers of the great perfection, Vajrasattva and so forth—

རྒྱལ་བ་དགོངས་བརྒྱད་སྐྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

gyalwa gonyü lama la solwa deb

To the lamas of the enlightened mind transmission lineage I pray,

གཤོང་མའི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

dömé néluk tokpar jingyi lob

Grant blessings that I may realize the original, essential nature of reality.

དགའ་རབ་རྗེ་རྒྱ་སིང་ཏ་དང་།

garab dorjé shiri sengha dang

Garab Dorje, Sri Singha,

རྒྱ་གར་རིག་འཛིན་བརྒྱད་དང་མཁའ་སྟོན་གྱི།

gyagar rigdzin gyedang khachöd kyi

The eight vidhyadharas of India, those who remain in the pure land of Kha Chod,

རིག་འཛིན་ལྔ་དང་བྱ་བུ་པདྨ་འབྲུག་།

rigdzin ngadang guru pema jung

The five vidhyadharas and Guru Padmasambhava—

རིག་འཛིན་བཅུ་གཉིས་ཀུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

rigdzin dagyü künla solwa deb

To all the Vidhyadharas of the symbolic indication lineage I pray,

འཇའ་ལྷས་འཆི་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

jalü chiméd drubpar jingyi lob

Grant blessings that I may accomplish the immortal rainbow body.

ཇི་འབངས་ཉེར་ལྔ་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་སོགས།

jébang nyernga tertön gyatsa sok

The twenty-five disciples, one hundred and eight treasure revealers and so forth,

ཚོས་བདག་གང་ཟག་སྟོན་བརྒྱད་སྟེ་མ་ལ།

chödak gangzak nyengyüd lama la

Lords of dharma, lamas of the aural transmission lineage—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཚོས་ཉིད་ཟད་བྱིན་ཤོག།

solwa debso chönyid zedchin shok

To you I pray: may all be exhausted in the nature of truth.

གུ་རུ་ཞི་དྲག་བཀའ་དགོངས་ཕུར་གསུམ་དང་།

guru shyidrak kagong pursum dang

To the peaceful and wrathful manifestations of Guru Padmasambhava; the three mandalas: the Eight Herukas, Gongdu and Vajrakilaya;

ཕག་ཁྲོས་སེང་གསུམ་ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྲུམས་སོགས།

paktrö sengsum shyitro rabjam sok

The three: Dorje Pagmo, Tröma and Sengdongma; and the vast assembly of peaceful and wrathful deities and so forth—

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཀུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

yidam lhatsok künla solwa deb

To all the hosts yidam deities I pray,

མཚོག་ཕུན་དངོས་གྲུབ་ལྷུར་ཐོབ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

choktün ngödrub nyurtob jingyi lob

Grant blessings to swiftly accomplish the common and extraordinary spiritual attainments.

མ་ནིང་སྡེ་ལྷ་འབར་མ་སེང་གདོང་དང་།

maning dé nga barma sengdong dang

The five classes of Gonpo Maning (Mahakala), Barma and Sengdongma;

འཛམ་ལྷ་རིགས་ལྷ་ཉོར་རྒྱན་མཆེད་ལྷ་སོགས་།

dzamlha riknga norgyün chédnga sok

The five classes of Dzambala, Norgyunma, her five relatives and others—

ཚོས་སྐྱོང་གཏེར་བདག་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

chökyong terdak namla solwa deb

To all the dharmapalas and treasure owners I pray,

ཅི་བསམ་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད་།

chisam tamched yidshyin drubpar dzö

May all that is wished for be accomplished.

དེ་ལྟར་བདག་གིས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས་།

détar dakgi solwa tabpé tü

Thus, through the force of this prayer I have made,

ཚོ་དང་སྐྱབ་པ་མ་ལུས་མཐར་ཕྱིན་ནས་།

tsédang drubpa malü tarchin né

May I have long life and accomplish all practices without exception.

ཚོ་འདིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས་།

tsédir sangyé drubpar jingyi lob

Grant blessings that buddhahood may be accomplished in this very life.

ས་མ་ཡེ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། ལ་མི། ལུ་བྱེ། མ་མ་བྱེ། ཞེས་པ་སྐུ་ལ་སྐུ་མི་འགྲུར་དོན་དགུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་གྱི་
ལོ་སྟོན་ཟླ་བའི་ཉི་ཤུ་ལ་སེང་གེ་སྐྱོ་སྐྱོགས་ཀྱིས་དངོས་སུ་གསུངས་སོ།

SAMAYA GYA GYA KHAM GUHYA MAMA HYA

Senge Dradrog directly transmitted this to Tulku Migyur Dorje when he was thirteen years of age, on the 20th day of the fifth month in the bird year.

གནམ་ཚོས་ཐུགས་གྱི་གཏེར་ལ་སྦྱན་བརྒྱུད་ཟབ་མོའི་སྐོར་ལས། གཏེར་མ་
བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། ། བྱ་ཅན་མ་རྒྱ་གི་ནི་རྗེ།
The Terma Lineage Prayer

ཨོ་མ་ནོ། ལུ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ལམས་སུ།

é ma ho nubchok déwachen gyi shyingkham su
How astonishing! In the western pure Realm of Great Bliss
(Dewachen)

བཅོམ་ལྡན་ཚོས་སྐྱེ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

chomden chöku nangwa tayé dang
Is the conqueror, the dharmakaya buddha Amitabha, and

ཚོ་བདག་རིགས་ལཱའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

tsédak rikngé kula solwa deb
The five buddhas of longevity—to you I pray,

ཚོ་ཡི་རིག་འཛིན་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

tséyi rigdzin tobpar jingyi lob
Grant blessings that I may become a vidyadhara of longevity.

ལྷོ་ཕྱོགས་པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་ནས།

lhochok potala yi néchok né
In the southern Potala palace of the supreme sacred place

ལོངས་སྐྱེ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

longku gyalwa gyatso chenrétik
Is the sambhogakaya Buddha Avalokiteshvara, Gyalwa Gyatso—

ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་ལྷོ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

tukjé chenpö lhatsok la solwa deb
To the Great Compassionate One and all the assemblies of
deities I pray,

འཁོར་བ་དོང་སྐྱལ་རྣམས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེམས།

khorwa dongtruk nüpar jingyi lob

Grant blessings that I may possess the power to dredge
samsara from its depths.

སྟོ་རྩལ་ཇ་ཡབ་སྒྲིང་གི་གཞལ་ཡས་ནས།

lhonub ngayab lingi shalyé né

In the southwest palace of Ngayab Ling

སྐྱེ་ལྔ་མཚན་བརྒྱད་གྲུ་ཅུ་དག་པོ་དང་།

ku nga tsengyed guru drakpo dang

Are the five kayas, eight manifestations, the wrathful guru and

རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

jébang nyishu ngala solwa deb

The twenty-five disciples—to you I pray,

བརྒྱུད་རྗེ་གསལ་བརྟན་པ་སྦྱར་ཐོབ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེམས།

kyédzok tenpa nyurtob jingyi lob

Grant blessings that I may swiftly achieve stability in the
generation and completion stages.

གཤམ་བྱ་འགོ་འདུལ་ཞིང་ཁམས་ཡངས་པ་ནེ།

dulja drodul shyingkham yangpa na

In the expansive pureland of the beings to be tamed

གཏིར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་ཚས་བདག་ལས་ཅན་སོགས།

tertön gyatsa chödak léchen sok

Are the one hundred tertons, the dharma lord, those with
fortunate karma and so forth—

ཙུ་བ་བརྒྱད་པའི་སྐྱེ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

tsawa gyüdpé lama la solwa deb

To the root and lineage gurus I pray,

སྐྱེ་བ་པ་མཐའ་རུ་ཕྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེམས།

drubpa taru chinpar jingyi lob

Grant blessings that I may completely perfect all practices.

ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོ་མ་སྲིང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

yidam shyitro masing khandrö tsok

Peaceful and wrathful deities, hosts of mother and sister
dakinis,

བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་ཀུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

kasung damchen künla solwa deb

All dharma protectors and oath-bound ones—to you I pray,

སྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་།

trinlé namshyi lhüngyi drubpa dang

Grant blessings that the four concerned activities may be
spontaneously accomplished,

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ལྷུང་ཐོབ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

choktün ngödrub nyurtob jingyi lob

The common and extraordinary spiritual attainments may be
swiftly achieved.

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མངོན་དུ་གསོལ།

tséchik sangyé drubpar dzedu sol

And buddhahood attained in a single lifetime.

ས་མ་ཡ། གྱུ་གྱུ་གྱུ།

Samaya Sealed Sealed

ཞེས་པ་འདི་སྤུལ་སྐྱེ་མི་འགྱུར་དོན་རྗེ་དབྱང་ལོ་བཅུ་གསུམ་བྱེད་ལོ་སྤྱོད་ཀྱི་བའི་ཉི་ཤུ་གཅིག་གི་ཉིན་གུང་དུ་གུ་བུ་
པདྨ་སོ་བླ་མས་དངོས་སུ་གསུངས་སོ།

At noon on the 21st day of the fifth month in the bird year, when Tulku Migyur
Dorje was 13 years of age, Guru Padmasambhava directly transmitted this to
him.

གནམ་ཚོས་རྫོགས་ཚེན་སངས་རྒྱས་ལག་འཆང་གི་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་
བྱིན་ལྷབས་སྲིན་ཕུང་བཞུགས་སོ།།

The Extensive Dzogchen Lineage Prayer

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

om āh hūng

OM AH HUNG

ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ནུ།

chöying nampar dakpé podrang na

Residing in the perfectly pure palace of the dharmadhatu,

ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

künzang yabyum la solwa deb

Kuntuzangpo and consort, to you I pray,

ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

tséchik sangyé drubpar jingyi lob

Grant blessings that bring buddhahood in a single lifetime.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

om āh hūng

OM AH HUNG

འོག་མིན་ལྷན་གྲུབ་དམ་པའི་ཕོ་བྲང་ནུ།

ökmin lhündrub dampé podrang na

Residing in the spontaneously accomplished supreme palace of
Akanīṣṭha,

དོ་རྗེ་འཆང་ཚེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dorjé changchen la solwa deb

Great Vajradhara, to yo I pray,

སྤང་སེམས་འཛིན་པ་སྦྱང་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

nangsem dzinpa tongpar jingyi lob

Grant blessings to eliminate clinging to appearances and mind.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

གསལ་དག་རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ལམས་ན།

saldak rabjam gyalwé shyingkham na

Residing in the expanse of luminous purity, the pure land of the victorious ones,

རྩོུ་ཚེ་སེམས་དཔའ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dorjé sempa la solwa deb

Vajrasattva, to you I pray,

ཉོན་མོངས་རྩི་མ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

nyönmong drima dakpar jingyi lob

Grant blessings to purify the stains of afflictive emotions.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་དམ་པ་ན།

potala yi néchok dampā na

Residing in the supreme sacred palace, Potala,

སྤྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོལ་གསོལ་བ་འདེབས།

tukjé chenpo la solwa deb

Great Compassionate One, to you I pray,

སྦྱང་ཉིད་སྦྱིང་རྗེ་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

tongnyid nyingjé jongpar jingyi lob

Grant blessings that I may train in the nature of emptiness and compassion.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

མཐའ་བྲལ་སློལ་ས་འདས་པའི་ཕོ་བྲང་དུ།

tadral lolé dé pé podrang du

Residing in the palace that is free of limitations, transcending
the mind,

དགའ་རབ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

garab dorjé la solwa deb

Garab Dorje, to you I pray,

ཚོས་སྐྱེ་མཛེན་སྲུང་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

chöku ngönsum tokpar jingyi lob

Grant blessings that I may directly realize the dharmakaya.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

དུར་ཁྲོད་སོ་ས་སྤིང་གི་གནས་མཚོག་ཏུ།

durtröd sosa lingi néchok tu

Residing in the supreme sacred place, the charnel ground of
Sosa Ling,

ཤྱི་སིང་ཉ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

shiri singha la solwa deb

Shri Singha, to you I pray,

འཇའ་ལུས་འོད་སྐྱར་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

jalü ödkur drolwar jingyi lob

Grant blessings that I may liberate as the body of rainbow
light.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོའི་གཞལ་ཡས་ན།

zangdok palgyi riwö shalyé na

Residing in the celestial palace of the Glorious Copper-Colored Mountain,

པད་འབྲུང་ཡབ་ཡུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

pedjung yabyum la solwa deb

Padmasambhava and consort, to you I pray,

རང་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

rangshen dōnyi drubpar jingyi lob

Grant blessings that I may accomplish the two purposes, mine and others.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

བསྟན་པ་འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་བའི་ཕོ་བྲང་ནས།

tenpa dzinkyong pelwé podrang né

Residing in the palace of upholding, protecting and propagating the Buddha's doctrine,

དོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dorjé drakpo tsala solwa deb

Dorje Drakpo Tsal, to you I pray,

ཨོ་ཉིའི་བསྟན་པ་དར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ati tenpa darwar jingyi lob

Grant blessings to propagate the doctrine of Atiyoga.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

རིག་པའ་འཆད་རྩོད་རྩོམ་པའི་ཕོ་བྲང་ནས།

riktsal chedtsö tsompé podrang né

Residing in the palace of discourse, logic, and composition—
the display of awareness,

རྒྱ་གཞུང་གི་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

raga asya la solwa deb

Raga Asya, to you I pray,

ཉོན་མོངས་ལྷོད་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

nyönmong kyöndang dralwar jingyi lob

Grant blessings that I may be free from the faults of afflictive
emotions.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

རྩོམ་བྲལ་རྟོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ཕོ་བྲང་ནས།

tsoldral tokpa tarchin podrang né

Residing in the palace of effortless, completely perfected
realization,

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

künzang shérab la solwa deb

Kunzang Sherab, to you I pray,

རང་རིག་ཚོས་སྐྱར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

rang rik chökur tokpar jingyi lob

Grant blessings that I may realize self-awareness as the
dharmakaya.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

འཁོར་འདས་བདེ་ཆེན་མཉམ་ཉིད་པོ་བྲང་ནས།

khordé déchen nyamnyi podrang né

Residing in the palace of the great bliss–evenness of samsara
and nirvana,

ལྷུན་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lhündrub gyatso la solwa deb

Lhundrub Gyatso, to you I pray,

མཁྱེན་གཉིས་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

khyenyi yéshé gyépar jingyi lob

Grant blessings to increase the two omniscient states of
primordial wisdom.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

སྐུ་གསུམ་གློང་ཡངས་བདེ་ཆེན་པོ་བྲང་ནས།

kusum longyang déchen podrang né

Residing in the palace of the great bliss–expanse of the three
kayas,

པདྨ་ནོར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

pema norbu la solwa deb

Pema Norbu, to you I pray,

རླུང་སེམས་སྣང་བ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

lungsem nangwa dakpar jingyi lob

Grant blessings to purify appearances of the wind–mind.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

རང་སྤྲང་འཁྲུལ་པ་ཀ་དག་འོད་གསལ་གྲོང་།

rangnang trulpa kadak ödsal long

Residing in the clear light expanse, the primordial purity of
one's own deluded appearances,

ཀམ་བག་ཤིས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

karma tashi la solwa deb

Karma Tashi, to you I pray,

མ་རིག་འཁྲུལ་སྤྲང་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

marik trulnang drolwar jingyi lob

Grant blessings that I may be liberated from the deluded
appearances of ignorance.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

ཀ་དག་ཚོས་སྤྲུ་དག་པའི་གྲོང་ཡངས་ནས།

kadak chöku dakpé longyang né

Residing in original purity, the vast pure expanse of the
dharmakaya,

ཀམ་དོན་དམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

karma döndam la solwa deb

Karma Dondam, to you I pray,

ཅིར་སྤྲང་སེམས་སུ་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

chir nang semsu drolwar jingyi lob

Grant blessings that whatever appears will be liberated as my
mind.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

རང་རིག་དག་པ་ཆེན་པོའི་ཕྱལ་ཚོགས་པུ།

rang rik dakpa chenpö tsaldzok pa

Perfect master of the great purity of self-awareness,

ཀརྨ་འགྲུར་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབསུ།

karma gyurméd la solwa deb

Karma Gyurmé, to you I pray,

ནང་དབྱིངས་ཇི་བཞིན་ཉོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབསུ།

nangying jishin tokpar jingyi lob

Grant blessings that I may realize the inner expanse, just as it is.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

རྟེན་འབྲེལ་ཟབ་མོའི་གནས་ལུགས་མངོན་གྱུར་པུ།

tendrel zabmö néluk ngöngyur pa

Actualizer of the profound interdependent nature of reality,

མདོ་སྐྱབས་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབསུ།

do ngak tendzin la solwa deb

Do Ngak Tenzin, to you I pray,

གཟུང་འཛིན་འཁྲུལ་པ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབསུ།

zungdzin trulpa dakpar jingyi lob

Grant blessings to purify the confusion of duality.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

འོད་གསལ་བདེ་བ་ཚེན་པའི་ཕོ་བྲང་ནས།

ödsal déwa chenpö podrang né

Residing in the palace of clear-light great bliss,

ཚོས་ཀྱི་ཉི་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

chökyi nyima la solwa deb

Chökyi Nyima, to you I pray,

རང་སེམས་འཁྲུལ་པ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

rangsem trulpa dakpar jingyi lob

Grant blessings to purify the confusion of my own mind.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

བཀའ་གཏེར་སྦྱིན་གྲོལ་ཚོས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས།

kater mindrol chökyi podrang né

Residing in the ripening and liberating dharma palace of kama
and terma,

དཔལ་ཚེན་འདུས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

palchen düpa la solwa deb

Palchen Dupa, to you I pray,

རིམ་གཉིས་བརྟན་པ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

rimnyi tenpa tobpar jingyi lob

Grant blessings that I may achieve stability in the two stages.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

གང་ཤར་ཞེན་མེད་ཚོས་སྐྱེ་བོ་བྱང་ནས།

gangshar shyenméd chökü podrang né

Residing in the dharmakaya palace of non-attachment to whatever arises,

གང་དབང་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

garwang tendzin la solwa deb

Garwang Tenzin, to you I pray,

འགྲུབ་ཤར་གྲོལ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

riktsal shardrol tokpar jingyi lob

Grant blessings that I may realize liberation upon the arising of the display of awareness.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟླ་པ་ལྷ་མོ་གདན་སྟེང་ན།

chitsuk nyida pemé denteng na

Residing upon the lotus, sun and moon seat above the crown of my head,

རྩ་བའི་གྲུ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

tsawé lama la solwa deb

My root Guru, to you I pray,

སྣང་བཞི་མཐའ་རུ་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

nangshyi taru chinpar jingyi lob

Grant blessings that I may perfect the four visions.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

ཐེག་པ་རིམ་དགའི་ཡང་རྩེ་དམ་པ་ནུ།

tekpa rimgü yangtsé dampā na

At the sacred pinnacle of the nine vehicles,

ཇོ་གསལ་པ་ཚེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dzogpa chenpo la solwa deb

To the Great Perfection I pray,

ཟག་མེད་འཇའ་ལྷུས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

zakme jalü drubpar jingyi lob

Grant blessings that I may accomplish the immaculate rainbow body.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

རང་ལྷུས་རྩ་ཁམས་དག་པའི་གཞལ་ཡས་ནུ།

ranglü tsakham dakpé shyalyé na

Residing in the palace of the pure nature of the body's channels and elements,

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

yidam khandro la solwa deb

Yidams and dakinis, to you I pray,

ཕུང་པོ་ལྷག་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

pungpo lhakmédrubpar jingyi lob

Grant blessings that I may accomplish the dissolution of the aggregates, without any vestige remaining.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུཾ་

om āh hūng

OM AH HUNG

ཉེ་ཆེན་རྒྱ་ནའི་དུར་ཁོད་ཆེན་པོ་ནས།

héchen dhané durtröd chenpo né

Residing in the great charnel ground of Hechen Dhana,

ཤན་པ་དམར་ནག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

shenpa marnak la solwa deb

Red-black Shenpa, to you I pray,

ཚྲོགས་ཆེན་བསྟན་པ་དར་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

dzogchen tenpa darwar jingyi lob

Grant blessings to propagate the doctrine of Great Perfection.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུཾ་

om āh hūng

OM AH HUNG

ཚྲོག་ཚྲོགས་སྤང་བ་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

toktsok nangwa dakpé shyingkham né

Residing in the pure land of the purified discursive thoughts,

དམ་ཅན་གྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

damchen gyatso la solwa deb

Ocean of dharma protectors, to you I pray,

འགལ་སྐྱེན་བར་ཆད་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

galkyen barched shyiwar jingyi lob

Grant blessings to pacify non-conducive circumstances and obstacles.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུཿ

om āh hūng

OM AH HUNG

འཇོ་འཇོ་བའི་ཐོང་ཐོང་ཚད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་ཅུ་

khorwé trengtak chödpar jingyi lob

Grant blessings to break the chain of samsara.

དབེན་གནས་རི་ཁྲོད་འགྲིམ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་ཅུ་

wené ritröd drimpar jingyi lob

Grant blessings that I may remain in an isolated retreat.

ཟས་སྐྱེམ་ཞེན་པ་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་ཅུ་

zékomp shyenpa dralwar jingyi lob

Grant blessings that I may be free from attachment to food and clothing.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུཿ

om āh hūng

OM AH HUNG

ཚོས་ལ་སྦྱིང་རུས་ཅུས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་ཅུ་

chöla nying rü nüpar jingyi lob

Grant blessings that I may have strength and courage in my dharma practice.

ཉམས་སྦྱང་གསལ་ལ་འགྲིབ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་ཅུ་

nyamrang saldrīb médpar jingyi lob

Grant blessings that my meditation experiences may be lucid, without obscuration.

འཇི་བ་གཏིང་སྦྱང་ཅུས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་ཅུ་

triwa tinglong nüpar jingyi lob

Grant blessings that I may have the strength to abandon attachment at its very foundation.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

སེམས་ཉིད་རང་ཞལ་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

semnyid rangshyal tongwar jingyi lob

Grant blessings to see my true face, the mind's nature.

རྣམ་རྟོག་ངི་མ་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

namtok drima dralwar jingyi lob

Grant blessings that I may be free from the stain of discursive thoughts.

དེ་མེད་ཀ་དག་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

driméd kadak tokpar jingyi lob

Grant blessings that I may realize the stainless, originally pure nature.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

བདག་གཞན་གཉིས་འཛིན་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

dakshyen nyidzin dralwar jingyi lob

Grant blessings that I may be free from the duality of self and others.

སྣང་སྲིད་ཚོས་སྐྱར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

nangsid chökur tokpar jingyi lob

Grant blessings that I may realize all phenomena as dharmakaya.

རྟེན་འབྲེལ་ཐབས་ལ་མཁས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

tendrel tabla khépar jingyi lob

Grant blessings that I may skillfully apply the methods of interdependent origination.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

གཉིས་སྐད་རྩད་ནས་ཚད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

nyi nang tsedné chödpar jingyi lob

Grant blessings to cut dualistic appearances from the root.

མཁྱེན་གཉིས་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

khyenyi yéshé gyépar jingyi lob

Grant blessings to increase the two omniscient states of primordial wisdom.

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

tséchik sangyé tobpar jingyi lob

Grant blessings to achieve buddhahood in this very lifetime.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

om āh hūng

OM AH HUNG

ཚོས་ཉིད་མངོན་སུམ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

chönyi ngönsum tokpar jingyi lob

Grant blessings to directly realize the nature of phenomena.

ཉམས་སྐད་གོང་དུ་འཕེལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

nyam nang gongdu pelwar jingyi lob

Grant blessings that the experience of direct realization may be ever-increasing.

རིག་པ་ཚད་ལ་ཐེབས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

rigpa tsedla pebpar jingyi lob

Grant blessings that awareness may reach its full extent.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

Om Ah Hung

ཚས་ཉིད་ཟད་སར་འཁྱེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

chönyid zedsar khyolwar jingyi lob

Grant blessings to actualize the exhaustion of all dharmas into the dharmata.

གདེང་ཆེན་བཞི་དང་ལྷན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

dengchen shyidang denpar jingyi lob

Grant blessings that I may be endowed the four kinds of great confidence.

ཀུན་བཟང་དགོངས་པ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

künzang gongpa tokpar jingyi lob

Grant blessings that I may realize the enlightened mind of Kuntuzangpo.

༥ རྩུ་གླིང་པའི་སློམ་སྐྱེ་གསུམ་སྐྱབ་ཐབས་ལས་བྱུང་བའི་གསོལ་བ་འདེབས་ནི།
Prayer of the Three Kayas Inseparable from the Lama

ཇི། སློམ་སངས་རྒྱལ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

jé lama sangyé chökyi kula solwa deb

Lord guru, dharmakaya buddha, to you I pray,

མ་རིག་སྤོང་པ་སངས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

marik münpa sangwar jingyi lob

Grant blessings to dispel the darkness of ignorance.

སློམ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

lama longchöd dzokpé kula solwa deb

Sambhogakaya guru, to you I pray,

ཉིང་འཛིན་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

tingdzin gyüdla kyéwar jingyi lob

Grant blessings that meditative absorption will develop in my mind.

སློམ་ཐུགས་རྗེ་སྐྱེ་ལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

lama tukjé trulpé kula solwa deb

Compassionate nirmanakaya guru, to you I pray,

ཉམས་དང་རྫོགས་པ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

nyamdang tokpa charwar jingyi lob

Grant blessings that experience and realization may arise in my mind.

སློམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

lama gyalwa gyatsö kula solwa deb

Guru in the form of the ocean of buddhas, to you I pray,

བདག་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

dakshyen dönyi drubpar jingyi lob

Grant blessings that I may accomplish the two purposes of self and others.

སླ་མའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

lamé kula solwa deb

To the lama's body I pray,

ལུས་ལ་བདེ་བློན་འབར་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

lüla dédröd barwar jingyi lob

Grant blessings that generate bliss and heat in my body.

འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།།

chiméd tséyi ngödrub tsol

Bestow the siddhi of immortal life.

སླ་མའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

lamé sung la solwa deb

To the lama's speech I pray,

ངག་ལ་རྣམ་པ་འབྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

ngakla nüpa jungwar jingyi lob

Grant blessings that empower my speech.

ཚངས་པ་གསུང་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།།

tsangpa sungi ngödrub tsol

Bestow the siddhi of purity of speech.

སླ་མའི་སྤྱད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

lamé tukla solwa deb

To the lama's mind I pray,

སེམས་ལ་རྟོགས་པ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

sempla tokpa charwar jingyi lob

Grant blessings that realization may arise in my mind.

ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།།

chakgya chenpö ngödrub tsol

Bestow the siddhi of Mahamudra.

ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

yönten trinlé tsokla solwa deb

To the lama's enlightened qualities and activities I pray,

དབང་བཞི་ཡོངས་རྫོགས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

wangshyi yongdzok tokpar jingyi lob

Grant blessings that I may receive the four empowerments completely.

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ།།

trinlé namshyi drubpé ngödrub tsol

Bestow the siddhi to accomplish the four enlightened activities.

གསོལ་འདེབས།

Supplications

རྗེ། འགྲོ་བའི་སྐྱེ་མ་ཙོ་རྒྱན་ཚེ་དཔག་མེད།།

hrī drowé lama orgyen tsépakmé

HRI Guru of all beings, Orgyen Amitayus,

མི་འགྱུར་མི་ཤིག་འཇིགས་མེད་དོ་རྗེའི་སྐྱུ།།

migyur mishik jikmé dorjéku

Your vajra body is unchanging, indestructible and fearless.

ལྷག་པའི་སྦྱོན་ལམ་ལས་གྲུབ་འོད་དཔག་མེད།།

lhakpé mönlam lédrub öpakmé

Amitabha, accomplished through exceptional prayers of aspiration—

སྦྱོན་ལས་འཕམ་ཀྱིན་ཚེ་ལ་གཞོན་པའི་བགེགས།།

ngönlé tralkyen tséla nödpé gek

Pacify all life-threatening obstacles and other unfavorable obstructions,

མི་མཐུན་བར་ཆད་ཞི་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

mitün barched shyiwar solwa deb

Whether from previous karma or current conditions, I pray.

སྐྱེ་མ་ཡོངས་སྐྱུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

lama longku drubpar jingyi lob

Grant your blessings that I may accomplish the sambhogakaya guru.

བདེ་སྤོང་རྒྱུང་འཇུག་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

détong zungjuk tokpar jingyi lob

Grant your blessings that I may realize the indivisibility of bliss and emptiness.

མཉམ་ཉིད་སྒྲིབ་བྲལ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

nyamnyid trödral tokpar jingyi lob

Grant your blessings that I may realize eveness, free from elaboration.

མ་བཅོས་རང་སར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

machö rangsar tokpar jingyi lob

Grant your blessings that I may realize the uncontrived, natural state of mind.

གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

néluk jishyin tokpar jingyi lob

Grant your blessings that I may realize the nature of reality, just as it is.

བདག་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

dakshyen dönyi drubpar jingyi lob

Grant your blessings that I may realize the two aims of benefiting self and others.

ཀྱེ་མ་འགོ་མགོན་སྤུགས་རྗེ་ཅན།།

kyéma drogön tukjé chen

Alas! Protector of sentient beings, compassionate one,

སྒྲོན་ལམ་ལས་གྲུབ་རྒྱལ་བའི་སྐྱུ།།

mönlam lédrub gyalwé ku

Your enlightened form accomplished through prayers of aspiration,

དུས་མིན་འཆི་བ་སྒྲོབས་པའི་དཔལ།།

dümin chiwa kyobpé pal

Glorious one granting refuge from untimely death,

རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་ཚོ་དཔག་མེད།།

gyalwa riknga tsépakmé
Amitayus of the five buddha families—

བདག་ལ་ཚོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།།

dakla tséyi ngödrub tsol
Bestow upon me the siddhi of long life.

དུས་མིན་འཆི་བ་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ།།

dümin chiwa doktu sol
Avert untimely death, I pray.

ནམོ། བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་འདུས་མ་བྱས་པའི་སྐྱུ།།

namo déchen gyalpo düma jépe ku
Homage! King of bliss, whose enlightened body is
uncompounded,

མ་བཅོས་སྣོལ་བྲལ་སྟོང་ཉིད་སྦྱིང་རྗེའི་བདག།

machö trödral tongnyid nyingjé dak
Master of uncontrived emptiness–compassion, free of
elaboration—

སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

lama sangyé chökyi kula solwa deb
To the guru who is the dharmakaya buddha I pray,

རང་རིག་སྐྱེ་མར་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སྣོལས།།

rang rik lamar charwar jingyi lob
Grant your blessings that my awareness may arise as the guru.

ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་སྐྱེད་ཅིག་གཅིག་གི་ངང་།།

zakméde déchen kedchik chikgi ngang
Remaining each moment in the state of immaculate great bliss,

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐུ།།

rangjung yéshé lama chökyi ku
Self–arising wisdom guru, the dharmakaya—

ཀ་དག་སྐྱོས་བྲལ་ངང་དུ་གསོལ་བ་འདེབས།།

kadak trödral ngangdu solwa deb

Within the state of unelaborate original purity, I pray,

ཅིག་ཚོད་སློ་འདས་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

chikchöd lodé drölwar jingyi lob

Grant your blessings that I may instantly liberate into the state beyond mind.

ཐམས་ཅད་རིགས་འདུས་དབྱེར་མེད་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ།།

tamched rikdü yerméd chökyi ku

The indivisible essence of all budhha families is the dharmakaya,

ལྷན་གྲུབ་འོད་གསལ་སྐྱར་མེད་སྟོང་པའི་ངང་།།

lhündrub ösal marméd tongpé ngang

The spontaneous presence, clear light, inexpressible state of emptiness,

ཚོག་མེད་བྱ་བྲལ་ངང་དུ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tokméj jadrál ngangdu solwa deb

Nonconceptual and free from activity—within this state I supplicate,

སྐྱ་གསུམ་སྐད་ཅིག་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

kusum kedchik drölwar jingyi lob

Grant your blessings that I may instantly liberate as the three kayas.

མ་ནམ་བཞི་སྐྱོད་གསོལ་བ་འདེབས་ནི།

The Fourfold Prayer for Motherly Sentient Beings
Equal to Space

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སྐྱོ་མ་སངས་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

**ma namkha dang nyampé semchen tamched
lama sangyé chökyi kula solwa deb so**

I and motherly sentient beings, equal to space, pray to the
dharmakaya guru.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སྐྱོ་མ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

**ma namkha dang nyampé semchen tamched
lama déchen longchöd dzokpé kula solwa deb so**

I and motherly sentient beings, equal to space, pray to the
great bliss sambhogakaya guru.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སྐྱོ་མ་སྤུགས་རྗེ་སྐྱེ་ལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

**ma namkha dang nyampé semchen tamched
lama tukjé trulpé kula solwa deb so**

I and motherly sentient beings, equal to space, pray to the
compassionate nirmanakaya guru.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སྐྱོ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

**ma namkha dang nyampé semchen tamched
lama sangyé rinpoche la solwa deb so**

I and motherly sentient beings, equal to space, pray to the
guru, the precious buddha.

༥ བསྐྱེད་རྫོགས་འབྲེལ་མ་ལམ་འབྲས་བུ་དང་བཅས་པའི་ཚོས་བཅུམ་པ་རྫོང་སྤྱིང་པོ་ལས་གནམ་ཚོས་
 བྱགས་ཀྱི་གཏེར་ཁའི་རྫོགས་ཚེན་ཁྲིད་སངས་རྒྱས་ལག་འཆང་གི་སྐྱ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་སྣོན་ཐབས་རིམ་པ་
 མ་རིག་སྣོན་སེལ་བཞུགས། དེའི་ཚེན་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། འདིར་གནམ་ཚོས་བྱགས་ཀྱི་
 གཏེར་ཁ་སྣོན་བརྒྱན་ཟབ་མོའི་སྐོར་གྱི་རྫོགས་པ་ཚེན་པོའི་ཁྲིད་སངས་རྒྱས་ལག་འཆང་གི་སྐྱ་མའི་རྣལ་འབྱོར་
 གྱི་སྐབས་སུ་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་གསུངས་པའི་སྐབས་སུ་རྒྱུང་འབོད་བྱ་བ་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ།

When beginning any practice which combines generation and completion stages, the result together with the path, include this addendum to the guru yoga from “Liberation in the Palm of Your Hand,” the dzogchen instructions in the Namchö mind treasures from the vajra essence, called “Dispelling the Darkness of Ignorance.”

I pay homage to the supremely kind Root Guru.

When practicing the guru yoga from “Liberation in the Palm of Your Hand,” which is the dzogchen instruction in the Profound Hearing Lineage Cycle of the Namchö mind treasures, when reciting the supplications to the lama, perform the “Calling the Lama from Afar” as follows:

སླེ་མ་གྲུང་འཛོད་ནི།

Calling the Lama from Afar

སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །དྲིན་ཆེན་རྩ་བ་འི་སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ།

**lama khyen no lama khyen no
drinchen tsawé lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root lama, care for me.

སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །དྲིན་ཆེན་རྩ་བ་འི་སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ།

**lama khyen no lama khyen no
drinchen tsawé lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root lama, care for me.

སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །དྲིན་ཆེན་རྩ་བ་འི་སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ།

**lama khyen no lama khyen no
drinchen tsawé lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root lama, care for me.

སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །དྲིན་ཆེན་རྩ་བ་འི་སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ།

**lama khyen no lama khyen no
drinchen tsawé lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root lama, care for me.

འེ། སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ། འེ། སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ། འེ། དཔལ་ལྷན་རྩ་བ་འི་སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ།

**é lama khyen no é lama khyen no
é palden tsawé lama khyen no**

O Lama, care for me. O Lama, care for me. O supremely kind root lama, care for me.

།སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །ཡེ་ཡེ། དྲིན་ཆེན་རྩ་བ་འི་སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ།

**lama khyen no lama khyen no
yé yé drinchen tsawé lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. O supremely kind root lama, care for me.

།སླེ་མ་རང་མཁྱེན་ནོ། །སླེ་མ་རང་མཁྱེན་ནོ། །དྲིན་ཆེན་རྩ་བ་འི་སླེ་མ་མཁྱེན་ནོ།

**lama rang khyen no lama rang khyen no
drinchen tsawé lama khyen no**

Lama, you alone care for me. Lama, you alone care for me.
Supremely kind root lama, care for me.

ཞེས་པའི་ཚན་བདུན་པོ་འདི་ལ། འབྲིང་འདེབས་དང་། རིང་འདེབས་དང་། ཤིན་ཏུ་རིང་འདེབས་དང་།
གདུང་འདེབས་དང་། འབོད་འདེབས་དང་། ལྷོ་སྒྲུགས་འདེབས་དང་། གདུང་བའི་དབྱངས་སྒྲུབ་བདུན་གྱི་རྒྱུང་
འབོད་བྱའོ། །དམིགས་པ་ནི་གནས་ཚུལ་གཞུང་ལྟར་རོ།

There are seven tunes for calling the lama from afar: the medium, long, extremely long, sad calling, wailing, and agonizing. Visualize according to the Namchö root text.

ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་ནི།

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྱེ་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མེད་ལྷོ་ལྷོ།

hūng orgyen yulgyi nubjang tsam

HUNG On the northwest border of the country of Uḍḍiyāna,

པ་དྲ་གོ་སར་སྒྲོང་པོ་ལྷོ།

pema gésar dongpo la

In the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མེད་ལྷོ།

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained the most marvelous spiritual accomplishment.

པ་དྲ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལྷོ།

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་ལྷོ།

khordu khandro mangpö kor

You are surrounded by a retinue of many dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི་ལྷོ།

khyédkyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལྷོ།

jingyi labchir shéksu sol

Pray come forth and grant your blessings!

གུ་རུ་པ་དྲ་སི་རྗེ་ཧྱེ་ཨོ།

guru pema siddhi hūng

Vajra Guru Mantra

ཧྱེ་ཨོ་ཨྲཱེ་ཧྱེ་ཨོ་བཛྲ་གུ་རུ་པ་དྲ་སི་རྗེ་ཧྱེ་ཨོ།

om āh hūng benza guru pema siddhi hūng

ཡང་དབང་བཞི་ལེན་པར་སྒྲོ་ན།

Receiving the Four Empowerments

སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟླའི་སྤེང་ན།

།སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་འདུས་པ།།

chitsuk nyidé teng na sangyé tamched düpa

Upon a sun and moon seat above the crown of my head is the condensed essence of all buddhas,

དྲིན་ཆེན་ཚུ་བའི་སྤྲ་མའི།

།སྤྱི་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ།།

drinchen tsawé lamé kulé ödzer karmo

The supremely kind root guru. From his enlightened body, white light

སྐར་མདའ་ལྷུང་བཞིན་འཕྲོས་ཏེ།

།རང་གི་དཔལ་བར་ཐིམ་པས།།

karda lung shyin tröté rangi tralwar timpé

Radiates like a shooting star and dissolves into my forehead,

ལུས་ཀྱི་སྤྲིབ་པ་དག་ཅིང་།

།བུམ་པ་སྤྱི་ཡི་དབང་ཐོབ།།

lkyi dribpa dakching bumpa kuyi wangtob

Purifying obscurations of the body. I receive the enlightened body vase empowerment,

སྤྱི་སྤྱི་འི་ས་བོན་ཐེབས་སོ།

།དཔལ་ལྷན་སྤྲ་མ་མཚུན་ནོ།།

tulkü sabön tebso

palden lama khyen no

Sowing the seed of the nirmanakaya. Glorious guru, care for me!

གསུང་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ།

།ནམ་མཁའི་སྒྲོག་བཞིན་འཕྲོས་ཏེ།།

sung lé ödzer marpo namkhé lokshyin tröté

From the guru's enlightened speech, red light radiates like lightning in the sky,

རང་གི་མགྲིན་པར་ཐིམ་པས།

།དག་གི་སྤྲིབ་པ་དག་ཅིང་།།

rangi drinpar timpé ngakgi dribpa dakching

And dissolves into my throat, purifying obscurations of speech.

གསང་བ་གསུང་གི་དབང་ཐོབ། །ལོངས་སྐྱའི་ས་བོན་ཐེབས་སོ།།

sangwa sung gi wangtob longkü sabön tebso
I receive the secret enlightened speech empowerment, sowing
the seed of the sambhogakaya.

དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་མཁུན་ལོ། །ལྷགས་ལས་འོད་ཟེར་མཐིང་ག།

palden lama khyen no tuklé ödzer tinga
Glorious guru, care for me! From the guru's heart, dark blue
light radiates

སྲོས་རེངས་དུད་པ་བཞིན་འཕྲོས། །རང་གི་སྣིང་གར་ཐིམ་པས།།

pöreng düdpa shintrö rangi nyingar timpé
Like a tendril of incense smoke and dissolves into my heart,

ཡིད་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་དག་ཅིང་། །ཡི་ཤེས་སྤྱགས་ཀྱི་དབང་ཐོབ།།

yiki dribpa dakching yéshé tukyi wangtob
Purifying the obscurations of the mind. I receive the primordial
wisdom mind empowerment,

ཚོས་སྐྱའི་ས་བོན་ཐེབས་སོ།། །དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་མཁུན་ལོ།།

chöku sabön tebso palden lama khyen no
Sowing the seed of the dharmakaya. Glorious guru, care for
me!

སྐྱུ་ཡི་ཆ་རྣམས་ཀུན་ནས། །འོད་ཟེར་ལ་དོག་ལྷ་འཕྲོས།།

kuyi chanam küné ödzer khadok ngatrö
From the five places in the guru's enlightened body, light of
the five colors radiates

རང་གི་གནས་ལྗང་ཐིམ་པས། །བསགས་པ་ཆ་སྟོམས་སྒྲིབ་དག།

rangi né ngar timpé sakpa chanyom dribdak
And dissolves into my five places, purifying all collective
obscurations equally.

ཡོན་ཏན་སྒྲིབ་ལས་དབང་དང་། །ཚིག་དབང་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ།།

yönten trinlé wangdang tsikwang rinpoché tob
I receive the empowerments of enlightened qualities and
activity, and the precious ultimate word empowerment.

ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་བོ། །དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མ་མཁུན་ནོ།།

tséchik sangyé drubo palden lama khyen no
Buddhahood will be attained in one lifetime. Glorious guru,
care for me!

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

སྦྱི་བ་འདི་ནས་བརླུང་སྟེ་ཚོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་

daksok semchen tamched
kyéwa diné zungté tsérab tamched du
For myself and all sentient beings, in all lifetimes from this
rebirth onward,

མཐོ་དམན་གར་གཏོང་སྤྲོ་མ་ཁྱེད་རང་མཁུན་ནོ།།

tomen gartong lama khyédrang khyen no
Wherever we are sent, be it high or low, guru, only you care for
us!

བྱུགས་རྗེས་རླུངས་ཤིག

tukjé zung shik
Hold us fast with your compassion!

ལན་གསུམ།

Recite three times

བསྐྱེད་མཉམས།

Dissolution

དེ་ལ་གསོལ་བ་རྩེ་གཅིག་བཏབ་པ་ཡིས།།

déla solwa tséchik tabpa yi

By praying thus single-pointedly,

མཐར་མཉམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།།

tarni dénam rangla timpar gyur

In conclusion, all dissolve into me.

སྤྱི་གཙུག་གུ་ཐུ་འོད་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ།།

chitsuk guru ödshyu rangla tim

The guru above my head melts into light and dissolves into me.

གུ་ཐུ་འོད་སྤྱི་གཙུག་གུ་ཐུ་འོད་ལྷ་རང་ཉིད་ཀྱི།།

gurü kusung tukdang rangnyid kyi

The guru's enlightened body, speech and mind, and my own

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་གཅིག་ཏུ་འདྲིས།།

lü ngak yidsum yérméd chiktu dré

Body, speech and mind become indivisibly mingled as one.

གཉིས་མེད་ལྷན་རྒྱུན་ཚུགས་ཆེན་པོར་ཨེ་ལ་ལ།།

nyiméd lhündzok chenpor āh la la

Experience the non-dual, spontaneous Great Perfection!

Ah La La

ཞེས་དག་ཏུ་ཡང་བརྗོད་ཅིང་སྤྱིར་ནས་ཀྱང་ངེས་པར་བསམ་ལ་སློབ་སྦྱོང་བྱང་གསུམ་སྐྱེ་ལ་གཏང་དེ། ཅི་མཛོད་ལྷུང་རང་
 མཚུངས་ལྟོས་པའི་འདུན་པ་དྲག་པོས་མཚིམ་མ་བྱུང་གི་བར་གསོལ་བ་གདབ། དེ་ནས་དབང་སྒྲུབ་བར་བྱ་བ་ཡིན་ནོ། །གཞན་ཡང་
 འདོན་ལུགས་སོགས་གོང་འོག་མ་ནོར་བར་བྱའོ། །གལ་ཏེ་འདི་འདྲ་མ་ཤེས་ན་འད་ཁྲོམ་ཚོས་ལྟ་བུ་ལ་ནི་མ་ནས་བཞི་སྟོན་བྱས་པས་
 འཇུག་སོ། །ཡང་ན་གཞུང་ཚེས་རང་གཞུང་ནས་བྱུང་བའི་གཏྱར་མ་གསོལ་འདེབས་སོགས་གང་འོས་བྱ། གཞན་བརྒྱུད་རིམ་གསོལ་
 འདེབས་སོགས་རང་པོ་ནི་མི་དགོས་ཏེ་འདི་སྐྱེ་མ་ཀུན་འདུས་སུ་བསྐྱོམ་པ་ཡིན་པས་སོ། །དེ་ཡང་སྐྱེ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་སྐྱོས་པའི་མཐའ་
 དང་བྲལ། ལོངས་སྐྱེ་ནི་ས་བཅུ་འེམ་མེས་དཔའ་མ་གཏོགས་བདག་ལྟ་བུ་སུ་འཇུག་པའི་ཡུལ་དུ་མ་གྱུར་སྐྱེ་སུ་སངས་རྒྱུས་ཀུན་
 འདུས་ནི་རང་ལོ་སྐྱེ་མ་འདི་ཡིན་པས་པའི་ངེས་ཤེས་བཟང་པོས་གསོལ་བ་གདབ་བོ། །འདི་མཚོགས་བྱུང་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་
 གང་བསྐྱབ་ཀྱང་འདྲ་ཐབས་མེད་དེ་སོག་ཤིང་ལྟ་བུ་ཡིན། མེད་གང་བྱེད་ཀྱང་འདི་ལ་ནན་ཏན་བསྐྱོམ་དགོས་སོ། །འདི་ལ་ངེས་
 ཤེས་འདྲོང་བ་དེ་བསྐྱོམ་ན་གཞན་གང་ཡར་གྲུགས་ལས་འབྱུང་བྱིན་རྒྱུ་བས་ཡིན་ནོ། །ཚོགས་ཚེད་དང་རྩ་རྒྱུང་ལ་སོགས་ཀྱང་འདི་ལ་
 ངེས་ཤེས་འདྲོང་བ་མེ་མ་བསྐྱོམ་ན་བརྩོན་འགྲུས་ཅི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་རྟོགས་པར་མི་འགྱུར་ཏེ། བྱིན་རྒྱུས་ཀྱི་རྒྱུན་འབྱུང་བས་
 སོ། །ཁྲིགས་ཚོད་ལ་སོགས་ཀྱི་སྐྱབས་སུ་བགགས་སེལ་བོགས་འདོན་མང་དུ་ཡོད་ཀྱང་ཙམ་འདི་ལས་འཇུག་ཏེ། འདི་ལོ་ན་ནན་
 ཏན་དུ་བསྐྱོམས་བོགས་མི་འབྱུང་ཞིང་བོག་ཐོན་པ་ལྷན་ཚོས་ཡིན་ནོ། །འདི་བསྐྱོམས་པའི་ཕན་ཡོན་དགོས་ཚད་སོགས་ནི་བརྗོད་
 པར་མི་ལོང་སྟེ། ལྷན་བརྒྱུད་མན་དག་རྩམས་སུ་གསལ་ལོ། །ཞེས་པ་འདིའི་རྒྱུང་འབྲོང་ཚར་བདུན་པོ་ནི་སྐྱེན་བརྒྱུད་ཡི་གེར་ཕབ་པ་
 ཡིན་ཅིང་། དབང་བཞི་ལེན་པ་སོགས་ནི་རྒྱུ་ལོས་སྐྱབ་དང་པོའི་ཚེས་དུག་ལ་རིག་འཛིན་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷུག་རྗེ་རྗེ་དག་པོ་ཙམ་ཞེས་
 གྲགས་པ་དེ་ལ། ཤར་ཀུའོ་ཐོག་དགོན་གྱི་སྐྱེ་མ་ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་ཅེས་པས་བསྐྱེལ་ཞེད། དེ་ཉིད་ཀྱིས་ཡི་གེ་པ་བྱས་ཏེ་སྐྱུར་བ་
 འདིས་ཀྱང་འགྲོ་རྩམས་བཅུ་གསུམ་རྗེ་རྗེ་འཛོམས་པའི་ས་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །ལྷ་རྩྭ་རྒྱུ།

Verbally reciting this, one must consider the meaning in the depths of one's heart, trusting the guru with one's mind, heart and the core of one's being. Understanding that whatever happens, "Guru, only you will know," pray with intense devotion until tears well up from within. It is then the time to receive empowerment. In addition, do not change the order of the sections of the practice. If perhaps when teaching to groups of common people this is not easily understood, then only doing the "Fourfold Prayer for Motherly Sentient Beings" is sufficient. Otherwise, whatever prayers one wishes to do from the Namchö treasure are sufficient. Many lineage prayers and so forth are not necessary because in this system the lama is meditated upon as the condensed essence of all. The dharmakaya aspect of the guru is free from the limitation of contrived views. The sambhogakaya aspect can only be seen by bodhisattvas on the tenth bhumi, not by beings such as ourselves. Consider that the nirmanakaya is the embodiment of all buddhas, in actuality one's root guru, and with perfect confidence that it is so, reverently supplicate. Without guru yoga there is no method by which to accomplish any siddhi, supreme or common, and therefore it is like the life force tree. Whatever sort of teaching one is practicing, this is the pith point upon which to meditate. If one practices until at least some certainty regarding guru yoga is attained, then all other [accomplishments] come as a matter of course. If one has not practiced until gaining some degree of certainty, then even if one practices the Great Perfection, tsa lung, and so forth, no matter one's perseverance, realization will not arise. Blessings will not arise. When practicing trekchö and so forth, although there are many practices for clearing obstacles and increasing positive conditions, the root of them all is found here. If one meditates only upon this, obstacles will not arise and advantageous conditions will surely ensue. This is a pith instruction. The great benefits that arise from this are beyond expression. This is made clear in the oral instructions of the hearing lineage. Concerning the taking of the four empowerments and so forth, in the year of the water rabbit, on the sixth day of the first month it was written by the vidyadhara lord of siddhas known as Dorje Dragpo Tsal. Gaje Lama Kunzang Sherab, from the mountainside near Kathog monastery in the East, requested it, and put it to writing himself as the master spoke. By this composition may all sentient beings become vajra holders on the thirteenth bhumi. SHU BAM Hung

སྐྱ་མའི་གསོལ་འདེབས།

Prayer to the Guru

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།།

palden tsawé lama rinpoché

Glorious, precious root guru,

བདག་གི་སྦྱི་བོར་པདྨའི་ཟེའུ་འབྲུ་ལ།།

dakgi chiwor pemé zéudru la

Upon the pollen heart of the lotus at my crown,

འབྲུལ་བ་མེད་པ་རྟག་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།།

dralwa médpa takpar shyukné kyang

Always remaining inseparable,

བཀའ་རིན་ཆེན་པོའི་སྐྱོ་ནས་རྗེས་བཟུང་ནས།།

kadrin chenpö goné jézung né

Hold me fast with your great kindness.

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།།

kusung tukyi ngödrub tsaldu sol

I pray, bestow the spiritual attainments of enlightened body,
speech and mind.

དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ།།

palden lamé nampar tarpa la

Without giving rise to any wrong view

སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་ལོག་ལྟ་མི་སྦྱི་ཞིང་།།

kedchik tsamyang lokta mikyé shying

Regarding the glorious guru's actions, even for a single instant,

ཅི་མཛོད་ཚོས་སུ་མཐོང་བའི་མོས་གསུ་གྱིས།།

chidzed chösu tongwé mögü kyi

And with devotion, seeing all that is done as Dharma,

སླ་མའི་བྱིན་རླབས་སེམས་ལ་འཇུག་པར་ཤོག།

lamé jinlab semla jukpar shok

May the blessings of the guru enter my mind.

སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་དག་ནི་ཐམས་ཅད་དུ།

kyéshying kyéwa dakni tamched du

In all my successive lives,

རིགས་བབས་སློ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང་།

rikzang losal ngagyal médpa dang

May I attain a high birth, have a clear mind without any ego,

སློང་རྗེ་ཆེ་ཞིང་སླ་མ་ལ་གུས་ལྡན།

nyingjé chéshying lama lagü den

A compassionate heart and devotion to the guru.

དཔལ་ལྡན་སླ་མའི་དམ་ཚིག་ལ་གནས་ཤོག།

palden lamé damtsik lané shok

May I abide by my vajra commitment with the glorious guru.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སླ་མ་དང་།

kyéwa küntu yangdak lama dang

In all lifetimes, may I never be separated from the perfectly pure guru.

འབྲལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

dralmé chökyi pala longchöd ching

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེ་གསལ་ནས།

sadang lamgyi yönten rabdzok né

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

དཔལ་ལྡན་སླ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

palden lamé gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the state of the glorious guru!

༄། ལྷུབས་ཇེ་གྲུབ་དབང་པདྨ་ཉོར་བུའི་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་
འདེབས་བཞུགས་སོ།།

**Long Life Prayer for the
Fourth Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsid**

ཨོ་སྐྱེ། གདོད་ནས་སྲིད་ཞིའི་ཀུན་ལྷབ་དོ་ཇེ་སེམས།།

om swati dödne sidshyi künkhyab dorjé sem
Om Svasti Primordially, you are Vajrasattva, who pervades all
samsara and nirvana,

ལྷ་སྐུས་དམ་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་རྩལ།།

lhasé damdzin yéshé rolpa tsal
And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་པདྨ་ཉོར་བུའི་མཚན།།

drubpé wangchuk péma norbu tsen
Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ཡང་སྲིད་སྐུལ་པའི་སྐྱེ་མཚོག་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

yangsid trulpé kuchok shyabten sol
Supreme reincarnation, please remain firm!

རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་གསང་ཆེན་སྲུ་འགྱུར་བའི།།

gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé
In the tradition of the enlightened ones, the great secret school
of Nyingmapa,

མདོ་སྐྱེགས་བཤད་སྐྱབ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར།།

dongak shedrub gyatsö khorlö gyur
You are the chakravartin ruler of the ocean of sutras and
tantras, both academic and in practice.

འཕགས་ཉོར་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་དཔུང་ཚོགས་བཅས།།

paknor yenlak dungyi pungtsok ché
Surrounded by an army with the seven riches of the āryas,

མི་འཇིགས་སེང་གའི་བྲི་ལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

mijik sengé trila shyabten sol

Please remain firm on a fearless lion throne.

འཕོ་མེད་རྟག་བརྟན་འཆི་མེད་ཚེ་མཐའ་ཡས།།

poméd takten chiméd tséta yé

Immortal, boundless life, unchanging and firm—

མི་ཤིག་གཞོན་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱས།།

mishik shyomshyik dralwa yé sangyé

Indestructible and free from calamity is the original Buddha.

ཀུན་བཟང་ཚོས་སྐྱའི་ངོ་བོ་འཚོ་གཞེས་གསོལ།།

künzang chökü ngowo tsoshyé sol

Please remain as the nature of the dharmakāya, primordial buddha.

བདག་གི་མོས་དགེ་ལུན་སྙམ་ཚོགས་པ་དང་།།

dakgi mögé pünsum tsokpa dang

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

རྩ་གསུམ་བརྟན་དང་དཀོན་མཚོག་བདེན་པའི་མཐུས།།

tsasum tendang könchok denpé tü

The truth of the Three Jewels and the three roots,

ཇི་ལྟར་སྦྱོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི།།

jitar mönpa yidshyin drubpa yi

May all aspirations wished for be fully accomplished,

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤང་བར་ཤོག།།

tashi palgyi sasum nangwar shok

And may the glory of good fortune prevail throughout the three realms!

**(Original line for Penor Rinpoche III)*

བཀའ་རྲིན་སློ་མེད་དགོན་ཁྱེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

kadrin lamed gön khyöd shyabten söl

Please remain firm, protector of unequalled kindness!

བརྟན་བཟུགས།

Request To Remain Firm

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ལ།

pendé jungwé néchik pu

As the single source of benefit and bliss,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་།

tenpa yünring népa dang

May the doctrine remain long and

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས།

tenpa dzinapé kyébu nam

May the victory banner of the lives of the holders of the doctrine

སྐྱེ་ཚེའི་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

kutsé gyaltzen tengyur chik

Be firmly established!

དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།

palden lamé kutsé tenpa dang

May the lives of the glorious spiritual teachers be firm and

མ་ལའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་།

khanyam yong la dékyid jungwa dang

May all sentient beings in the universe be well and happy.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསག་སྦྱིབ་བྱང་ནས།

dakshyen malü tsoksak dribjang né

Through the accumulation of merit and the cleansing of obscurations by myself and all others,

གྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

nyurdu sangyé sala gödpar shok

May we swiftly be placed at the stage of buddhahood.

ལྷ་མ་སྐྱུ་ལམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lama kukham zangwar solwa deb

I pray that the spiritual teachers may enjoy excellent health.

མཚོག་ཏུ་སྐྱུ་ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

choktu kutsé ringwar solwa deb

I pray for their supreme long life as well.

ཕྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

trinlé darshying gyépar solwa deb

I pray for the ever-increasing expansion of their enlightened activities.

ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

lama dang dralwa médpar jingyi lob

Grant blessings to never be separated from my spiritual teachers.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།།

dakdang tayé drowa malü pa

May I and limitless beings without exception,

དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ནི།།

gewé tsawa dila tené ni

By the root of this very virtue,

ཚོར་བས་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་སྒྲིབ་ཡོངས་བྱང་ནས།།

tsérab lékyi dikdrib yongjang né

Completely cleanse the karmic negativities and obscurations of all lifetimes,

ཟབ་ཡངས་ཚོས་མཛོད་གྲོང་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག།།

zabyang chödzöd longdu drolwar shok

And be liberated in the expansive treasury of profound and vast dharma.

ཞི་ཁྲོ་བཤགས་མུང་བཞུགས་སོ།

The Abbreviated Confession to the Peaceful and Wrathful Deities

བཅོམ་ལྷན་འདས་ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྱམས་ཀྱི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

chomdendé shyitro rabjam kyitsok la chaktsal lo

I prostrate to the vast assembly of transcendent accomplished conquerers, the peaceful and wrathful deities.

ཨི་མ་ཉི། ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་ཀུན་གྱི་བདག་ཉིད་ཆེ།

é ma ho chokchu düshyi küngyi daknyi ché

How astonishing! Great lords of the ten directions and four times,

སླ་མ་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོ་ཡོངས་རྫོགས་དགོངས།

lama gyalwa shyitro yongdzok gong

Lamas and victorious peaceful and wrathful deities all together— please be attentive.

འདིར་གཤེགས་ཉི་ཟླ་པ་ལྷ་འུ་ལ་བཞུགས།

dirshek nyida pemé denla shyuk

Come forth and be seated on your lotus, sun and moon seats.

ཉམས་ཆགས་ན་རག་བསྐྱང་ཕྱིར་ཕྱག་མཚོད་བཞེས།

nyamchak narak kangchir chakchöd shyé

In order to purify all broken commitments that result in the lowest rebirth, I bow down to you. Please accept these offerings, I pray!

ཡོན་ཏན་ཕུན་ཚོགས་སླ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yönten püntsok lama namla chaktsal lo

I prostrate to the lamas who are fully endowed with pure qualities.

དམིགས་མེད་སྤོས་བྲལ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

mikméd trödral chökyi kula chaktsal lo

I prostrate to the non-referential, unelaborate dharmakaya.

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

déchen longchöd dzokpé kula chaktsal lo

I prostrate to the great bliss sambhogakaya.

འགྲོ་མགོན་ཅིར་ཡང་སྐྱེ་ལ་པའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

drogön chiryang trulpé kula chaktsal lo

I prostrate to the nirmanakaya that manifests in whatever way necessary to protect beings.

གནས་ལུགས་མི་འགྲུར་དོ་རྗེའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

néluk migyur dorjé kula chaktsal lo

I prostrate to the nature of reality, the unchanging vajrakaya.

ཡང་དག་མངོན་པར་བྱང་ཚུབ་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yangdak ngönpar jangchub kula chaktsal lo

I prostrate to the perfectly pure abhisambodhikaya.

ཉོན་མོངས་ཞི་མངོན་ཞི་བའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

nyönmong shyidzed shyiwé lhala chaktsal lo

I prostrate to the peaceful deities who pacify delusion.

ལོག་ལྷ་ཚར་གཅོད་ཁྲོ་བའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

lokta tsarchöd trowö kula chaktsal lo

I prostrate to the wrathful deities who annihilate incorrect view.

ཐབས་མགོན་ཚེ་བདག་འཇམ་དཔལ་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

taggön tsédak jampal kula chaktsal lo

I prostrate to the skillful protector, the lord of life, Manjushri, as enlightened body.

སྐྱོན་བྲལ་སྐྱོགས་པ་དྲའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

kyöndral dradrok pemé sung la chaktsal lo

I prostrate to Hayagriva, "Lotus Speech," sound free from all faults.

ཡང་དག་དོན་ལྡན་བཟླ་བྱམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yangdak dönden benza tukla chaktsal lo

I prostrate to Vajra Heruka, endowed with the genuine, ultimate Vajra Mind.

དུག་ལྔ་ནད་སེལ་བདུན་ཅི་སྟོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

duknga nedsel düdtsi menla chaktsal lo

I prostrate to Dudtsi Khyilwa who cures illnesses of the five poisons.

དྲེགས་པ་འཛོམས་མཛད་ཕུར་པའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

drekpa jomdzed purpé lhala chaktsal lo

I prostrate to the Kilaya deities who subjugate haughty spirits.

འབྲུང་བ་ལྔ་བདག་མ་མའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

jungwa ngadak mamö tsokla chaktsal lo

I prostrate to the host of mamos who rule the elements.

ས་དང་ལམ་རྫོགས་རིག་འཛིན་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

sadang lamdzok rigdzin tsokla chaktsal lo

I prostrate to the assembly of rigdzin who have perfected the stages and paths.

བསྟན་པ་སྲུང་མཛད་དམ་ཅན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tenpa sungdzed damchen namla chaktsal lo

I prostrate to all the oathbound guardians who protect the doctrine.

དབང་བགེགས་བདུན་འདུལ་སྲུགས་བདག་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

dragek düdul ngakdak namla chaktsal lo

I prostrate to the lords of mantra who subdue enemies and obstructors.

གང་གི་རྒྱལ་བ་ཞི་ལོ་ཡི།

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་བྱུག་འཚལ་ན།

**gangi gyalwa shyitro yi
khyilkor lhala chaktsal na**

If one prostrates to the deities of the mandala of the victorious
peaceful and wrathful ones,

ཉམས་ཆགས་མ་ལུས་ཀུན་བྱང་སྟེ།

མཚམས་མེད་ལྷ་ལ་སྐྱོས་ཅི་དགོས།

**nyamchak malü künjang té
tsaméd ngala möchi gö**

All of their broken commitments, without exception, will be
purified, not to mention the five heinous, immediate karmas.

ན་རྟག་གནས་ཀྱང་དོང་སྐྱུགས་ཏེ།

རིག་འཛིན་རྒྱལ་བའི་ཞིང་དུ་གྲགས།

**narak nékyang dongtruk té
rigdzin gyalwé shyingdu drak**

Even hell realms can be emptied from their depths and become
known as pure realms of the enlightened awareness holders.

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་གསང་སྐྱབས་དངོས།

dorjé sempé sangngak ngö

Recite this genuine secret mantra of Vajrasattva,

ལས་སྐྱིབ་ཉམས་གྲིབ་དག་བྱེད་པའི།

lédrib nyamdrib dakjéd pé

Which purifies all karmic obscurations and contaminations of
samaya transgressions,

འཁོར་བ་དོང་སྐྱུག་ཡང་སྦྱིང་བ་རྒྱེ།

khorwa dongtruk yangnying da

The quintessence mantra that dredges samsara from its very
depths:

ཡིག་བརྒྱ།

One-Hundred-Syllable Mantra

ཨོྃ་བཛྌ་སང་ས་མ་ཡཾ། མ་རྩ་བུ་ལ་ཡཾ། བཛྌ་སང་ཏཱ་ཀོ་པ་ཏཱཱིཾ། འི་རྩོ་མེ་རྩ་མཾ།
སུ་ཏྲཱིེ་མེ་རྩ་མཾ། ཨཱ་རྩ་རྟོ་མེ་རྩ་མཾ། སུ་པཱོྲི་མེ་རྩ་མཾ། སམ་སི་རྩི་ལྷོ་བྲ་ཡཱཱྱཾ།
སམ་ཀམ་སུ་ཙེ་མེ། ཙོ་རྩོ་བྲི་ཡི་ཀུ་བུ་རྩྱཾ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉཾ། ལྷ་ག་ལྷཱཱཾ། སམ་ཏ་ལྷ་
ག་ཏ་རྩི་དལཾ། བཛྌ་ལྷ་མེ་ལྷཱཱཾ། བཛྌི་རྩ་མེ་ས་རྩ་ས་མ་ཡ་ས་ཏཱ་ལྷཾ།

om benza sato samaya manu pālaya
benza sato tenopa tiṣṭra
driḍho mé bhawa
suto khayō me bhawa
anurakto mé bhawa
supo khayō mé bhawa
sarwa siddhi mé prayatsa
sarwa karma sutsa me
tsittam shriyam kuru hūng
ha ha ha ha ho
bagawān sarwa tathāgata hrīdaya
benza mā mé muntsa
benzi bhawa mahā samaya sato āh

སོགས་ཡིག་བརྒྱ་ཅི་རུས་བསྐྱས་ལ།

Recite the mantra as many times as possible.

ནོ། བདེ་གཤེགས་ཡོངས་རྫོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།

ho déshek yongdzok gongsu sol

Ho! May the entire assembly of sugatas be attentive!

རྒྱལ་བའི་བཀའ་དང་སློམ་མའི་ལུང་།

gyalwé kadang lamé lung

I have not followed the words of Lord Buddha and the advice of my spiritual teachers,

ཇི་བཞིན་མ་སྐྱེད་སློབ་དཔོན་སྣུང་།

jishyin mached lobpön méd

And have looked down upon the vajra master.

དོ་རྗེ་མཚད་དང་ལྷམ་པལ་ལ།

dorjé chéddang chamdral la

Towards my vajra family of brothers and sisters,

ལྷ་ལོག་ངན་སེམས་ངག་ཏུ་སྐྱེས།

talok ngensem ngaktu mé

I have held incorrect view, entertained and uttered negative thoughts,

བདེག་བཙོག་གཞོད་པ་དངོས་སུ་སྐྱེད།

deksok nödpa ngösu ched

And I have beaten them, causing actual physical harm.

ལྷ་དང་དཀྱིལ་འཁོར་ཉམས་མ་གསལ།

lhadang kyilkhör nyama sal

I have failed to visualize all aspects of the deities and mandalas clearly.

འཇོག་བརྗེས་མ་དག་ཟུར་ཆགས་ཉམས།

dzabdé madak zurchak nyam

I have garbled and mispronounced the mantras, weakening my recitation.

གསང་བར་འོས་དང་གཉེར་གཏད་སྐྱེས།

sangwar ödang nyerted mé

I have voiced what should be secret and what I swore to conceal.

གསང་བཅུ་བསྐྱབས་ཤིང་སྤོང་མ་བསྐྱབས།

sangchu drakshying lama lü

I have disclosed the ten secrets and deceived my own spiritual teacher.

རྩ་བའི་དམ་ཉམས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

tsawé damnyam tolshying shak

These root breakages I admit and confess.

སྤྲད་པར་བྱ་བའི་དམ་ཚིག་ལྔ།

chedpar jawé damtsik nga

I have broken the samaya of the five actions to practice,

ཤེས་བྱ་ལྔ་དང་བསྐྱབ་བྱ་ལྔ།

shéja ngadang drubja nga

The five to be recognized, the five to be accomplished,

མི་སྲུངས་ལྔ་དང་དང་ལེན་ལྔ།

mipang ngadang danglen nga

The five that are not to be rejected, and the five that are to be accepted.

ཡན་ལག་དམ་ཉམས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

yenlak damnyam tolshying shak

These branch breakages I admit and confess.

བསྐྱོན་སྐྱབ་ཉིང་འཛིན་དམ་གཡེལ་ཞིང་།

nyendrub tingdzin damyel shying

I have neglected my commitments to approach, accomplishment and samadhi.

ཉལྟོང་དུས་རྒྱུག་དུས་མཚོད་ཆགས།

nyatong düdruk düchöd chak

I have omitted making offerings on the full moon, the thirtieth day and during the six times.

ལེ་ལོ་གསོག་འཛོག་ཚོགས་སྤྱང་བྱས།

lélo sokjok tsokjang jé

Due to laziness I have hoarded the offerings and then performed the feast for purification,

བྱུང་ལྷག་ཉམས་ཤིང་འཚར་ཤོར།

püdlhak nyamshing khatsar shor

Making tainted offerings of the first portion and remainder, and carelessly allowed other contaminations.

ཚོར་དང་མ་ཚོར་རྐྱེན་དབང་གིས།

tsordang matsor kyenwang gi

Aware or not, through the influence of circumstances,

སློག་སྐྱུམ་བག་མེད་དམ་ཉམས་བཤགས།

gosum bakmédamnyam shak

I have been careless with my three doors and have broken commitments—these I confess.

ཡིད་ཀྱི་དམ་ཉམས་ལྷ་བས་བཤགས།

yiki damnyam tawé shak

I confess all my broken mind—samaya with the view,

དེ་ཡང་ཀུན་གཞི་བྱང་ཚུབ་སེམས།

déyang künshyi jangchub sem

The basis of all, bodhicitta.

ཡིན་པ་མེད་པའི་ལྷ་བརྟོགས།

yinpa médpé tawa tok

Realize the view that is without affirmation.

མིན་པ་མེད་པའི་སློམས་ཉམས་ལེན།

minpa médpé gomnyam len

Practice meditation that is free from negation.

ཡིན་མིན་མེད་པའི་སྤྱོད་པ་རྟོགས།

yinmin médpé chödpa tok

Realize conduct that is without affirmation or negation.

རེ་དོགས་མེད་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས།

rédiok médpé jangchub sem

Bodhicitta is without hope and fear.

སྤྱོད་པ་ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

tsawa yenlak tamched kyi

Transgressions of all root and branch commitments,

ཆག་ཉམས་མ་བྱུང་མ་སྐྱེས་པ།

chaknyam majung makyé pa

Having never arisen, are unborn.

བཤག་བྱ་བཤགས་བྱེད་གཉིས་མེད་གྲོལ།

shakja shakjéd nyiméd drol

Seeing the non-duality of the object of the confession and the confessor is liberation.

ཁན་རྟལ་བཤགས་པ་རྫོགས་སོ། །སྤྱོད་པ་རྟོགས་དབང་གི་གཏིར་བྱོན་བཀའ་བརྒྱུད་གསལ་རྫོགས་ལས་ཁོལ་དུ་
བྱུང་བའོ།།

The Narak confession is thus complete. This is taken from the Eight Heruka Secret Accomplishment practice called Kagyed Sangdzog, which is from the treasure of Guru Chöwang.

བདེ་སྐྱོན་བསྐྱུས་པ།

**Concise Aspiration to be Reborn in Dewachen
(Blissful Pure Land)**

ཨི་མ་རྟེ། རི་མཚར་སངས་རྒྱལ་སྤྱང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

é ma ho ngotsar sangyé nangwa tayé dang
How astonishing! Wondrous Buddha Amitabha,

གཡས་སུ་ཨོ་བོ་སྤྲལས་ཇི་ཆེན་པོ་དང་།

yésu jowo tukjé chenpo dang
With Lord Avalokiteshvara to your right and

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

yöndu sempa tuchen tobnam la
The bodhisattva of power, Vajrapani, to your left,

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

sangyé jangsem pakmé khorgyi kor
A boundless retinue of buddhas and bodhisattvas surrounds
you three.

བདེ་སྐྱིད་དོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

dékyid ngotsar paktu médpa yi
In the joyful, wondrous, immeasurable

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

déwachen shyé jawé shyinkham der
Pure realm known as Dewachen,

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་སྐྱུར་མ་ཐག་།

dakshyen diné tsépö gyurma tak
May I and others, at the moment when we must transfer from
this life,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

kyéwa shyengyi barma chödpa ru
Without any other births intervening,

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

déru kyéné nangté shyaltong shok

Be reborn to behold the face of Amitabha.

དེ་སྐོད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

déked dakgi mönlam tabpa di

Through the power of this very prayer,

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

chokchü sangyé jangsem tamched kyi

May the buddhas and bodhisattvas of the ten directions

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

gekméd drubpar jingyi labtu sol

Bless us that we may accomplish this without obstacles.

ཏུ་ཐུ། པར་ལྷོ་འཇམ་མཁོ་སྤོ་ན་ལ་སྤོ།

teyatha pentsadriya ahwa bodhanaya soha

བསྐྱེད་པ།

Short Dedication

དགོ་བ་མ་རྒྱལ་འགོ་རྒྱལ་ཀུན་ལ་བསྐྱེད།

géwa magen drodruk künla ngo

I dedicate the merit to all motherly-sentient beings of the six classes.

དཔལ་ཡུལ་བའི་བསྟན་པ་དར་བའི་སློན་ལམ་ནི།

Prayer to Preserve the Palyul Tradition

རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་དགོན།།

namdak tenpa darwa palyul gön

In Palyul Monastery the perfectly pure doctrine is propagated,

རྣམ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།།

gyalwé namtrul jönpa khachöd shyang

Like the realm of Khechara where the manifestations of the Buddha come.

འབྲེལ་ཚད་བྱང་རྒྱབ་ལམ་འདྲེན་འདུས་སྡེ་བཅས།།

dreltsed jangchub lamdren düdé ché

Whoever connects with them is guided to the path of enlightenment.

ཚོས་གླིང་འདི་ཉིད་སྲིད་མཐར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

chöling dinyid sitar tengyur chik

May this center of dharma and the sangha remain forever in the world.

སློན་གླིང་གཏོར་ཚེན་གྱི་བསྟན་བྱ་མཐའ་མ།

Final advice of Minling Terchen Gyurme Dorje

སྣང་གསལ་རིག་གསུམ་ལྟ་སྣང་ཚོས་སྐྱའི་ངང་།།

nangdrak riksum lha ngak chökü ngang

May appearance, sound, and awareness, as the state of the deity, mantra, and dharmakaya,

སྐྱ་དང་ཡི་ཤེས་རོལ་པ་འབྱམས་ཀླས་པ།།

kudang yéshé rolpa jamlé pa

Appear boundlessly as the display of kayas and wisdoms.

ཟབ་གསལ་རྣལ་འབྱོར་ཚེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།།

zabsang naljor chenpö nyamlen la

Through the practice of this profound secret, the great yoga,

དབྱེར་མེད་བྱུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

yerméd tukyi tikler rochik shok

May I merge with the single taste of the indivisible, enlightened mind bindu.

༄༅། དེནས་བུམ་དབང་གི་ལམ་ཁྱེར་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ལྷན་གྱི།།

Avalokiteshvara in the Six Realms

རང་ཉིད་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ནི།།

rangnyid tukjé chenpo ni

One's own nature is the Great Compassionate One,

དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་པ།།

karpo shyalchik chakshyi pa

White in color, with one face and four hands.

ཐལ་སྐྱེར་ཐོང་བ་པདྨ་འཛིན།།

taljar trengwa pema dzin

Two palms are pressed together and the other two hold a mala and lotus.

སྐྱིལ་ཀྱང་རྒྱ་དར་གྱིས་བརྒྱན།།

kyiltrung ratna dargyi gyen

In full lotus posture, he is adorned with jewels and silks,

པདྨ་ལྷོ་བའི་གདན་ལ་བཞུགས།།

pema dawé denla shyuk

Seated upon a lotus and moon seat.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨ་ཧྲཱི།།

om mcñi pemé hūng

ལྷ་ཡི་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་དཀར་།

lhayi jikten wangchuk kar

Visualize the white-colored Avalokitesvara of the god realm,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་དང་།

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face, four hands, two palms pressed together,

བི་མང་སྐྱ་ལྷ་བའི་སྟེང་།

piwang pema dawé teng

And two holding a vina and a lotus.

སྐྱལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ།

kyilmo trungi shyukpar sam

He sits upon a lotus and moon in the full lotus posture.

ཨོྲཱོ་ཨོྲཱོ་སྐྱ་རྗེ།

om om soha

ལྷ་མིན་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ལྗང་།

lhamin jikten wangchuk jang

Visualize the green Avalokitesvara of the demi-god realm,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་དང་།

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face and four hands, two palms pressed together,

གོ་མཚོན་སྐྱ་ལྷ་བའི་སྟེང་།

gotsön pema dawé teng

And two holding armor, a weapon and a lotus.

སྐྱལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ།

kyilmo trungi shyukpar sam

He sits upon a lotus and moon in the full lotus posture.

ཨོྲཱོ་ཨོྲཱོ་སྐྱ་རྗེ།

om ma soha

མི་ཡི་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ལཱ།

miyi jikten wangchuk tra

Visualize the multi-colored Avalokitesvara of the human realm,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་དང་།

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face and four hands, two palms pressed together,

ཐོང་བ་པདྨ་ཟླ་བའི་སྟེང་།

trengwa pema dawé teng

And two holding a mala and a lotus.

སྐྱེལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ།

kyilmo trungi shyukpar sam

He sits upon a lotus and moon in the full lotus posture.

ཨོཾ་ཧི་སྐྱ་རྗེ།

om ñi soha

དུད་འགྲོའི་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་དུད།

düdrö jikten wangchuk düd

Visualize the smoke-colored Avalokitesvara of the animal realm,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་དང་།

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face and four hands, two palms pressed together,

པོ་ཏི་པདྨ་ཟླ་བའི་སྟེང་།

poti pema dawé teng

And two holding a scripture and a lotus.

སྐྱེལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ།

kyilmo trungi shyukpar sam

He sits upon a lotus and moon in the full lotus posture.

ཨོཾ་པད་སྐྱ་རྗེ།

om ped soha

ཡི་དྲགས་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་དམར་ཅུང་།

yidak jikten wangchuk mar

Visualize the red Avalokitesvara of the hungry spirit realm,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་དང་།

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face and four hands, two palms pressed together,

སྐྱམ་བུ་པདྨ་ཟླ་བའི་སྟེང་།

drombu pema dawé teng

And two holding a treasure chest and a lotus.

སྐྱལ་མོ་ཀླུང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ་ཅུང་།

kyilmo trungi shyukpar sam

He sits upon a lotus and moon in the full lotus posture.

ཨོ་མེ་སྐྱ་རྗེ་།

om mé soha

དམྱལ་བའི་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ནག་ཅུང་།

nyalwé jikten wangchuk nak

Visualize the black Avalokitesvara of the hell realm,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་དང་།

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face and four hands, two palms pressed together,

མེ་ཚུ་པདྨ་ཕྱག་ན་འཛིན་ཅུང་།

méchu pema chakna dzin

And two holding fire, water and a lotus.

སྐྱལ་མོ་ཀླུང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ་ཅུང་།

kyilmo trungi shyukpar sam

He sits in the full lotus posture.

ཨོ་ཧྲི་སྐྱ་རྗེ་།

om hūng soha

དེ་ལྟར་སྤྲུག་ས་རྗེ་ཚེན་པོ་བདུན་གྱི་གཙོ་བོའི་སྤྲུག་ས་ཀར་ལྷ་བའི་གདན་རྫི་ལ་ཡི་གེ་
 སྤྲུག་གིས་བསྐྱོར་བཅུ་ འཁོར་སྤྲུག་གི་སྤྲུག་ས་ཀར་ཨོཾ་སོགས་ཡིག་འབྲུ་རེ་རེ་ལ་
 ཡིག་སྤྲུག་གིས་བསྐྱོར་བར་གྱུར་ཅེ།

détar tukjé chenpo dūngyi tsowö tukar dawé
den hrīh la yigé drukgi khorwa
khor drukgi tukar om sok yikdru réré la yik
druk gi khorwar gyur

Thus [visualizing] seven Avalokitesvaras, in the heart of the central one is the
 syllable HRIH ཨྲིཿཿ upon a moon seat, surrounded by the six syllables.

In the heart of the six surrounding Avalokiteshvaras are the respective seed
 syllables of each one, such as Om, and so forth, also surrounded by the six
 syllables of the mantra.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ཀྲུཾ་མུཾ་ ཨོཾ་མ་ཉི་པཎེ་ཧུཾ་ཀྲུཾ་
om āh hūng hrīh om maṇi pemé hūng

བསྟོན་པ།

The Praise

རྗེ་མཆོག་གི་མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་སྐྱོད་ལྗོངས་ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་།

hrīh zangngen nyiméd tukjé chenpö shyng

HRIH The realm of the Great Compassionate One is the non-duality of good and bad.

མེད་བཞིན་སྣང་བ་སྐྱུ་མ་ལྟ་བུའི་ཚུལ་།

médshyin nangwa gyuma tabü tsul

Non-existence itself appears like an illusion.

སྣང་བཞིན་དག་པ་ཞེན་འཛིན་མེད་པའི་ངང་།

nangshyin dakpa shyendzin médpé ngang

In that state appearance itself is pure, free of fixation.

ཆགས་སྣང་རང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་།

chakdang rangdrol dakpa rabjam shyng

Attachment and aversion are self-liberated—the pure, all-encompassing realm.

སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་།

tukjé chenpö shyngla chaktsal töd

I prostrate and render praise to the realm of the Great Compassionate One.

ཨོཾ་མུཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་། ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ་།

om āh hūng hrīh om mani pemé hūng

རྩི་མེད་སྤྱོད་གཉིས་མེད་བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་འི་སྐྱེ་བ།

hrīh nangtong nyiméd tukjé chenpö ku

HRIH The enlightened body of the Great Compassionate One is the non-duality of appearance and emptiness,

སྤྱོད་བཞིན་སྤང་བ་ཚུ་སྤྱོད་ལྟ་བུ་འི་ཚུ་ལ།

tongshyin nangwa chuda tabü tsul

Empty yet appearing, like the reflection of the moon on water.

སྤང་བཞིན་སྤྱོད་པ་རྒྱ་མཚོ་ཚེན་པོ་འི་ངང་།

nangshyin tongpa gyatso chenpö ngang

In this state, appearing yet empty, its nature vast like an ocean,

སྤང་སྤྱོད་རང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྱུངས་སྐྱེ་བ།

nangtong rangdrol dakpa rabjam ku

Emptiness and appearance are self-liberated—the pure, all-encompassing, enlightened body.

བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་འི་སྐྱེ་བ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་བསྟོན་དུ།

tukjé chenpö kula chaktsal töd

I prostrate and render praise to the enlightened body of the Great Compassionate One.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ།

om āh hūng hrīh om mani pemé hūng

རྗེ་མཆོག་གི་མཚན་མཛེས་ལྟར་གསུང་།

hrīh draktong jödméd tukjé chenpö sung

HRIH The enlightened speech of the Great Compassionate
One is resounding, empty and beyond expressions,

སྤོང་བཞིན་གྲགས་པ་བྲག་ཆ་ལྟ་བུའི་ཚུལ་།

tongshyin drakpa drakcha tabü tsul

Empty yet resounding, like an echo.

གྲགས་པ་བཞིན་སྤོང་བ་བརྗོད་དུ་མེད་པའི་ངང་།

drakshyin tongpa jödu médpé ngang

In that state, resounding yet empty, its nature inexpressible,

གྲགས་པ་སྤོང་ངང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྱམས་གསུང་།

draktong rangdrol dakpa rabjam sung

Resonance and emptiness are self-liberated—the pure, all-
encompassing enlightened speech.

གྲགས་པ་མཆོག་གི་མཚན་མཛེས་ལྟར་ཕྱག་འཚུལ་བསྟོད་།

tukjé chenpö sung la chaktsal töd

I prostrate and render praise to the enlightened speech of the
Great Compassionate One.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ་

om āh hūng hrīh om mani pemé hūng

རྣམ་ཐོབ་ཀྱི་སྤོངས་ལ་སྤོངས་འཛིན་མེད་ལྷགས་ཇི་ཆེན་པོའི་སྤྱགས་ཅུང་།

hrīh saltong dzinmé tukjé chenpö tuk

HRIH The enlightened mind of the Great Compassionate One is luminous, empty, and free of grasping,

སྤོངས་བཞིན་གསལ་ལ་བ་འཇམ་ཚོན་ལྷ་བྱའི་ཚུལ་ཅུང་།

tongshyin salwa jatsön tabü tsul

Empty yet luminous, like the colors of a rainbow.

གསལ་ལ་བཞིན་སྤོངས་པ་ནམ་མཁའ་ལྷ་བྱའི་ངང་ཅུང་།

salshyin tongpa namkha tabü ngang

In this state, luminous yet empty, its nature like space,

གསལ་ལ་སྤོངས་ངང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྱམས་སྤྱགས་ཅུང་།

saltong rangdrol dakpa rabjam tuk

Luminosity and emptiness are self-liberated—the all-encompassing enlightened mind.

སྤྱགས་ཇི་ཆེན་པོའི་སྤྱགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བ་སྤོངས་ཅུང་།

tukjé chenpö tukla chaktsal töd

I prostrate and render praise to the enlightened mind of the Great Compassionate One.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ཨོཾ་མ་ཧི་པ་དེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

om āh hūng hrīh om mani pemé hūng

རྩི་མུག་སྲིག་ས་གཞི་ལྷག་ས་རྩེ་ཆེན་པོའི་ཞིང་།

hrīh chaksek sashyi tukjé chenpö shying
HRIH The molten lava ground is the realm of the Great Compassionate One.

ཨ་མ་གླང་མགོ་ལྷག་ས་རྩེ་ཆེན་པོའི་སྤྱི་།

ahwa lango tukjé chenpö ku
Ox-headed Shinje is the enlightened body of the Great Compassionate One.

སོད་སོད་རྒྱུ་རྒྱུ་ཡི་གེ་དྲུག་པའི་སྤྱི་།

södsöd gyobgyob yigé drukpé dra
Kill! Kill! Strike! Strike! is the sound of the six syllables.

མདའ་མདུང་རལ་གྱི་སྒྲ་ཚོགས་མཚོན་པའི་རྩིས་།

dadung raldri natsok chödpé dzé
The arrow, spear and swords are diverse offering substances.

བདེ་སྤྱི་ག་རང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྱུང་ས་གྲོང་།

déduk rangdrol dakpa rabjam long
Happiness and suffering, self-liberated, are this pure, all-encompassing expanse.

སྤྲོད་སྲིད་ལྷག་ས་རྩེ་ཆེན་པོའི་ལ་ཕྱག་འཚེལ་བསྟོད་།

nangsid tukjé chenpo la chaktsal töd
I prostrate and render praise to all existence, which is the Great Compassionate One.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩི་མུག་། ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ་།

om āh hūng hrīh om mani pemé hūng

མ་ཎིའི་དབྱངས་དང་བཅས་པས་སྤྲན་གྲོལ། ། སྤྲན་དང་། སྤྲི་སྤྲན་དང་། དགོང་སྤྲན་རྣམས་ལ་འདད། སྤྲན་གྱི་སྟོན་འགོ། ལྷག་གནད། ལེམས་གནད། ལྷ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནས་བརྒྱུགས་སྤྲོད་ལོ།།

Close the session with melodius MANI mantras. In the morning, afternoon and evening sessions, the preliminaries, the crucial techniques for the body, the crucial techniques for the mind, and the supplication to the lama should all be practiced as previously described. [These instructions are for practice during a one-month retreat in the Palyul Tradition].

ཀུ་སྲུ་ལའི་མཚོན་སྒྲིབ།

Kusali Chöd

ན་མོ་བཟོ་མ་རྩ་ཉི་ཅེ།

namo benza warahi

ན་མོ། དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ།།

namo könchok sumdang tsawa sum

I take refuge in the Three Jewels, the three roots,

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།།

kyabné namla kyabsu chi

And all sources of refuge.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།།

drokün sangyé lagöd chir

In order to place all sentient beings in the state of buddhahood,

བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།།

jangchub choktu semkyéd do

I give rise to the supreme bodhicitta.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ན་མོ་ཅེ། བདག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ནི་ཅེ།

namo dakgi nampar shépa ni

Homage My own consciousness is

ཕཌཏེ། རང་གི་སྤྱི་བོར་འཕྲོས་པ་ལས་ཅེ།

phat rangi chiwor tröpa lé

PHAT! Transferred up and out of my crown

ཕཎཏེ། རོ་རྗེ་ཕག་མོ་རྒྱ་སྤན་ཅམ་མེད།

phat dorjé phagmo gyasen tsam

PHAT! To become Dorje Phagmo, about the size of a bean,

ཕཎཏེ། དེ་ནས་ཆེར་སོང་མཚུབ་གང་ཅམ་མེད།

phat déné chersong dzubgang tsam

PHAT! Growing to the size of a thumbnail,

ཕཎཏེ། དེ་ནས་ཆེར་སོང་ལྷུ་གང་ཅམ་མེད།

phat déné chersong trugang tsam

PHAT! Then to a cubit.

ཕཎཏེ། གནམ་ས་གང་བའི་ཕག་མོར་གྱུར་མེད།

phat namsa gangwé phakmor gyur

PHAT! Dorje Phagmo now encompasses the earth and space.

ཕྱག་གཡས་གྲི་གྲུག་ཚད་ཅམ་གྲིས་མེད།

chakyé driguk tsedtsam gyi

By merely waving the curved vajra blade in her right hand,

བེམ་པོའི་མགོ་བོ་བྲེག་ནས་ཀྱང་མེད།

bempö gowo drékné kyang

The head is severed from your corpse.

དེ་ཉིད་གཡས་སུ་བཞག་བྱེད་ནས་མེད།

dényid yésu shyakjéd né

Placing the head to the right of the corpse,

གྲི་གྲུག་དེ་ཉིད་ཚད་ཅམ་གྲིས་མེད།

driguk dényid tsétsam gyi

And simply waving the curved vajra blade,

མགོ་བྲེག་བཤུས་ཏེ་བླ་མ་གྲུས་མེད།

goshün shüté bhendha jé

The scalp is removed, making the head a skullcup.

དེ་ནང་རང་གི་བེམ་པོ་བཞག་ཅེ།

dénang rangi bempo shyak

Then, placing your corpse inside the skullcup,

གཡམས་ཀྱི་གྲི་གྲུག་ཚད་ཅམ་གྲིས་ཅེ།

yékyi driguk tsedtsam gyi

By merely waving the curved vajra blade on the right,

ཤ་ལྗང་བདུད་རྩི་རྣམ་ལྗང་གུར་ཅེ།

sha nga düdtsi nam ngar gyur

The contents become the five types of meat and the five types of nectar.

ཕཌ་ཕཌ་ཅེ། རང་གི་སྤྱད་ས་ཀ་ནས་ཅེ།

phat phat rangi tuka né

PHAT! PHAT! From your heart,

དོ་རྗེ་ཕག་མོ་རང་འདྲ་བ་ཅེ།

dorjé phakmo rangdra wa

Dorje Phagmos, identical to oneself,

གངས་མེད་གཡམས་པས་རིན་ཆེན་སྟོགས་ཅེ།

drangmé yépé rinchen kyok

Countless in number, radiate forth, holding jeweled ladles in their right hands,

གཡོན་པས་སྒྲུ་འཛིན་པ་འཕྲོས་ཅེ།

yönpé bhendha dzinpa trö

And skullcups in their left hands.

སྤྲོ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ལ་མཚོད་ཅེ།

lama yidam lhala chöd

The nectar is offered to the lamas and meditational deities,

ཕཎ་ མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་རྣམས་ལ་མཚོད་ཅེས་།

phat khandro chökyong namla chöd

PHAT! To all the dakinis and dharma protectors,

ཕཎ་ འཛིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་རྣམས་ལ་མཚོད་ཅེས་།

phat jikten kyongwa namla chöd

PHAT! To all the worldly protectors,

ཕཎ་ མི་མ་ཡིན་ཀུན་ཐམས་ཅད་མཚོད་ཅེས་།

phat mima yinkün tamched chöd

PHAT! To all the non-human spirits,

ཕཎ་ འགྲོ་བ་རིགས་རྒྱལ་ཀུན་ལ་མཚོད་ཅེས་།

phat drowa rikdruk künla chöd

PHAT! To all beings of the six classes,

ཕཎ་ རྩད་པར་ལན་ཆགས་བྱ་ལོན་ཅན་ཅེས་།

phat khyedpar lenchak bulön chen

PHAT! Particularly to those beings to whom karmic debts are owed,

གཞོན་ཁྱེད་ཀུན་ལ་མཚོད་པར་གྱུར་ཅེས་།

nödjéd künla chödpar gyur

And to all harmful entities.

ཕཎ་ བདག་གིས་མཚོད་སྦྱིན་འདི་འབུལ་བས་།

phat dakgi chödjin dibul wé

PHAT! Through the generosity of my offering,

སླ་མ་ཡི་དམ་མཉེས་གྱུར་ཅིག་ཅེས་།

lama yidam nyégyur chik

May the gurus and meditational deities be pleased.

མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་འཛིག་རྟེན་སྐྱོང་ཅེས་།

khandro chökyong jikten kyong

May the dakinis, dharma protectors and worldly protectors

ཀུན་གྱི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱར་གྱུར་ཅིག།

küngyi tukdam kangyur chik

All be pleasingly fulfilled.

མི་མ་ཡིན་ཀུན་མཁུ་གྱུར་ཅིག།

mima yinkün gu gyur chik

May all the non-human spirits be gladdened.

འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་ཚོམ་གྱུར་ཅིག།

drowa rikdruk tsimgyur chik

May the beings of the six realms be satisfied.

ལན་ཆགས་བུ་ལོན་དག་གྱུར་ཅིག།

lenchak bulön dakgyur chik

May all unpaid karmic debts be cleared.

གཞོན་གྱིད་འདོད་པ་སྐོངས་གྱུར་ཅིག།

nödjed dödpa kongyur chik

May the wishes of all harmful entities be fulfilled.

ཕའུ་ཕའུ་ཕའུ་ སྤྱན་དངས་མགྲོན་རྣམས་རང་གནས་བཅོམ་སྤྱུ།

phat! phat! phat!

chendrang drönam rangné benza mu

PHAT! PHAT! PHAT!

All invited guests return to their abodes—BENZA MU.

བདག་དང་མགྲོན་དང་མཚོན་པོ་མི་དམིགས་པ།

dakdang dröndang chödpo mimik pa

Oneself, all the guests, and the offerings are nonconceptual.

གནས་ལྷགས་རང་བཞིན་ཀ་དག་རྫོགས་པ་ཆེ།

néluk rangshyin kadak dzogpa ché

This is the way things abide, the intrinsic nature, the Great Perfection of original purity.

དགོ་བས་བདག་གཞན་ཀུན་གྱིས་འཇུབ་གྱུར་ཅིག། ས་མ་ཡེ། སྐྱ་སྐྱ་སྐྱ།

géwé dakshyen küngyi drub gyur chik

By this virtue may oneself and all others accomplish this state!
Samaya Sealed Sealed Sealed

བསྐྱེ་བ།

Dedication

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

södnam diyi tamched zikpa nyid

By this merit, through attaining omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགའ་རྣམས་པམ་བྱས་ཤིང་།།

tobné nyépé dranam pamjé shing

May all negative forces that are doing wrong be defeated,

སྐྱེ་གྲ་ན་འཆིའི་རྩ་ལྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི།།

kyéga nachi balong trukpa yi

And from the turbulent waves of birth, old age, sickness, death,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

sidpé tsolé drowa drolwar shok

From this ocean of existence, may all beings be set free!

འོན་ཆེན་དག་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀུན།།

rinchen gétsok diyi drowa kün

Through this accumulation of priceless merit,

རྟལ་ཏུ་དམ་པའི་ཚོས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

taktu dampé chödang midral shying

May all beings never be separated from the sacred Dharma.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ཚུགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།།

rangshyen dönyi dzokpa tarchin né

By perfectly completing my own and others' purposes,

ཚོས་རྩ་སྐྱོགས་པས་འཇིག་རྟེན་མཛེས་པར་ཤོག།

chö nga drokpé jikten dzépar shok

May the beat of the dharma drum grace this world.

སངས་རྒྱལ་བསྐྱོད་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

sangyé tenpa darshying gyépar shok

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།

semchen tamched déshying kyipar shok

May all sentient beings be blissful and happy.

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚེས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

nyindang tsendu chöla chödpar shok

May they practice the Dharma through the day and night.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

rangshyen dönyi lhüngyi drubpar shok

May the two purposes of self and of others be spontaneously accomplished.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང་།།

kyéwa küntu yangdak lama dang

In all lifetimes, may I never be separated from the perfectly pure guru.

འབྲུལ་མེད་ཚེས་ཀྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྦྱོང་ཅིང་།།

dralméd chökyi pala longchöd ching

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་སྤྲོས་ནས།།

sadang lamgyi yönten rabdzok né

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

dorjé changi gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the level of Vajradhara!

Supplemental Prayers – For Requesting Teaching

༄། །གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཚིག་བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྲུང་ ཨོ་གྲོན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མུ་

hūng orgyen yulgyi nubjang tsam

Hung On the northwest border of the country of Uḍḍiyāna,

པམ་གོ་སར་སྤྲོང་པོ་ལུ་

pema gésar dongpo la

In the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མུ་

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained the most marvelous spiritual accomplishment.

པམ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སྤྲུ་བྲགས་མུ་

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར་མུ་

khordu khandro mangpö kor

You are surrounded by a retinue of many dakinis.

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི་མུ་

khyedkyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སྤྲུ་གསོལ་མུ་

jingyi labchir shéksu sol

Pray come forth and grant your blessings!

གུ་རུ་པམ་སྤྲི་རྗེ་ཧྲུང་

guru pema siddhi hūng

སྐྱ་མའི་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས།

Prayer to the Lamas of the Lineage

ཀུན་བཟང་རྗེར་སེམས་དགའ་རབ་གླི་སིང་།།

künzang dorsem garab shiri sing

Kuntuzangpo, Dorje Sempa, Garab Dorje, Shri Singha;

པདྨ་ཀུ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ལྔ་ལྷ།།

pemé kara jébang nyishu nga

Padmakara, the king and subjects who are the twenty-five disciples,

སོ་བླུར་གཞུག་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་སོགས།།

sozur nubnyak tertön gyatsa sok

So Yeshe Wangchuk, Zur Chen Shakya Jungne, Nub Sangyé Yeshe, Nyag Jnanakumara, the hundred treasure revealers and others—

བཀའ་གཏེར་སྐྱ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

kater lama namla sölwa deb

I pray to the lamas of the lineages of kama and terma.

རྩ་བའི་སྐྱ་མའི་གསོལ་འདེབས།

Prayer to the Root Guru

འོག་མིན་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བླ་པོ།།

ökmin chökyi yingkyi podrang na

In the dharmadhatu palace of Akanishtha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་དེ་བོ་ཉིད།།

düsum sangyé küngyi ngowo nyi

The essence of all the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱ་མའི་སྐྱུ་སྟོན་མཛད་པ།།

rangsem chöku ngönsum töndzed pa

Is the one who directly reveals my own mind as the dharmakaya—

ཙ་བའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tsawé lama namla solwa deb

I pray to the root guru.

མཇུག་བསྐྱུང་པ་ནི།

Short Maṇḍala Offering

ས་གཞི་སྤོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།།

sashyi pöchü jukshying métok tram

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་བབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི།།

rirab lingshyi nyidé gyenpa di

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun and moon,

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས།།

sangyé shyingdu mikté pulwa yi

Visualized as a pure realm, is offered to the assembly of buddhas.

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

drokün namdak shyingla chödpar shok

May all beings be reborn in that perfectly pure realm!

ཧྲི་གུ་རུ་རྒྱ་མཇུག་སྤུ་ཇ་མེ་བླ་ས་སྤུ་བྲ་སྤྲ་ར་ཆ་ས་མ་ཡེ་ལྷུ་རྒྱུ།

tram guru ratna maṇḍala pūḍza megha

samudra sapaṇa samayé āh hūṅ

ཚོས་གསུངས་བར་བསྐྱེལ་བ་ནི།

Request for Teachings

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།།

semchen namkyi sampa dang

According to how the wishes of all sentient beings

སློ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བར།།

loyi jédrak jitawar

In their various intellectual capacities are satisfied and fulfilled

ཆེ་ཆུང་སླུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།།

chéchung tünmong tekpa yi

By the lesser, greater, and common vehicles,

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།།

chökyi khorlo kordu sol

I beseech you to turn the wheel of Dharma.

༄༅།མཇུག་རྒྱལ་པ་ནི།

Ngondrö Long Mandala Offering Practice

ཨོ་བཛེ་བྱ་མི་ཞུང་མྱོ།

om benza bhumi āh hūng

གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།།

shyi yongsu dakpa wangchen sergyi sa shyi

The ground is a completely pure and very strong golden foundation.

ཨོ་བཛེ་རེ་ལེ་ཞུང་མྱོ།

om benza rekhé āh hūng

ཕྱི་ལྷགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་མྱོ།

chi chakri khoryuk gi korwé üsu hūng

The outer perimeter is surrounded by a wall of iron mountains, in the center of which is a Hung,

རི་རི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ།། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ།། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་།།

ri gyalpo rirab shar lüpakpo lho dzambuling

(From which arises) Mt. Meru, the king of mountains.
To the East is Lhuphagpo, to the South is Dzambuling;

རུབ་བ་ལང་ལྷོད།། བྱང་སྐྱའི་སྐྱེན།། ལུས་དང་ལུས་འཕགས།།

nub balangchö jang draminyen lü dang lüpak

to the West is Balangchod; to the North is Draminyen.
Flanking Lhuphagpo in the East are Lu and Luphag;

རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ།།

ngayab dang ngayab shyen yoden dang lamchok dro

flanking Dzambuling in the South are Ngayab and Ngayabzhen;
flanking Balangchod in the West are Yoden and Lamchogdro;

སྐྱའི་སྐྱེན་དང་སྐྱའི་སྐྱེན་གྱི་ཟླ།།

dra mi nyen dang dra mi nyen gyi da

Flanking Draminyen in the North are Draminyen and Draminyengyida.

རིན་པོ་ཆེའི་རིའོ།། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང།། འདོད་འཛེའི་བ།།

rinpoché'i riwo pak samgyi shing dö jöi ba
I offer the precious mountain, the wish-granting tree, the
wish-granting cow,

མ་རྗེས་པའི་ལོ་ཉེན།། འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།།

mamöpa'i lotok khorlo rinpoché norbu rinpoché
The spontaneously bountiful harvest, the precious wheel,
the precious wish-granting jewel,

བརྩུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།། ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།། ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།།

tsünmo rinpoché lönpo rinpoché langpo rinpoché
The precious queen, the precious minister, the precious
elephant,

རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།། དཔག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།། གཉེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།།

tachok rinpoché makpön rinpoché ter chenpoi bumpa
The precious and most excellent horse, the precious general,
and the vessel of great treasure!

སྤྲེག་པ་མ།། སྤྲེང་བ་མ།། ལྷུ་མ།། གར་མ།།

gekpa ma trengwa ma lu ma gar ma
I offer the goddesses of beauty, garlands, song and dance,

མེ་ཉེན་མ།། བདུག་སྤྲོས་མ།། ལྷང་གསལ་མ།། རི་ཆབ་མ།།

métok ma dukpö ma nangsäl ma drichab ma
The goddesses of flowers, incense, light and scented waters!

ཉིམ།། ལྷ་བ།། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།།

nyima dawa rinpoché'i duk
I offer the sun and moon, the precious parasol and

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།།

choklé nampar gyalwé gyaltsen
the victory banner, which is completely triumphant in every
direction!

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་སྤྲོད་སྤྲུལ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩ་བ་དང་
བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སློམ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་རྒྱལ་བའི་
དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ལྷན་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་
བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ།།

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa
matsangwa médpa dinyi tsawa dang gyüdpār
chépé palden lama dampa namdang yidam
gyalwé kyilkhör gyi lhatsok sangyé dang
jangchub sempé tsokdang chépa namla
bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, with nothing whatsoever withheld, is offered to all the glorious, precious root and lineage gurus, to the assembly of yidams of the victorious ones' mandala, and to all the gathered buddhas and bodhisattvas.

སྤྲུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།།

tukjé drowé döndu shyésu sol

Please accept this out of your loving kindness, for the benefit of sentient beings!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།།

shyéne jingyi labtu sol

Having accepted it, please grant your blessings.

མཇུལ་བསྐྱུས་པ་ནི།

Short Maṇḍala Offering

ས་གཞི་སྲོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏྲོག་བཀྲམ།།

sa shyi pöchü jukshying métok tram

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི།།

rirab lingshyi nyidé gyenpa di

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས།།

sangyé shyingdu mikté pulwa yi

Visualized as a pure realm, is offered to the assembly of buddhas.

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

drokün namdak shyingla chödpar shok

May all beings be reborn in that perfectly pure realm!

ཧྲི་གུ་རུ་རཏུ་མཇུལ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་དྲ་སྣ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཞུ་འུྱི།

tram guru ratna maṇḍala pudza megha

samudra sapaṛaṇa samayé āh hūng

༄།།དབང་སྐབས་མཇུག་རྒྱས་པ་འབྲུལ་བ་ནི།།

Long Maṇḍala Offering for Empowerment

ཨོ་བཙུ་བ་མི་ཨུཾ་ཧྱཱི།།

om benza bhumi āh hūng

གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།།

shyi yongsu dakpa wangchen sergyi sashyi

The ground is a completely pure and very strong golden foundation.

ཨོ་བཙུ་རེ་ཁེ་ཨུཾ་ཧྱཱི།།

om benza rekhé āh hūng

ཕྱི་ལྷགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ཧྱཱི།།

chi chakri khoryuk gi korwé üsu hūng

The outer perimeter is surrounded by a wall of iron mountains, in the center of which is a Hung,

རི་དེ་རྒྱལ་པོ་རི་རབ།། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ།། ལྷོ་འཛམ་སུ་གླིང་།།

ri gyalpo rirab shar lüpakpo lho dzambuling

(From which arises) Mt. Meru, the king of mountains.
To the East is Lhuphagpo, to the South is Dzambuling;

རུབ་བ་ལང་སྟོང་།། བྱང་སྐྱ་མི་སྟན།། ལུས་དང་ལུས་འཕགས།།

nub balangchö jang draminyen lü dang lüpak

to the West is Balangchod; to the North is Draminyen.
Flanking Lhuphagpo in the East are Lu and Luphag;

རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ།།

ngayab dang ngayab shyen yoden dang lamchok dro

flanking Dzambuling in the South are Ngayab and Ngayabzhen;
flanking Balangchod in the West are Yoden and Lamchogdro;

སྐྱ་མི་སྟན་དང་སྐྱ་མི་སྟན་གྱི་ཟླ།།

dra mi nyen dang dra mi nyen gyi da

Flanking Draminyen in the North are Draminyen and Draminyengyida.

རིན་པོ་ཆེའི་རིའོ།། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང།། འདོད་འཛེའི་བ།།

rinpoché'i riwo paksam gyi shing dö jöi ba
I offer the precious mountain, the wish-granting tree, the wish-granting cow,

མ་རྗེས་པའི་ལོ་ཉེན།། འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།།
mamöpé'i lotok khorlo rinpoché norbu rinpoché
The spontaneously bountiful harvest, the precious wheel, the precious wish-granting jewel,

བུམ་མོ་རིན་པོ་ཆེ།། ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།། ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།།
tsünmo rinpoché lönpo rinpoché langpo rinpoché
The precious queen, the precious minister, the precious elephant,

རྩ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།། དཔག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།།
tachok rinpoché makpön rinpoché ter chenpoi bumpa
The precious and most excellent horse, the precious general, and the vessel of great treasure!

སྒྲེག་པ་མ།། སྒྲེང་བ་མ།། ལྷུ་མ།། གར་མ།།
gekpa ma trengwa ma lu ma garma
I offer the goddesses of beauty, garlands, song and dance,

མེ་ཉེན་མ།། བདུག་སྒྲོས་མ།། ལྷང་གསལ་མ།། ཇི་ཆབ་མ།།
métok ma dukpö ma nangsäl ma drichab ma
The goddesses of flowers, incense, light and scented waters!

ཉི་མ།། ལྷ་བ།། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།།
nyima dawa rinpoché'i duk
I offer the sun and moon, the precious parasol and

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།།
choklé nampar gyalwé gyaltsen
the victory banner, which is completely triumphant in every direction!

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་སྐྱ་མ་དང་
དགྲིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོ་མཐའ་མི་དད་པའི་རྩུང་དུ་སླིན་བྱེད་གྱི་དབང་བསྐྱར་ཟབ་མོ་
ལྷ་བའི་ཡོན་དུ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ།།

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa
matsangwa médpa dinyi lama dang kyilkhor
gyi tsowo tami dépé drung du minjéd gyi
wangkur zabmo shyuwé yöndu bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, with nothing whatever withheld, are offered before the guru, who is inseparable from the principal deity of the mandala, in order to receive this profound ripening empowerment.

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་སྐྱ་མ་དང་
དགྲིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོ་མཐའ་མི་དད་པའི་རྩུང་དུ་སླིན་བྱེད་གྱི་དབང་བསྐྱར་ཟབ་མོ་
ལེག་པར་ཐོབ་པའི་བཀའ་རླིན་གཏང་རག་གི་ཡོན་དུ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ།།

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa
matsangwa médpa dinyi lama dang kyilkhor
gyi tsowo tami dépé drung du minjéd gyi
wangkur zabmo lekpar tobpé kadrin tang
rakgi yöndu bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, with nothing whatever withheld, are offered before the guru, who is inseparable from the principal deity of the mandala, in gratitude for having received this profound ripening empowerment.

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།།

tukjé drowé döndu shyésu sol

Please accept this out of your loving kindness, for the benefit of sentient beings!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།།

shyéne jingyi labtu sol

Having accepted it, please grant your blessings.

མཇུག་བསྟུན་པ།

Short Mandala Offering

ས་གཞི་སྤོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།།

sa shyi pöchü jukshying métok tram

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི།།

rirab lingshyi nyidé gyenpa di

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།།

sangyé shyingdu mikté pulwa yi

Visualized as a pure realm, is offered to the assembly of buddhas.

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

drokün namdak shyingla chödpar shok

May all beings be reborn in that perfectly pure realm!

ཧྲི་གུ་རུ་རཏྭ་མཇུག་བྱུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་དྲ་སྦྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུའྲུའྲུ།

tram guru ratna maṇḍala pudza megha

samudra sapaṇa sāmāyē āh hūng

དབང་ལྷ་བའི་དོན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ།

Supplication Before Empowerment

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་དང་།

düsum sangyé tamched dang

I supplicate to all the buddhas of the three times,

ལྷ་དཔར་ཆེག་ལུ།

khyedpar.....la

In particular to ‘insert the name of the deity.’

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དབང་བསྐྱར་སྡོལ་ལུ།

solwa debso wangkur tsol

Please grant us the empowerment.

ཡན་ལག་ལྔ་པ་ནི།

Five Branch Offering Prayer

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚེ།།

könchok sumla dakyab chi

I take refuge in the three Jewels.

སྤྲིག་པ་མི་དག་སོ་སོར་བཤགས།།

dikpa migé sosor shak

I confess each of my negativities and non-virtues individually.

འགྲོ་བའི་དགོན་ལ་རྗེས་ཡི་རངས།།

drowé géla jéyi rang

I rejoice in the virtues of sentient beings.

སངས་རྒྱས་བྱང་ལྷུ་བ་ཡི་དཀྱིས་བཟུང་།།

sangyé jangchub yikyi zung

I keep the buddhas and bodhisattvas always in mind.

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ།།

sangyé chödang tsokchok la

To the Buddha, Dharma and Sangha,

བྱང་ཆུབ་བར་ད་བདག་སྐྱབས་མཚི།།

jangchub bardu dakyab chi

I go for refuge until I attain enlightenment.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར།།

rangshyen dönyi rabdrub chir

To fully accomplish the purpose of myself and others,

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི།།

jangchub chokgi semni kyédpar gyi

I generate the supreme bodhicitta.

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིད་ནས།།

jangchub chokgi semni kyédgyi né

By the generation of the supreme bodhicitta,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉེར།།

semchen tamched dakgi dröndu nyer

I regard all sentient beings as my guests.

བྱང་ཆུབ་སྦྱོར་མཚོག་ཡིད་འོང་སྦྱད་པར་བགྱི།།

jangchub chödchok yi'ong chedpar gyi

I joyfully maintain the supreme discipline of enlightenment.

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

drola penchir sangyé drubpar shok

May I accomplish buddhahood for the benefit of sentient beings.

དམ་ཚིག་གསུངས་བ་ནི།

Promise to Keep the Samaya

གཙོ་བོས་ཇི་ལྟར་བཀའ་བཅུལ་པ།།

tsowö jitar katsal pa
Just as the lord commanded.

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གི་བགྱི།།

dédak tamched dakgi gyi
I will follow them all.

ཧྲི་གུ་རུ་རཱ་མཱལ་པུ་ཇི་མེ་གླ་ས་སུ་དྲ་སྣ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུ་ཧྲཱི།

**tram guru ratna mandala pudza megha
samudra saparana samayé āh hūng**

མཱལ་སྐྱ་གསུངས་ཐུགས་རྟན་ནི།

Additional Long Mandala Verses (optional)

སྐྱ་མི་འགྲུང་རྩོ་རྩེའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།།

ku migyur dorjé denla shyuksu sol
May your enlightened form reside on the vajra seat

གསུང་མི་འགག་ཚངས་དབྱངས་ལྷ་བྱར་གསུང་དུ་གསོལ།།

sung migak tsang yang tabur sungdu sol
May your enlightened speech resound like the unceasing
melody of Brahma.

ཐུགས་མི་གཡོ་ཀ་དག་ཆེན་པོར་བཞུགས་སུ་གསོལ།།

tuk miyo kadak chenpor shyuksu sol
May your enlightened heart reside in the unwavering great
primordial purity.

བདེ་ཆེན་རྩོ་རྩེའི་ངོ་བོར་བཞུགས་སུ་གསོལ།།

déchen dorjé ngowor shyuksu sol
May you abide in the essence of great vajra bliss!

རྩེ་ཆ་གསུམ་གསོལ་བསྐྱུས་ནི།

The Abbreviated Prayer to the Three Roots

By the second Drubwang Pema Norbu Rinpoche

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རླུང་མེ་ཐོད་སྦྱེད་སྦྱིང་།།

tongpé ngang lé lungmé tögyéd teng

From within emptiness, upon air, fire and a tripod of skulls,

བླ་རྒྱུའི་ནང་དུ་ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ལྔ་།།

bhendé nangdu sha nga düdtsi nga

Rests a skull containing the five meats and the five nectars.

དམ་ཚོག་ཡི་ཤེས་དབྱེར་མེད་དམ་ཇུས་འདི།།

damtsik yéshé yerméd damdzé di

These samaya substances, non-dual with the wisdom substances,

ཚ་བརྒྱུད་སློམ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་།།

tsagyü lama yidam lhatsok dang

We offer to the lineage masters, the assembly of yidam deities;

ཁྱེད་པར་ལེགས་ལྷ་ན་ཚོགས་བདག་ཕྱག་བཞི་པ།།

khyedpar lekden tsokdag chakshyi pa

In particular, to Lekden and to the four and six-armed Ganesha;

ཕྱག་རྒྱལ་མ་ནིང་ཞལ་བཞི་སྤྲལས་སྤྱང་མ།།

chakdruk maning shyalshyi ngaksung ma

To the Protectoress of Mantra (Ekajati), four-headed Maning Mahakala;

ལྷ་ཚེན་ཁྱབ་འཇུག་རྣམ་སྲས་ངན་ནི་མ།།

lhachen khyabjuk namsé ngené ma

To Lha Chen (Siva), Kyab Juk (Vishnu), Nam Sé (Vaisravana), Ngen Néma (nōjin);

ཚོ་རིང་མཚེད་ལྷ་གཡུ་སྦྱོན་ཅི་དམར་སོགས།།

tséring chédnga yudron tsmar sok

To five sisters of Tseringma, Yu Dronma, Tsi Mar, and so on;

མདོར་ན་སྟོན་མཚོག་མཉམ་མེད་ལྷན་སྐྱེ་རྒྱལ།།

dorna tönchok nyamé shakyé gyal

In short, to the supreme guide, the unequalled King of the Shakyas (Buddha Shakyamuni);

འཛམ་གླིང་རྒྱན་མཚོག་དཔལ་གྱི་རིག་འཛིན་བརྒྱད།།

dzamling gyenchok palgyi rigdzin gyed

To the two supreme and eight ornaments of this world, to the glorious eight vidyadharas;

མཁན་སློབ་བྲེ་མ་ཚོས་རྒྱལ་འབངས་གྲོགས་དང་།།

khenlop bima chögyal bangdrok dang

The Khenpo (Pandita Shantaraskshita), the Lopon (Vajra Master Padmasambhava), to Vimalamitra, to the Dharma King (Trisong Detsen), his subject (Vairocana) and his consort (Yeshé Tsogyal);

སོ་བུར་གཞུབ་གཉམ་ཉང་གུར་བྱང་གསུམ་དང་།།

sozur nubnyak nyangur jangsum dang

So (Yeshe Wangchuk), Zur (Sakya Jungne), Nub (Sangyé Yeshe), Nyak Jnanakumara, and the three—Nga Dak Nyang Ral Nyima Odzer, Guru Cho Wang and Jang (Rigdzin Godem);

གླིང་པ་བརྟུ་གཅིག་དྲི་མེད་རྣམ་གཉིས་དང་།།

lingpa chuchik driméd namnyi dang

The eleven lingpas and the two stainless ones (Longchen Rabjam and Jikmé Lingpa);

མི་འགྱུར་དོ་ཇེ་གཏེར་བདག་གླིང་པ་དང་།།

migyur dorjé terdak lingpa dang

Migyur Dorje and Terdag Lingpa;

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་སོགས།།

künzang shérab jikmé lingpa sok

Kunzang Sherab, Jikmé Lingpa, and so on—

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་ཐ་ཚོག་ལ།།

kater rigdzin gyatsö tatsik la

To the oceanlike assembly of vidyadharas of kama and terma,

གནས་པའི་བརྒྱད་གསུམ་དམ་ཅན་གྱི་མཚོའི་ཚོགས།།

népé gyüdsum damchen gyatsö tsok

Who have put under their oath the oceanlike assembly of
dharmapalas of the three lineages,

གསོལ་ལོ་མཚན་དོ་མངའ་གསོལ་དགེས་པ་སྐོང་།།

solo chödo ngasol gyépa kong

With this supplication, offering, and sanctification may you be
pleasantly fulfilled!

གྲུལ་བའི་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་བྱ་ལྟར་སྤྲདས།།

gyalwé tendang tenzin bütar sung

Protect the Buddha's doctrine and its holders as your own
children!

ནག་ཕྱོགས་བདུད་སྡེ་དཔུང་ཚོགས་གཞོམ་པར་མཛོད།།

nakchok düdé pungtsok shyompar dzöd

Destroy the assembly of the various classes of negative
demonic forces!

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྷུང་སྒྲིབ།།

dakchak damtsik nyamchak nyétung drib

May the obscurations of downfalls of our broken samayas

བྱང་དག་ཚངས་པའི་དངོས་སྲུབ་བསྐྱུལ་བ་དང་།།

jangdak tsangpé ngödrub tsalwa dang

Be cleansed and purified, and complete spiritual attainments
bestowed!

རྣམ་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་གཡེལ་བ་མེད་པར་སྐྱབས།།

namshyi triné yelwa médpar drub

Please do not neglect to perform the four miraculous activities.

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་ཐུགས་རྗེས་སྐྱོང་བར་མཛོད།།

jangchub bardu tukjé kyongwar dzöd

Until enlightenment, grant protection with your loving
compassion.

ཞེས་པའང་སློན་བྱེད་རྒྱ་མཚོ་ནོད་ཀྱང་འབྱོར་བ་དམན་པས་ལམ་དུས་དང་གཉོར་ཚོགས་བསྡུ་དཔེ་ཅོམ་ཡང་མི་འབྱོར་བ་
སླེ་དོན་གྱི་ཉམས་ཚགས་བ་བསྐྱང་ཕྱིར་དཔལ་ཆེན་འདུས་པས་བྲིས་སོ། དགེའོ། དགེའོ། དགེའོ།

This is written by Palchen Düpa (the previous Penor Rinpoche) as a means to avoid the downfalls and fulfill the samaya of the three roots. It is for those who have taken the oceanlike empowerments that ripen the mind but are not able to keep the samaya of making offerings, either because the person is travelling or cannot afford to get the offering materials, tormas, or even unable to get the necessary text to make the offering. May it be virtuous!

༄། སྐྱབས་རྗེ་གྲུབ་དབང་པདྨ་འོར་བུའི་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་
འདེབས་བཞུགས་སོ།།

**Long Life Prayer for the
Fourth Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsid**

ཨོ་སྐྱེ། གདོད་ནས་སྲིད་ཞིའི་ཀུན་ལྷན་དོ་རྗེ་སེམས།།

om swati dödné sidshyi künkhyab dorjé sem
Om Svasti Primordially, you are Vajrasattva, who pervades all
samsara and nirvana,

ལྷ་སྲས་དམ་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་རྩམ།།

lhasé damdzin yéshé rolpa tsal
And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

གྲུབ་པའི་དབང་ཕུག་པདྨ་འོར་བུའི་མཚན།།

drubpé wangchuk péma norbu tsen
Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ཡང་སྲིད་སྐྱུལ་པའི་སྐྱེ་མཚོག་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

yangsid trulpé kuchok shyabten sol
Supreme reincarnation, please remain firm!

རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་གསང་ཆེན་སྲུ་འགྱུར་བའི།།

gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé
In the tradition of the enlightened ones, the great secret school
of Nyingmapa,

མདོ་རྒྱལས་བཤད་སྐྱབ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར།།

dongak shedrub gyatsö khorlö gyur
You are the chakravartin ruler of the ocean of sutras and
tantras, both academic and in practice.

འཕགས་འོར་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་དཔུང་ཚོགས་བཅས།།

paknor yenlak dungyi pungtsok ché
Surrounded by an army with the seven riches of the āryas,

མི་འཛིགས་སེང་གའི་ཁྲི་ལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

mijik sengé trila shyabten sol

Please remain firm on a fearless lion throne.

འཕོ་མེད་རྟག་བརྟེན་འཚི་མེད་ཚོ་མཐའ་ཡས།།

poméd takten chiméd tséta yé

Immortal, boundless life, unchanging and firm—

མི་ཤིག་གཞི་གཞི་གཞི་གཞི་བ་ཡི་སངས་རྒྱས།།

mishik shyomshyik dralwa yé sangyé

Indestructible and free from calamity is the original Buddha.

ཀུན་བབ་ཚུལ་སྐྱེ་འོ་བོ་འཚོ་གཞི་གཞི་གསོལ།།

künzang chökü ngowo tsoshyé sol

Please remain as the nature of the dharmakāya, primordial buddha.

བདག་གི་མོས་དགེ་སྲུང་སྲུང་ཚོགས་པ་དང་།།

dakgi mögé pünsum tsokpa dang

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

ཅུ་གསུམ་བསྟེན་དང་དཀོན་མཚོག་བདེན་པའི་མཐུས།།

tsasum tendang könchok denpé tü

The truth of the Three Jewels and the three roots,

ཇི་ལྟར་སྟོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི།།

jitar mönpa yidshyin drubpa yi

May all aspirations wished for be fully accomplished,

བྲུ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྐྱེ་བར་ཤོག།།

tashi palgyi sasum nangwar shok

And may the glory of good fortune prevail throughout the three realms!

**(Original line for Penor Rinpoche III)*

བཀའ་རྒྱན་སྤྲོ་མེད་དགོན་ཚུང་ཞབས་བརྟེན་གསོལ།།

kadrin lamed gön khyöd shyabten söl

Please remain firm, protector of unequalled kindness!

༄༅། དཔལ་ཡུལ་སྐྱེ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་མི་ཤིག་དོ་རྗེ་སྐྱེ་དབང་ས་
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།།

Long Life Prayer for His Holiness Karma Kuchen
Rinpoche, Entitled "Indestructible Vajra Song"

རབ་འབྱམས་སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་གསང་གསུམ་ལྷ།།

rabjam séché gyalwé sangsum lha

Infinite buddhas and your heirs, deities of the victorious ones
three secrets,

འཆི་མེད་རྟོ་བས་དང་དབང་བཅུའི་བདེན་ཚིག་གིས།།

chiméd tob dang wangchü dentsik gi

With the power of immortality, the ten powers and strengths,
and your words of truth,

མཚོག་གི་སྐུལ་སྐྱེའི་གསང་གསུམ་བྱིན་རླབས་ཏེ།།

chokgi trulkü sangsum jinlab té

Bless the three secrets of this supreme incarnation,

ཚོ་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

tsédang yéshé gyépar dzedu sol

And increase his life and wisdom, I pray!

ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་རིང་ལུགས་ཀྱི།།

orgyen sangyé nyipé ringluk kyi

The tradition of the second Buddha, Orgyen Guru
Padmasambhava,

བཀའ་གཏེར་མདོ་སྲུགས་བསྟན་པའི་བརྗོད་ཚལ།།

kater do ngak tenpé pemö tsal

Is a lotus garden of the teachings of karma and terma, sutra
and tantra.

འབྱེད་མཛད་ཚོས་ཀྱི་ཉིམ་བསྟན་ལོས་ཀྱི།།

jédzed chökyi nyima ngakö kyi

You are the dharma sun who illuminates it,

ཡོན་ཏན་ཆེན་མོ་གསུམ་བཞེན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

yönten chashyé dzokshyin shyabten sol
May you live long, perfecting all praiseworthy qualities!

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་སླིང་པོའི་རིང་ལུགས་དར།།

sangchen ödsal nyingpö ringluk dar
May the tradition of the great secret, clear light essence prosper!

སྐལ་བཟང་མཁའ་སྐོར་བཅུན་དགེ་འདུན་འདུས་པ་རྒྱས།།

kalzang khétsün gendün düpa gyé
May the assembly of the fortunate, wise, and disciplined sangha expand!

སྣོད་བཅུད་རྒྱད་ཞི་ཕན་བདེའི་དཔལ་རྒྱས་པའི།།

nödchüd güdshyi pendé palgyé pé
May the universe and its inhabitants be free from degeneration, and may the glory of benefit and happiness increase!

བཀྲ་ཤིས་སྣང་བས་ས་གསུམ་བྱུང་གྱུར་ཅིག།

tashi nangwé sasum khyab gyur chik
May the light of this auspiciousness pervade the three worlds!

ཅེས་པའང་མཚོག་སྐུལ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་བཞེན་འགྱུར་མེད་ཐེག་མཚོག་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་སླ་མ་
རྩ་གསུམ་ཚ་ལྷེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞེན་གྱིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

As requested by Chogtrul Rinpoche (Tarthang Chogtrul Rinpoche), I, Gyurme Thegchog Tenpai Gyaltsen (H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche), after praying fervently to the mandala of long life deities, wrote this prayer. May all be auspicious!

༄༅། དཔལ་སྐྱལ་གྱ་ཁང་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་ནི།།

Long Life Prayer for Gyang Khang Tulku Rinpoche

ཨོ་རྒྱན་པདྨའི་འོད་ལྷགས་ངེས་གསང་གི།

orgyen pemé ringluk ngésang gi

The tradition of Orgyen Pema (Guru Rinpoche) is the ultimate and secret teachings.

བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་འབྲུང་གནས་ངོ་མཚར་གྱི།།

shedrub tenpé jungné ngotsar gyi

You are the source of the study and practice of this great tradition.

རྣམ་ཐར་རྫོགས་ལྡན་གསར་པའི་དགའ་སྟོན་གྱིས།།

namtar dzokden sarpé gatön gyi

Your wonderful life is beautiful with the celebration of the new golden age.

རབ་མཛོས་ཞབས་པད་བསྐལ་བརྒྱར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

rabdzé shyabped kalgyar tengyur chik

May your lotus feet be firm for a hundred eons!

སྐྱབས་རྗེ་མཁྱེན་བརྗེ་རིན་པོ་ཆེས་གསུངས་སོ།།

Composed by Lord of Refuge Dilgo Khyentse Rinpoche

༄།།མཁམ་པོ་ཚོ་དབང་རྒྱ་ཚོ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་རྟམ་ནི།།

Long Life Prayer for Khenpo Tsewang Gyatso Rinpoche

༥ དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བླགས་བསྐྱེད་སྦྲིན་པའི་དུས།།

düsum gyalwé tukyéd minpé dü

When the bodhicitta of the victorious ones of the three times ripens—

སྤང་རྟོགས་མ་ལུས་འོད་གསལ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ།།

pangtok malü ödsal chökyi ku

The clear light dharmakaya, culmination of abandonment and realization without exception,

ཡི་རྩེགས་ཡི་དག་རང་གྲོལ་ཆེན་པོ་ལས།།

yédzok yédak rangdrol chenpo lé

From the primordially complete, primordially pure, great self-liberation—

འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་སྣང་ཉིད་སྦྱིང་རྗེའི་བླགས།།

pogyur médpé tongnyid nyingjé tuk

The unwavering enlightened mind of emptiness-compassion,

བརྩེ་བའི་གདུལ་བྱ་གྲོལ་བར་དགྲེས་ཆགས་ཚུལ།།

tséwé dulja drolwar gyéchak tsul

Delighting in the liberation of beloved beings to be tamed, shows itself

སྤོམ་གསུམ་འཛིན་པའི་དཔལ་ལྡན་སྐྱེ་མ་མཚོག།།

domsum dzinpé palden lama chok

As the glorious supreme guru, holder of the three vows.

བྱབ་བསྟན་བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་གང་གི་སྐྱེ།།

tubten södnam yéshé gangi ku

Thubten Sonam Yeshe, may your enlightened body be

མི་ཤིག་རྟག་བརྟན་དོ་རྗེ་ཚོ་མཐའ་ཡས།།

mishik takten dorjé tséta yé

Indestructible, permanent and stable. With limitless vajra longevity,

ཚོ་དཔག་མེད་པའི་ངོ་བོར་འཚོ་གཞེས་ནས།།

tsépak médpé ngowor tsoshyé né

The very essence of the Amitayus, may you long abide,

ཟབ་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་།།

zabgyé chökyi khorlo korwa dang

Turning the wheel of the profound and vast dharma.

ཇི་སྲིད་བར་དུ་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

jisid bardu shyabped tengyur chik

May your lotus feet be firm for as long as existence endures!

As requested by the assembly of 1998 Palyul summer retreatants, the above long life prayer was composed by the 11th Throne Holder of Palyul Lineage, Paltrul Pema Norbu, on the 20th day of the 5th month in the Tibetan Royal Earth Tiger year 2125.

ཚོགས་བསྐྱེད་ཀྱི་

Brief Tsok Offering

by Rigdzin Jigmé Lingpa

རཾ་ཡཾ་ཁྱོེ་ ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

ram yam kham om āh hūng

ཚོགས་རྒྱུ་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པའི་རྒྱན།།

tsokdzé dödön yéshé rolpé gyen

This desirable feast substance of the ganachakra are ornaments of wisdom play.

ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་བདག་རིག་འཛོལ་སྐྱེ་མ་དང་།།

tsokjé tsokdak rigdzin lama dang

Lord of the feast, master of the feast, vidyadhara master,

གདན་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག།།

densum kyilkhor néyul nyershyi dak

And the lords of the three seats of the mandala and of the twenty-four sacred places,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོང་རྒྱུམས།།

pawo khandro damchen chökyong nam

Dakas, dakinis, samaya bound dharma protectors—

འདིར་གཤེགས་འོངས་སྐྱོད་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འབྲུལ།།

dirshek longchöd tsokyi chödpa bul

Come forth and accept this enjoyable feast offering.

འགལ་འཇུལ་ཉོངས་པ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།།

galtrul nongpa damtsik nyampa shak

I confess my transgressions, confusions, errors and deterioration of samaya.

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་དགོལ།།

chinang barched chökyi yingsu drol

Liberate outer and inner obstacles into dharmadhatu.

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་སློན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།།

lhaktor shyéla trinlé drubpar dzöd

Accept the leftovers and accomplish enlightened activity.

གུ་རུ་དེ་ཙ་ཞུ་ཀྱི་ཁྱི་ག་ཏ་ཅ་ཀ་སྤུ་རྩོ་རྩོ་ལ་ལི་རྩ་ལུ་ཉི།

**guru déwa ḍakiṇī gaṇatsakra pūdzā ho utsiṭa
balingta khāhi**

སྐོང་བ་ནི།

Fulfillment

ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཆེན་པོའི་དགོངས་པ་ལ།

kadak chokyen chenpö gongpa la

In the great intentionality of the directionless open dimension
of original purity,

བསྐྱང་བྱའི་ཐོག་པ་ཐ་དད་མ་སྐྱབ་ཀྱང་།

drangjé tekpa taded madrub kyang

Although the various vehicles in actual nature are not distinct,

ཀུན་རྟོག་གདུལ་བྱའི་ཁམས་དབང་བསམ་པའི་ཕྱིར་།

küntok duljé khamwang sampé chir

In order to satisfy the needs and faculties of beings in relative
understanding,

ཐོག་པ་རིམ་དགུ་ཤར་བའི་སྐྱགས་དམ་བསྐྱང་།

tekpa rimgu sharwé tukdam kang

May the arising of the nine stages of vehicles be fulfilled!

ཟས་གྱི་མཚོད་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

The Food Offering Prayer

སྟོན་པ་སྐྱ་མེད་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ།།

tönpa laméd sangyé rinpoché

Supreme teacher, the precious Buddha,

སྐྱབ་པ་སྐྱ་མེད་དམ་ཚཱ་རིན་པོ་ཆེ།།

kyobpa laméd damchö rinpoché

Supreme protector, the precious Dharma,

འདྲན་པ་སྐྱ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།།

drenpa laméd gendün rinpoché

Supreme leader, the precious Sangha,

སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ།།

kyabné könchok sumla chödpa bul

To the objects of refuge, the Triple Gem, we make this offering.

སྔོན་ཚེ་ཨོ་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་སྐུ་ངང་རུ།།

ngöntsé orgyen chenpö chen nga ru

In the past, in the presence of the Great Orgyen
(Padmasambhava)—

ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ།།

tsulshyin drubpar jédpé gangzak la

All individuals who are practicing the Dharma purely—

མ་ཡིས་བྱ་ལྟར་སྐྱོང་བར་ཞལ་བཞེས་པའི།།

mayi butar kyongwar shyalshyé pé

You promised to protect them like your own children.

ཆོས་སྐྱོང་སྐྱབ་མ་རྣམས་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ།།

chökyong sungma namla chödpa bul

To the dharma protectors we make this offering!